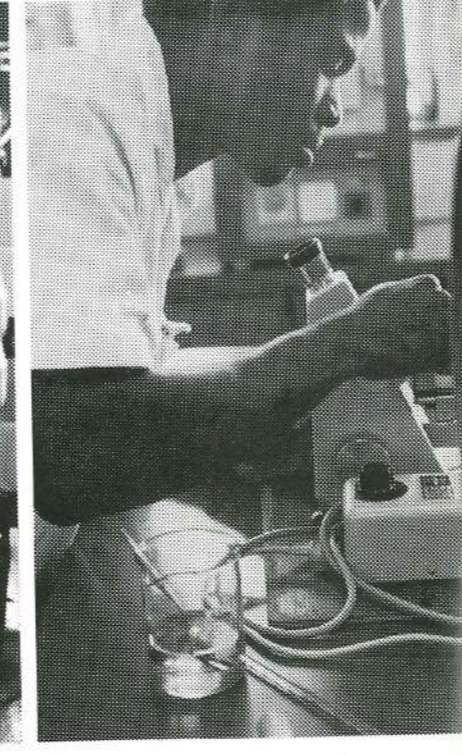
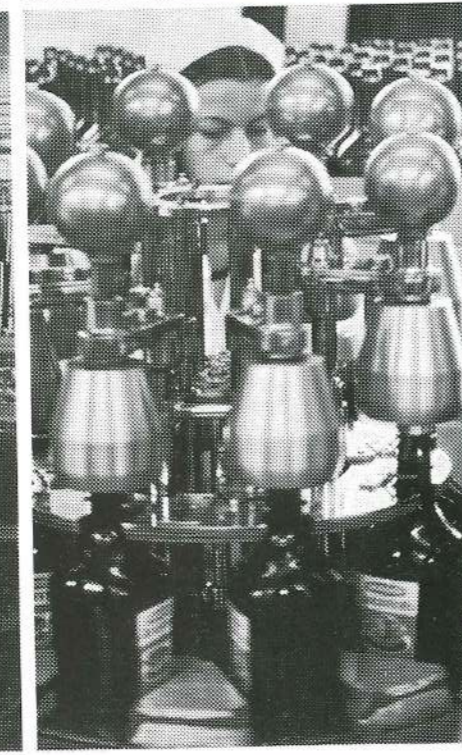
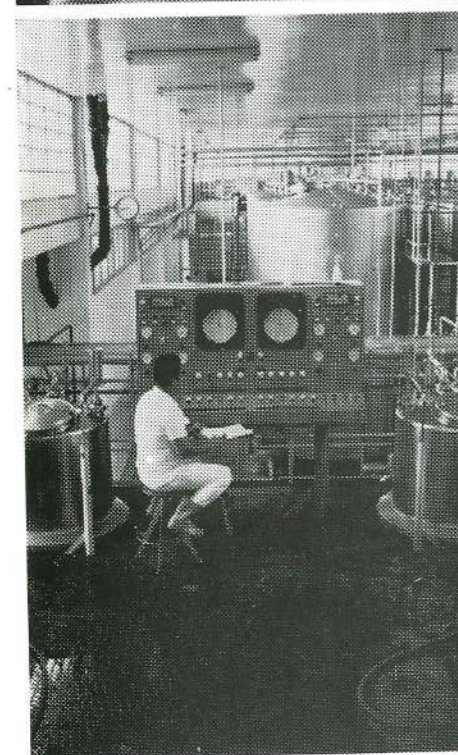
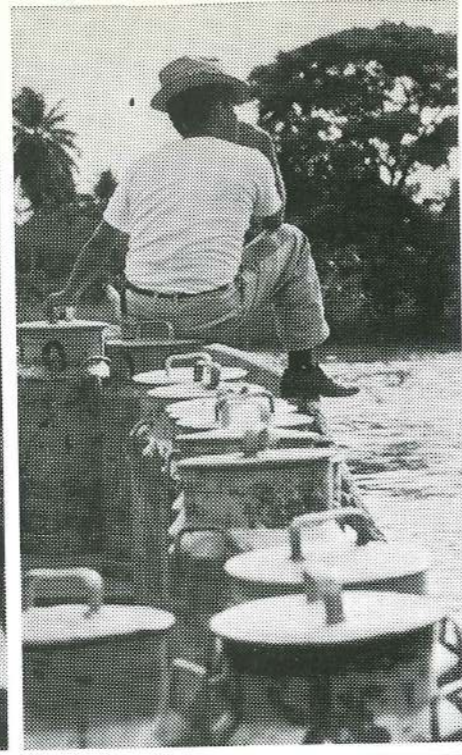




SPORT **YEARBOOK 1976**
international



Nestlé SOCIÉTÉ SUISSE

**PRÉSENTE
PAR SES PRODUITS**

**DANS LE
MONDE ENTIER**



SPORT international

Organe officiel du Conseil
International du Sport Militaire

ABONNEMENTS :

Secrétariat Général du CISM,
Avenue Franklin Roosevelt 230
B - 1050 Bruxelles
Téléphone 672.19.18
Adresse télégr. : CISMILITAIR - BRUXELLES

PRIX DE VENTE :

Le numéro : 125 francs belges.
Compte N° 611-4875620-82 du CISM.
Banque de Commerce,
Avenue Louise, 218 - 1040 Bruxelles.

La reproduction, même partielle des articles portant la mention « copyright » est sujette à l'autorisation du Secrétaire Général. Les autres textes peuvent être reproduits en mentionnant l'origine et le nom de l'auteur.

Whole or part reproduction of an article with the mention « Copyright » is subject to the Secretary General's authorization. The other articles can be reproduced and distributed if their origin and author's name are mentioned.

Official Publication of the
International Military Sports Council

SUBSCRIPTION :

General Secretariat, CISM-House,
Avenue Franklin Roosevelt 230
B - 1050 Brussels (Belgium)
Telephone : 672.19.18
Telegr. address : CISMILITAIR - BRUSSELS.

SUBSCRIPTION RATES :

Current conv. : 125 Belgian francs (s 3).
Ac. Nr 611-4875620-82, CISM
Banque de Commerce,
Avenue Louise 218 - 1040 Brussels (Belgium).

DIRECTION GENERALE : R. Mollet
REDACTEUR EN CHEF : J. Coumetou
ILLUSTRATION : W. Schleusner
REALISATION : Publi-Budgets.

Photos - Crédits :

Aulucolor Teruel España - Berga örtogskolor Sweden - Colegio Militar de la Nacion Argentina - Henk ter Hoeve Harderwijk, Netherlands - Information staff Fort A.P. Hill, USA - Stato Maggiore Aeronautica U.D.P. Roma - Service Photographique du Ministère de la Défense Nationale Tunisie - Office suisse de l'information - Air station forsvars Denmark - Turkish naval academy information service - Service Photographique des Forces armées Sénégalaises - Ministry of Defence Dept. Pictures Helsinki - Forças Armadas do Brasil Depto Empresa - François Ducasse Bordeaux - Ecole Interarmées des Sports, Fontainebleau, France - Ets Cinématographique et Photographique des armées, France - Service d'information du Ministère de la Défense Nationale, Belgique - Signal corps photo lab USMA West Point - Relaciones Publicas del Ejercito Laboratorio fotografico Guatemala - Service photo des Forces Armées Gabon - Korea Herald photo - World Taekwondo Korea - Ministry of Defence Qatar - Guillaume Baré, Bruxelles.

SOMMAIRE - CONTENTS

	Pages
Les Jeux Olympiques et le CISM - The Olympic Games and CISM	8
Military sport in the World - Le sport militaire dans le monde	10
The XXXth General Assembly	12
Composition du CISM - Governing bodies	14
Que penser des championnats du CISM en 1976 ? What to make of the 1976 CISM championships ? ...	18
XVIIIth Naval Pentathlon	20
XXVe Pentathlon Militaire	22
IX th Orienteering	26
VII th Volleyball	30
XXVIe Cross-Country	32
Ile Bobsleigh et VIIe Judo	35
XVIIe Tir	38
XXIIe PAIM	42
XIXth Naval Pentathlon	45
XXIIIe Basketball	48
Xe Orienteering	51
XXVIIth Track & Field	54
XXVIe Pentathlon Militaire	58
IXth Parachuting	61
Records du CISM - CISM records	64
L'Académie - The Academy	67
Essai sur les principes généraux, au plan doctrinal, de l'entraînement physique et sportif dans les Forces Armées	68
The United States Military Academy's automatic data processing physical performance testing program	76
Panorama 1976	
Gabon	81
Guatemala	84
Qatar	86
Korea	88
Bruxelles	89
Occupying a place of honour	90

Les Jeux Olympiques et le CISM



The Olympic Games and CISM

Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie), Président du C.I.S.M.

Lorsque paraîtra cette édition du Yearbook, les souvenirs des 21èmes Jeux Olympiques seront encore tout frais dans nos mémoires.

— Les performances spectaculaires des athlètes, souvent extrêmement jeunes.

— La foule polychrome de centaines de milliers de spectateurs, qui envahissaient à tout moment les stades et suivaient avec un étonnement et un intérêt constant les exploits de leurs favoris, même dans les disciplines les moins populaires.

— Les inoubliables cérémonies d'ouverture et de clôture, magnifiques spectacles réalisés avec une imagination extraordinaire.

Triomphe du sport olympique ?

Ou plutôt, mise en scène du plus grand super-spectacle du sport mondial ?

Les remarques amères ne manquaient pas.

Tout le mérite revient aux hôtes et au comité d'organisation qui, disposant de moyens financiers sans précédent, ont fait tout ce qui était humainement possible afin que ces 21èmes Jeux Olympiques disposent d'installations magnifiques et d'une organisation efficace et que soit assurée la sécurité des athlètes. Mais aucune puissance financière n'a pu dans le passé et ne pourra à l'avenir garantir que soient préservés les idéaux olympiques et le niveau élevé des valeurs morales et physiques.

L'esprit olympique est battu en brèche depuis longtemps par des intérêts personnels, des affaires d'état plus ou moins camouflées et des motivations politiques subtiles, sans oublier le commercialisme et le professionnalisme. Si un effort commun de bonne volonté ne parvient pas à briser les barrières des réalités politiques de notre époque qui nous empêchent de préserver les idéaux qui ont présidé à la fondation des Jeux Olympiques, l'existence des Jeux à venir sera sérieusement menacée, pour autant qu'ils puissent survivre.

Le cœur des sportifs du monde entier est plein d'amertume et de tristesse au spectacle des athlètes qui durent quitter prématurément les stades de Montréal. Le regret est d'autant plus vif qu'un grand nombre de ces athlètes représentaient des pays récemment apparus au firmament sportif et encore en plein développement. Leur participation aux Jeux Olympiques représentait à leurs yeux l'occasion d'acquérir l'expérience qui leur aurait servi par la suite pour stimuler et encourager le sport dans leurs pays respectifs.

Ce sont des réalités que nous ne pourrions et ne devrions pas ignorer. Aucun exploit technique, si spectaculaire soit-il, ne peut les effacer. Des réalités qui devraient nous conduire à méditer et à faire un examen de conscience.

Comment le CISM a-t-il vu les Olympiades ?

Quelles sont les conclusions à tirer à chaud de cet événement sportif, le plus important des quatre dernières années ?

Malgré les statistiques encore incomplètes dont nous disposons, nous pouvons estimer que les équipes participantes comprenaient de 25 à 27% de militaires et que le patrimoine sportif des pays qui ont des Forces Armées importantes, s'est enrichi, grâce à elles, de nombreuses médailles d'or, d'argent et de bronze. De plus, nombreux furent les entraîneurs, techniciens et officiels militaires de pays membres du CISM qui faisaient partie des équipes nationales.

This issue of the Yearbook is going into print at a time when the memory of the 21st Olympics is still fresh in our minds.

The performance of the often extremely young athletes was spectacular.

The polychrome crowd of hundred of thousands of spectators who filled the stadiums at all times, following with surprisingly steadfast interest the achievements of their favorites and cheering them even in the less popular events. The unforgettable opening and closing ceremonies were magnificent shows produced with unusual imagination.

Triumph of the Olympic sport ?

Or showcase for the biggest super-show of world sport ?

Bitter remarks were certainly not lacking.

Full credit must go to the hosts and to the organizing committee for doing everything humanly possible (with unprecedented financial means at their disposal) to provide superb facilities, efficient organization and security for the athletes at these 21st Olympic Games.

But no financial means, past or future, can guarantee that the olympic ideals and the high standard of moral and physical values will be preserved.

The olympic spirit has long been jeopardized by personal interests, underlying affairs of state and subtle political motivations, not to mention commercialism and professionalism.

If a common effort of good will fails to overcome the barriers of the political realities of our times which prevent us from preserving the initial ideals on which the Olympic Games were founded, the existence of future Games will become increasingly difficult, providing that survival is possible at all.

The hearts of sportsmen everywhere are filled with bitterness and sadness for those athletes who were forced to prematurely leave the stadiums of Montreal. The regret is deeper still, when we remember that many of them represented countries newly emerging in the field of sport and still in the process of development. For these athletes, participation in the Olympic Games represented the opportunity to acquire the experience necessary for stimulation and future encouragement of sport in their respective countries.

These are realities which cannot be ignored and for which no technical results, however spectacular, can compensate. Realities which should provide food for thought and weigh upon the conscience of everyone of us.

How did CISM view the Olympics ?

What are the conclusions to be drawn while this - the biggest sports event of the last quadriennial - is still vivid in our minds ?

In spite of the, as yet incomplete statistics at my disposal, one may deduce that participation in the 21st Olympics was from 25 to 27% military and that numerous medals - gold, silver and bronze - went to enhance the sports patrimony of the countries possessing the most important armed forces.

In addition, many were the coaches, technicians and officials belonging to CISM who were able to secure places on the national teams.

Who among the members of CISM attending the opening ceremony were not deeply moved to recognize in the Lebanese flagbearer, our friend, Ghaleb FAHSS, who, with incredible

tenacity accomplished the miracle of enabling a Lebanese delegation to march in testimony of its people's sporting spirit, even though the tragic events of war rend its country.

Je voudrais attirer votre attention sur quelques réflexions qui viennent immédiatement à l'esprit lorsque l'on compare le système d'organisation centralisé des Jeux Olympiques à celui, décentralisé, des championnats du CISM, compte tenu, bien entendu, de leurs dimensions respectives.

L'organisation des Jeux Olympiques implique des obligations financières et des problèmes d'organisation auxquels peu de pays peuvent faire face sans faire appel à leur budget national. Elle exige des années de préparation, alors que les Jeux n'ont lieu que tous les quatre ans.

Pour des raisons évidentes, la course vers l'avant est irréversible : stades toujours plus grands, installations touristiques toujours plus luxueuses et plus sophistiquées. Les compétitions au plus haut niveau — ouvertes essentiellement aux "supermen" — laissent peu de place pour une participation qualifiée de pays moins développés sur le plan sportif.

Le CISM, pour sa part, organise chaque année de 15 à 18 championnats mondiaux intéressant aussi bien les disciplines olympiques que des sports militaires.

L'organisation de ces championnats est répartie entre toutes les nations membres, dans les quatre continents, qui, chaque année au cours de l'Assemblée Générale se portent candidats pour cette organisation.

Cette répartition n'implique que des obligations financières limitées puisque nos statuts comportent l'obligation pour une nation membre d'organiser au moins une manifestation tous les 4 ans. On utilise les installations existantes et le logement peut être réalisé dans des bâtiments militaires adéquats.

Les cérémonies se déroulent conformément aux traditions militaires nationales avec sobriété, ce qui n'exclut pas une certaine grandeur.

Chaque année près de 4000 athlètes du CISM prennent part aux compétitions sous le drapeau de leurs armées respectives.

Mais l'activité du CISM ne se limite pas à l'organisation de championnats mondiaux militaires. Le but constant de notre organisation est d'améliorer — par des compétitions régionales, des stages et des cours de formation des cadres — le niveau des performances d'athlètes de pays, où le sport est en plein développement.

Elle leur permet ainsi d'atteindre le niveau de préparation qui leur est indispensable pour participer honorablement aux championnats principaux. N'oublions pas, en effet que, dans certaines disciplines comme le tir, le parachutisme, le pentathlon moderne, le basketball, l'athlétisme et autres, le niveau de nos championnats est très élevé.

Les championnats du CISM sont-ils donc les parents pauvres des Jeux Olympiques ? Peut être ! Mais il existe un domaine dans lequel nous ne craignons pas la comparaison : l'esprit sportif qui anime nos athlètes et nos dirigeants, la générosité et l'esprit sportif qui caractérise leur conduite dans et hors des stades, et la pureté de nos buts, dépourvus d'intérêts politiques et commerciaux, qui sont d'aider les nations en voie de développement sportif.

La fraternité n'est pas pour nous un terme abstrait. C'est un sentiment que nous ressentons profondément et nous la pratiquons sincèrement.

La devise du CISM "AMITIE PAR LE SPORT" est peut être aux yeux de certains une formule vide de sens. Pas pour nous. Parce que l'amitié est la base sur laquelle, en 1948, notre organisation fut fondée.

Aujourd'hui, nous sommes les gardiens farouches de ces valeurs morales que nous avons l'intention de défendre et de préserver dans un monde où le sport semble voué à la détérioration.

I would like to draw your attention to some of the thoughts which spring to mind immediately when one compares the centralized system of organization involved in the Olympic Games and the decentralized system of the CISM championships. Always of course bearing in mind the different dimensions involved :

- organization of the Olympics involves financial and organizational obligations which few countries are able to face without depriving their national budget,

- it means years of preparation and they take place every four years,

- obvious reasons of prestige have started a race seemingly impossible to halt : stadiums ever bigger, tourist facilities, etc... ever more luxurious and sophisticated,

- competitions of the highest standards - open essentially to supermen - and leaving little place for qualified participation of countries in which sport is less developed.

CISM, on the other hand, organizes from 15 to 18 military world championships a year, comprising both military and olympic disciplines.

The locations for the championships are divided between all member nations of the four continents who, each year, at the General Assembly, put in their bids for sponsorship of the various championships.

This distribution among several nations involves limited financial obligations (our Statutes oblige the Armed Forces of the member nations to organize at least one event every four years), the use of existing facilities as well as frequent accommodation in adequate military barracks.

The ceremonies are conducted in accordance with national military traditions, unostentatiously, but not lacking a certain grandeur.

Around 4000 athletes compete annually under the colours of their respective Armed Forces. But CISM activity is not limited to the organization of the military world championships. It is the constant endeavour of our Council to improve, through regional competitions, clinics and courses in coaching and staff training, the level of performance of athletes from countries with a lesser sports development, thus enabling them to attain a level of preparation necessary for honorable participation in the major championships.

Indeed, let us not forget that in some of the disciplines, such as shooting, parachuting, modern pentathlon, basketball, track & field and others, the standard of our championships is extremely high.

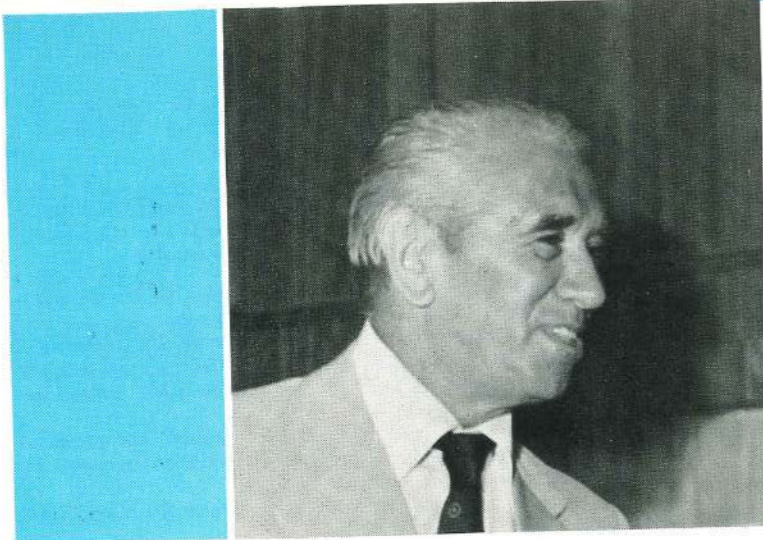
Are CISM championships the poor relatives of the Olympic Games ?

May be - but there is one field in which we do not fear confrontation : the spirit which animates our athletes and leaders, the generosity and sportsmanship which characterizes their behaviour in and out of the stadiums and the purity of our aims - free of political and commercial interests - in helping the nations in the process of sports development.

Brotherhood among people is no abstract word for us. It is something we feel deeply and practise sincerely.

The CISM motto : "Friendship through Sport" may be just an empty formula for some but not so for us. Because friendship is the milestone on which, many years ago in 1948, our organization was founded.

To-day, we are the jealous custodians of these moral values which we intend to defend and preserve in a world in which sport seems to be irremediably deteriorating.



Le sport militaire dans le monde

Military sport in the world

by R. MOLLET

Le sport militaire s'est développé de façon spectaculaire après la dernière guerre mondiale. Trente ans après, il semble utile de faire le point et de voir quelle place occupe le sport militaire à la suite de l'immense explosion des activités physiques qui a fait du sport l'un des phénomènes socio-culturels de notre époque.

Le Conseil International du Sport Militaire (C.I.S.M.)

Né en 1948 sur la lancée de quelques compétitions organisées par l'éphémère Allied Sports Council, le Conseil International du Sport Militaire est devenu, après des débuts modestes, une forte organisation, très structurée, dynamique et, fait rare à notre époque, imprégnée d'un esprit d'amitié, de courtoisie et de mutuelle compréhension, qui est, en grande partie, la cause de son rayonnement.

Très vite le CISM est sorti du cadre des compétitions. Dès 1952, se sont organisés les premiers stages et journées d'études avec comme objectif l'amélioration des instructeurs et entraîneurs. La création récente de la Fondation "Solidarité CISM" a encore élargi l'éventail des services que le CISM espère rendre à ses pays membres dans le domaine de l'infrastructure et de l'équipement sportif.

70 pays membres, 30 pays invités à adhérer, dont beaucoup s'approprient à s'affilier, telle est l'imposante assemblée de notre organisation.

L'un des éléments essentiels de notre cohésion exemplaire est la "Décentralisation dans l'Unité", qui a conduit à la création de 9 offices de liaison en Afrique, au Moyen Orient, en Asie, en Amérique du Sud et en Amérique Centrale. Si bien que, bon an mal an, le nombre total des manifestations - championnats mondiaux, compétitions régionales, stages, journées d'études - atteint la cinquantaine et mobilise plus de quatre mille athlètes et officiels.

Le Comité Sportif des Armées Alliées (S.K.D.A.)

Créé en 1958, sous l'impulsion des Armées de l'Union Soviétique, le Comité Sportif des Armées Alliées s'est fixé comme but la popularisation du sport militaire ainsi que la promotion et la stimulation du développement de l'éducation physique au sein des armées des pays membres. Sa 19e session s'est déroulée à Varsovie (Pologne) et il groupe actuellement, en plus des armées des pays signataires du pacte de Varsovie, celles de la République de Cuba, de la R.D. de Somalie, de la R.D.P. du Yémen et de la R.D.P. de Corée.

Outre des compétitions annuelles dans les principales

disciplines, le SKDA organise tous les quatre ans des Spartakiades d'hiver et des Spartakiades d'été. La 5e Spartakiade d'hiver s'est déroulée en 1974 en Union Soviétique. La 4e Spartakiade d'été sera organisée en 1977 par la R.D. de Cuba et intéressera 12 disciplines.

L'Union Sportive Militaire d'Amérique du Sud (U.D.M.S.A.)

Cette organisation très ancienne - elle date de 1941 - a eu surtout comme objectif le développement des rencontres sportives entre les Cadets des Ecoles Militaires. L'impulsion que le CISM a donné aux activités physiques militaires en Amérique du Sud, grâce surtout aux délégations du Brésil et de l'Argentine, a provoqué une nouvelle activité fort intéressante.

Les Echanges bilatéraux avec la République Populaire de Chine

Depuis quelques années, la République Populaire de Chine, à l'origine membre du S.K.D.A. qu'elle a quitté, a conclu une série d'accords avec des pays membres du CISM, la France, l'Italie, l'Iran, par exemple. Ces accords se sont concrétisés par des rencontres "aller et retour", chacune des parties intéressées recevant des équipes sportives dans des disciplines très diverses : escrime, gymnastique, tir, volleyball, basketball, handball.

Comment envisager l'avenir ?

Depuis longtemps, le Conseil International du Sport Militaire a tenté de provoquer l'intérêt des autres organisations pour son programme, notamment en invitant plusieurs pays à participer à ses manifestations.

Tour à tour, l'URSS, la Bulgarie, la Hongrie, la Pologne, la Roumanie, la Yougoslavie, ont participé à certains de ses championnats : athlétisme, équitation, pentathlon moderne, tir et ski.

En Amérique du Sud, l'U.D.M.S.A. a décidé d'adopter les règlements sportifs du CISM pour les sports militaires, principalement pour les pentathlons.

La République Populaire de Chine a été invitée à déléguer des observateurs à la XXXIe Assemblée Générale.

Par toutes ces actions, le Conseil International du Sport Militaire a démontré qu'il était et continuerait à être fidèle à ses principes. En tendant en permanence une main amicale, il a conscience de contribuer à créer les conditions d'une meilleure compréhension entre les nations.

Il a également démontré qu'il était l'une des plus grandes organisations sportives internationales, au sein de laquelle le pluralisme était une réalité.

Military sport developed in a spectacular way after world-war two.

30 years later and after the enormous explosion of physical activity, which has made sport one of the socio-cultural phenomena of our time, it seems appropriate to define the present position of military sport.

The International Military Sports Council (CISM)

Founded in 1948, in the wake of a few competitions organized by the short-lived Allied Sports Council, the International Military Sports Council, after an unpretentious beginning, has become an important, extremely structuralized and dynamic organization. Its radiative influence is due largely to the spirit of friendship and courtesy and the mutual understanding which prevail among its members ; rare qualities indeed in this day and age.

CISM began almost immediately to extend its activities to other fields than competitions.

As early as 1952, the first clinics and study days were organized, for the purpose of improving the standard of coaches and instructors.

The recent creation of the "CISM Solidarity" Foundation has further enlarged the array of services which CISM hopes to render member countries in the field of sports facilities and equipment.

70 member countries and 30 invited countries many of whom are preparing their affiliation, constitute the imposing assembly of our organization.

One of the essential factors of our exemplary cohesion is the "Decentralization in Unity" which has led to the opening of a Liaison Office in the Middle and Far-East, Asia, Africa, South and Central America.

Currently around fifty events : world championships, regional competitions, clinics and study days, mobilize over 4 000 athletes and officials yearly.

The Allied Armies Sports Committee (S.K.D.A.)

Founded in 1958, on the urging of the Soviet Union's Armed Forces, the S.K.D.A. set itself the task of popularizing military sport and of promoting and stimulating the development of physical education within the Armed Forces of the member countries.

The S.K.D.A., whose members - in addition to the armies who signed the Warsaw pact - are the Armed Forces of Cuba, Somalia, Yemen and Korea, held its 19th meeting in Warsaw (Poland)

Apart from the annual competitions in the main events, the S.K.D.A. organizes, every four years, the winter and summer Spartakiades. The 5th winter Spartakiade was

held in 1974 in the Soviet Union and the 4th summer Spartakiade will be organized by Cuba in 1977 and include 12 different events.

The South American Military Sports Union (U.D.M.S.A.)

The main purpose of this long-standing organization - founded in 1941 - was to develop athletic encounters between the officers of Military Academies. The influence of CISM on military sport in South America has given rise to interesting new activity.

The bilateral exchange program with the People's Republic of China

During the past few years, the P.R. of China, previously member of the S.K.D.A., has made several agreements with CISM member countries : i.e. France, Italy, Iran. These agreements have resulted in the playing of return matches, during which the various countries interested hosted the teams participating in such varied events as fencing, shooting, volleyball, basketball, handball and gymnastics.

What about the future ?

The International Military Sports Council has been trying for a long time to interest other organizations in its program. In view of this, it has invited several countries to take part in its activities.

One after the other, the USSR, Hungary, Poland, Rumania and Yugoslavia have participated in some of the championships : track & field, horsemanship, modern pentathlon, shooting and skiing.

In South America, the UDMSA decided to adopt the CISM sports regulations for military sports, particularly for the pentathlons.

An invitation to send observers to the XXXIst General Assembly was extended to the P.R. of China.

Through all these operations, the International Military Sports Council has shown that it is and will remain faithful to its philosophy.

By permanently holding out a hand in friendship it will in full conscience contribute towards a better understanding between nations.

It has also shown that it is one of the biggest international sports organizations, and one in which plurality is reality.



XXX^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE XXXth GENERAL ASSEMBLY

MADRID - ESPAGNE 10-19 DÉCEMBRE 75.

Le sommet de cette Assemblée Générale fut, sans conteste, l'audience accordée par Sa Majesté JUAN CARLOS Ier, Roi d'Espagne, dans les salons du Palacio de Oriente, aux Membres du Comité Exécutif, Chefs des Offices de Liaison et Chefs de délégation.

Après Lui avoir présenté individuellement les délégués, le Contre-Amiral A. MASSARINI, Président du CISM, s'adressa au Souverain pour lui conférer la qualité de "Membre d'Honneur du CISM".

"Majesté,

..... Le fait que Vous ayez accepté de devenir Membre d'Honneur du CISM nous touche particulièrement parce que Vous êtes un grand sportif dont les performances sont bien connues dans le monde des sports nautiques ...

... Au nom des pays membres du CISM, je vous souhaite beaucoup de succès dans votre tâche de Chef d'Etat et forme le voeu très sincère que vous puissiez trouver le temps de rester un sportif pratiquant."

En remerciant notre Président, Sa Majesté souligna qu'Elle était particulièrement heureuse de saluer les représentants des différentes armées présents, non seulement en qualité de Roi d'Espagne, mais surtout en tant que Chef des Forces Armées.

Le Roi insista également sur le fait qu'Il avait trouvé dans la pratique du sport, tant au cours de son séjour dans les différentes armées que plus tard, un élément extraordinaire d'équilibre, et qu'Il s'efforcera de continuer à faire du sport malgré ses fonctions.

Souriant et visiblement heureux de se trouver parmi les membres du CISM, le Roi se prêta ensuite de bonne grâce aux exigences des photographes et posa au milieu des délégués pour de magnifiques photos-souvenir.

The climax of this XXXth General Assembly was without doubt the audience granted by His Majesty JUAN CARLOS I, King of Spain, in a suite of the Palacio de Oriente to the members of the Executive Committee, Chiefs of Liaison Offices and Chiefs of delegations.

After having introduced the delegates, Rear Admiral A. MASSARINI, President of CISM, addressed the Sovereign in order to confer on Him the title of Member of Honour of CISM :

"Your Majesty,

..... The fact that you have accepted to become Member of Honour of CISM is a special pleasure for us as You are a great sportsman whose performances are well known in the world of nautical sport.

..... On behalf of the member countries of CISM, I wish You every success in Your task as Head of State and express the sincere hope that You may find time to remain a practising sportsman."

When thanking our President, His Majesty the King stated that He was particularly happy to greet the representatives from the various Armies present, not only in his capacity as King of Spain but mainly as Chief of the Armed Forces. The King also insisted on the fact that He had found in the practice of sport, during His sojourn in the various armies as well as later on, an extraordinary balance and that He would try to go on practising sport despite His duties.

Smiling and visibly happy to find Himself among the members of CISM, the King then willingly accepted to be photographed with the delegates for a wonderful souvenir photo.



Composition du CISM



Governing Bodies

LES DECISIONS - DECISIONS

ASSEMBLEE GENERALE

"Autorité suprême du CISM formée de l'ensemble des délégations des nations membres".

AFRIQUE AFRICA 17 NATIONS

BURUNDI
CAMEROUN - CAMEROON
REP. CENTRAFRICAINE - CENTRAFRICAN REP.
COTE D'IVOIRE - IVORY COAST
R.P. CONGO - P.R. CONGO
GABON - GABON
GHANA
MALI
NIGER
NIGERIA
RWANDA
SENEGAL
TCHAD - CHAD
TOGO
HAUTE VOLTA - UPPER VOLTA
ZAIRE
ZAMBIE - ZAMBIA

AFRIQUE DU NORD NORTH AFRICA 7 NATIONS

ALGERIE - ALGERIA
R.A. EGYPT - A.R. EGYPT
ETHIOPIE - ETHIOPIA
LIBYE - LIBYA
MAROC - MOROCCO
SOUDAN - SUDAN
TUNISIE - TUNISIA

GENERAL ASSEMBLY

"The supreme authority of CISM. The aggregation of the delegations of member nations."

Chefs de délégation — Chiefs of delegation

Major A. BAKANA
Chef d'Escadron J. MOUKORI MBAPPE
S.E. le Ministre de la Défense Nationale
Capitaine J. AMOUYA AGRO
Capitaine J. N'DOLOU
Lt Colonel J.M. DJOUE DABANY
H.E. Brigadier F.W.K. AKUFFO
Capitaine DAFIE SOULEYMANE
Lt Colonel SEYNI KOUNTCHE
Brig. Général G. ALABI-ISAMA
Commandant S. MBONAMPEKA
Capitaine ALIOUNE DIOP
Capitaine MAGONGAR
Capitaine NABEDE MAKOU
Intendant Militaire M. SANFO
Général Nkok'ea Nkanga BOTETI
M. X. KASONKA

Chefs de délégations — Chiefs of delegations

Commandant Abdenour BEKKA
Brigadier Général M. EL DEMERDASH SHAKER
H.E. the Minister of National Defence
Lt Colonel ABDULLAH FITTURY
Colonel A. DLIMI
Colonel (PSC) SIDDIK AHMED H. EL BANNA
Lt Colonel M. DARGOUTH

AMERIQUE U.S.A. 10 NATIONS

ARGENTINE - ARGENTINA
BRESIL - BRAZIL
CHILI - CHILE
COLOMBIE - COLUMBIA
ETATS-UNIS - U.S.A.
EQUATEUR - ECUADOR
GUATEMALA
MEXIQUE - MEXICO
PEROU - PERU
VENEZUELA

ASIA ASIE 7 NATIONS

COREE - KOREA
IRAN
PAKISTAN
PHILIPPINES
SINGAPOUR - SINGAPORE
THAILANDE - THAILAND
VIETNAM

EUROPE EUROPA 16 NATIONS

R.F. ALLEMAGNE - F.R. GERMANY
AUTRICHE - AUSTRIA
BELGIQUE - BELGIUM
DANEMARK - DENMARK
ESPAGNE - SPAIN
FINLANDE - FINLAND
FRANCE
GRECE - GREECE
IRLANDE - IRELAND
ITALIE - ITALY
LUXEMBOURG
NORVEGE - NORWAY
PAYS BAS - NETHERLANDS
PORTUGAL
SUEDE - SWEDEN
SUISSE - SWITZERLAND

MOYEN ORIENT MIDDLE EAST 11 NATIONS

ARABIE SAOUDITE - SAUDI ARABIA
BAHREIN - BAHRAIN
UNION DES EMIRATS ARABES -
UNION OF ARAB EMIRATES
IRAK - IRAQ
JORDANIE - JORDAN
KOWEIT - KUWAIT
LIBAN - LEBANON
QATAR
SYRIE - SYRIA
TURQUIE - TURKEY
NORD YEMEN - NORTH YEMEN

PAYS INVITES - INVITED COUNTRIES

AFGHANISTAN
AUSTRALIE - AUSTRALIA
BOLIVIE - BOLIVIA
BULGARIE - BULGARIA
CANADA
DAHOMÉY
GAMBIE - GAMBIA
GUINEE - GUINEA
HONGRIE - HUNGARY

INDE - INDIA
INDONESIE - INDONESIA
JAPON - JAPAN
KENYA
REP. KHMER - KHMER REP.
LIBERIA
MALAISIE - MALAYSIA
MALTE - MALTA
MAURITANIE - MAURITANIA

UGANDA - UGANDA
PARAGUAY
POLOGNE - POLAND
ROUMANIE - ROMANIA
SIERRA LEONE
TANZANIE - TANZANIA
URUGUAY
YUGOSLAVIE - YUGOSLAVIA
NOUVELLE ZELANDE - NEW ZEALAND

Chefs de délégation — Chiefs of delegation

Général de Division J.C. URIBURU
Colonel M.G. DICKSON
Général de Brigade P. EWING HODAR
Colonel ALVARO RUDD HENDERSON
Captain Robert P. PERRY
Contre-Amiral R. OLMEDO GONZALEZ
H.E. Général de Brig. R. Romeo LUCAS G.
Brig. Général MANUEL VALLE ALVARADO
Général MIGUEL DE LA FLOR VALLE
Général de Brig. H.J. TOSTA SALAS

Chefs de délégation — Chiefs of delegation

Major Général HYONG IL CHUN
Colonel H. ALMASSI
Brig. Général ABDUL HAMID
Mr JUAN PONCE ENRILE
H.E. the Minister of National Defence
Colonel ANU ROMYANOND
A pourvoir - to be filled

Chefs de délégation — Chiefs of delegation

Colonel R. LUDWIGS
Brig. Général Dr H. SCHOPPL-SONNWALDEN
Colonel P. FRANCISSE
Colonel A. LOHMANN KRAGH
Brig. Général A. ESTEBAN ASCENSION
Lt Colonel K. ROMPÖTTI
Capitaine de Vaisseau J. CHAUSI
Colonel G. ANEMOGIANNIS
Lt Colonel P. KEOSH
Colonel P. TAGLIARINI
Major R. SCHILTZ
Colonel H.A. SUNDRÖM
Général de Division L.P. VAN OPPEN
Général F.M. FONTES PEREIRA DE MELLO
Major Général G. PEYRON
Colonel R. ZIEGLER

Chefs de délégation — Chiefs of delegation

Général OTHMAN AL HOMID
Captain SALIH ESSA BIN HINDI

Lt Colonel KHALIFAH JUMA AL NABOODAH
Brigadier Général NASHAT MAHIR AL-SALMAN
Major Général MOHAMED IDRIS
Brigadier ABDULLAH FARAJ AL-GHANIM
Commandant K. KANAAN
Major Général HAMAD BIN KHALIFEH AL THANI
Colonel MUZAFFAR AKKAD
Colonel NECIP BELEN
Major A. KHAOLANI

EXECUTION

COMITE EXECUTIF - EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENT Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie - Italy)

VICE-PRESIDENTS Brigadier J. BULLET (Suisse - Switzerland)
Général P. ASTORG (France)
Colonel M.G. DICKSON (Brésil - Brazil)

MEMBRES - MEMBERS S.E./H.E. Brig. Général K.F. LUTGENDORF (Autriche - Austria)
Major Général G. PEYRON (Suède - Sweden)
Major Général P. T. SMITH (USA)
Brig. Général A. ESTEBAN ASCENSION (Espagne - Spain)
Brig. Général D. J. CHAKBAZZOFF (Syrie - Syria)
Commandant Abd. BEKKA (Algérie - Algeria)
Chef d'Escadron J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun - Cameroon)

SECRETARIAT GENERAL - GENERAL SECRETARIATE

Secrétaire Général Permanent Mr. R. MOLLET (Belgique) Permanent Secretary General
1ère section Lt Colonel (E.R.) C. MARINUS (Belgique) 1st section
2e section Col. (C.R.) J. COUMETOU (France) 2nd section
3e section 3rd section

Trésorier - Treasurer Comd. A. LAMBERT (Belgique - Belgium)

OFFICES DE LIAISON - LIAISON OFFICES

Office de Liaison pour l'Amérique du Sud	Major ALMIR JOSE MENNA BARRETO SEYFFARTH (Brésil - Brazil)	Liaison Office, South America
Office de Liaison pour l'Afrique du Nord	Général Mohammed Salah MOKADDEM (Tunisie - Tunisia)	Liaison Office, North Africa
Office de Liaison pour l'Extrême Orient	Major Général HYUNG IL CHUN (Corée - Korea)	Liaison Office, Far East
Office de Liaison pour le Moyen Orient	Colonel G. FAHSS (Liban - Lebanon)	Liaison Office, Middle East
Office de Liaison pour l'Afrique Centrale	Général Nkok'ea Nkanga BOTETI (Zaire)	Liaison Office, Central Africa
Office de Liaison pour le Sud-Est Asiatique	Colonel ANU ROMYANOND (Thaïlande - Thailand)	Liaison Office, South East Asia
Office de Liaison pour l'Amérique Centrale	H.E. Général de Brigade F. Roméo LUCAS (Guatemala)	Liaison Office, Central America
Office de Liaison pour l'Afrique Occidentale	H.E. Brig. Général F.W.K. AKUFFO (Ghana)	Liaison Office, West Africa
Office de Liaison pour l'Asie du Centre et du Sud	Colonel H. ALMASSI (Iran)	Liaison Office, Central and South-East Asia

Support Technique - Technical Support

ACADEMIE - ACADEMY

Coordonnateur Scientifique - Scientific Coordinator Colonel M. VRILLAC MD (France)
Section I : Doctrines et méthodes / Doctrines and methods Commandant G. JOUVENCE (France)

Section II : Science sportive - Sports science Colonel H. FAYALA MD (Tunisie - Tunisia)

Section III : Technique sportive - Sports technique Lt Colonel K. RÖMPÖTTI (Finlande - Finland)

Section IV : Documentation Lt Colonel H.J.G. ELBERTSE (Pays Bas - Netherlands)

Section V : Stages - Clinics Colonel W. RIEKE (RFA - F.R. Germany)

COMITES TECHNIQUES PERMANENTS

ATHLETISME - TRACK & FIELD
AVIRON ET KAYAK - ROWING & KAY
BASKETBALL
BOBSLEIGH
BOXE - BOXING
CYCLISME - CYCLING
CROSS COUNTRY
EQUITATION - HORSEMANSHIP
ESCRIME - FENCING
FOOTBALL - SOCCER
HANDBALL
HALTEROPHILIE - WEIGHTLIFTING
HOCKEY SUR GAZON - FIELD HOCKEY
JUDO
LUTTE - WRESTLING
NATATION - SWIMMING
COURSE D'ORIENTATION - ORIENTEERING
PARACHUTISME - PARACHUTING
PAIM
PENTATHLON MILITAIRE - MILITARY PENTATHLON
PENTATHLON MODERNE - MODERN PENTATHLON
SEMAINE DE LA MER - SEA WEEK
SEMAINE DU SKI - SKI WEEK
TENNIS
TIR - SHOOTING
VOLLEYBALL

PERMANENT TECHNICAL COMMITTEES

Colonel G.P. CASCIOTTI (Italie - Italy)
Lt Colonel M. PESCE (Italie - Italy)
Colonel W.J. WINTER Jr (U.S.A.)
Lt Colonel U. PICCHIOTTINI (Italie - Italy)
Lt Colonel K.A. OBENG (Ghana)
Commandant R. MARILLIER (France)
Colonel G.P. CASCIOTTI (Italie - Italy)
A désigner - to be appointed
Colonel P. FRANCISSE (Belgique - Belgium)
Général L.P. VAN OPPEN (Pays Bas - Netherlands)
Général K. RADWAN (R.A.E. - ARE)
Lt Colonel H. ALNOOH (Irak - Iraq)
Colonel P. FRANCISSE (Belgique - Belgium)
Lt Colonel J. HERZOG (Autriche - Austria)
Méd. Colonel G. TABATABAI (Iran)
Colonel H. ALMASSI (Iran)
Lt Colonel E. KARLSSON (Suède - Sweden)
Lt Colonel L.A. VILLALAIN LINAJE (Espagne - Spain)
Lt Colonel K. ABILDSKOV (Danemark - Denmark)
Lt Colonel A. ZECHNER (Autriche - Austria)
Colonel R. LUDWIGS (RFA - FRG)
Commodore V. TORNERHJELM (Suède - Sweden)
Colonel H. SUNDSTRÖM (Norvège - Norway)
Général H. MOURAD (RAE - ARE)
Colonel EMG H. MEISTER (Suisse - Switzerland)
Lt Colonel AHN KYOO TEK (Corée - Corée)

Moyens - Means

LA FONDATION "SOLIDARITE CISM" THE FOUNDATION "CISM SOLIDARITY"	MAISON DU CISM CISM HOUSE	CENTRE DE DOCUMENTATION DOCUMENTATION CENTRE
<p>Président Général (C.R.) P. MONIEZ (France)</p> <p>Vice-Présidents : Mr L. BAYOKE (Thaïlande) Colonel Brigadier J. BULLET (Suisse) Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie)</p> <p>Members - Membres : Général K.F. LUTGENDORF (Autriche) Général P. ASTORG (France) Général A. ESTEBAN ASCENSION (Espagne) Mr R. MOLLET (Belgique)</p>	<p>230, avenue Franklin Roosevelt 1050 Bruxelles Téléphone : 672 19 18</p>	<p>119, avenue Franklin Roosevelt 1050 Bruxelles Téléphone : 660 39 43</p>

Que penser des championnats du CISM en 1976 ?



What to make of the 1976 CISM championships ?

En cette année olympique, qui voit les plus anciens championnats du CISM s'acheminer gaillardement vers le terme de leur troisième décennie d'existence, on aurait pu penser que le programme de ces championnats, qui ont désormais une audience universelle, pâtirait des habituels inconvénients résultant de la préparation aux Jeux Olympiques dans les différents pays membres du CISM. Ces inconvénients se traduisent, en général, par un recul sensible de la participation due à l'indisponibilité d'athlètes, d'entraîneurs ou d'officiels.

Il n'en a rien été et nos championnats sont demeurés en 1976 à un niveau plus que satisfaisant, tant au plan de l'organisation qu'à celui de la participation. Mais il est vrai que les années se suivent sans se ressembler, et cette année il y a eu vraiment du nouveau.

A la lumière des événements, il est possible de faire trois constatations.

La première est que nos championnats "changent de visage". La participation de jeunes équipes des pays Africains et du monde Arabe, qui avait été limitée au cours des trois années précédentes, s'est brusquement amplifiée venant harmonieusement équilibrer celle des "vieux habitués". La physionomie de nos grandes compétitions se trouve notablement modifiée par la présence d'athlètes neufs, pleins de talent et avides d'acquiescer de l'expérience, de jeunes dirigeants et d'entraîneurs dynamiques, de jeunes médecins sportifs.

Le courant d'échanges s'en est trouvé vivement accéléré et l'idéal du CISM renforcé, en même temps que les

In this year of the Olympic Games, when the oldest CISM championships are gallantly approaching their third decennium of existence and enjoying a world wide audience, one might have expected their organization to suffer from the usual inconveniences, connected with the olympic preparation of the various CISM member countries and which usually involve a considerable decrease in participation, due to the non-availability of athletes, coaches and officials.

This, however, was not the case and our 1976 championships retained a highly satisfactory level, organisation-wise as well as participation wise.

But the years pass without resembling each other and this year offered some real news.

In the light of events, one may state three facts. First, the aspect of our championships is changing. The participation of young African and Arab teams, much limited during the three preceding years, increased abruptly and counterbalanced that of the "old regulars". The character of our important competitions has been greatly modified by the presence of talented young athletes, eager to gain experience, dynamic leaders and coaches and doctors of sports medicine.

The flow of exchange has been greatly accelerated and the CISM ideal reinforced while the championships were off to a fresh start.

championnats prenaient un nouveau départ.

La deuxième constatation concerne également les "jeunes nations" du CISM qui se lancent dans l'organisation de grands championnats.

La Côte d'Ivoire et la République Populaire du Congo avaient donné l'exemple en organisant respectivement le championnat de boxe de 1970 et le tour final du championnat de football de 1973. Cette année, c'est le Sénégal et le Ghana qui organisent le championnat de basket-ball et celui de boxe.

Nous devons, en troisième lieu, nous réjouir de l'excellente santé, pour ne pas dire plus, de nos championnats militaires. Le tableau que nous publions ci-contre des participations à ces championnats depuis 1970 permettra aisément à nos lecteurs de constater à la fois la constance des organisateurs et l'augmentation progressive mais régulière et nette du nombre des participants.

Au tableau d'honneur, le parachutisme, en pleine ascension, mais également le tir et le cross-country. Et puis... cette fameuse course d'orientation dont on peut affirmer sans risquer de se tromper, qu'elle drainera les aspirations sportives de très nombreuses armées.

Conclusion ! Les trois constatations se rejoignent ici. Quand on sait quel engouement ont suscité les championnats de boxe, de basket-ball et de football en Afrique, comment ne pas penser à l'impact que pourraient avoir, par exemple, nos championnats de parachutisme, de tir, de pentathlon militaire, groupant les plus grands champions internationaux, s'ils se déroulaient au coeur de l'Afrique ou du Moyen-Orient ?

A suivre !!

The second fact also concerns the "young nations" of CISM, who are beginning to take part in the organization of the important championships.

The Ivory Coast and the P.R. of Congo set the example by respectively organizing the 1970 Boxing championship and the 1973 Soccer finals. This year it is Senegal and Ghana who are organizing the Boxing and Basketball championships.

Thirdly, we have every reason to be proud of the excellent progress of our Military Pentathlon championships. The following list of participation in these championships since 1970 will give our readers a clear idea of the organizers' perseverance and the progressive but steady increase in participation. In this respect Parachuting occupies a place of honour on the list, followed by shooting and cross country and — last but not least — the famous orienteering race, of which one can safely say that it will fulfill military sport expectations for many years to come.

In conclusion, one can say that the three facts meet. In view of the enthusiasm which boxing, basketball and soccer provoked in Africa, one is tempted to consider the possible impact of, for example, our parachuting, military pentathlon, and shooting championships, held in the heart of Africa or the Middle East.

To be continued !!

PARTICIPATION

Création First held	Championnats Championships	SPORTS MILITAIRES				MILITARY SPORTS				Moyenne Average
		1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976		
1947	- Pentathlon Militaire - Military Pentathlon	14	14		14	12	11	14	13,16	
1947	- Cross-Country	13	10	11	18	15	17	21	15	
1948	- P.A.I.M.	8	9	10	8		8	6	8,17	
1954	- Pentathlon Naval - Naval Pentathlon		5		6	8	8	8	7	
1954	- Semaine du Ski - Ski Week	9	10	12	12	10	12		10,83	
1957	- Tir - Shooting	8	19	19	13	20	15	12	15,14	
1963	- Pentathlon Moderne - Modern Pentathlon	8	10	6		7		5	7,2	
1964	- Parachutisme - Parachuting	15	18		21	15	22	27	19,66	
1965	- Orientation - Orienteering	10	11	14	12	13	10	13	11,85	
	- Moyenne - Average	10,62	11,7	12	12,62	12,5	12,80	13,25		
N.B.	- Les chiffres indiquent le nombre des pays participants - The figures indicate the number of participating countries.									

XVIII NAVAL PENTATHLON

SJÖMILITÄR FEMKAMP

BERGA ÖRLOGSSKOLOR

24-30 AUGUSTI 1975

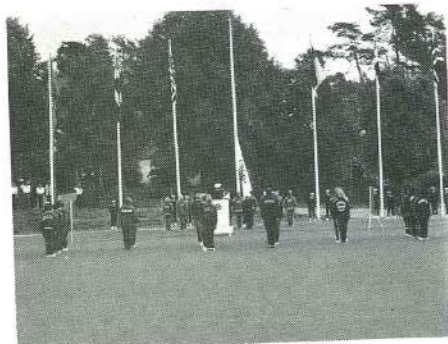


PARTICIPATING COUNTRIES

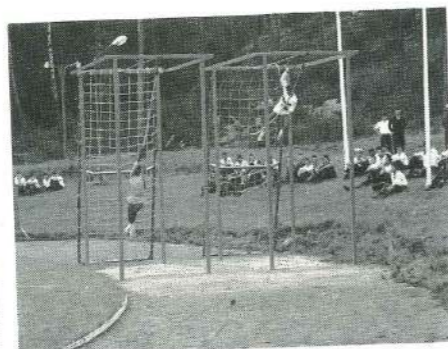
FED. REP. GERMANY, ARGENTINA, BRAZIL, DENMARK, U.S.A., NORWAY, THE NETHERLANDS, SWEDEN, TURKEY.

OBSERVERS : ALGERIA, FRANCE

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE : Col. R. LUDWIGS (F.R. GERMANY).



OPENING CEREMONY



OBSTACLE RACE : SWING JUMP AFTER CLIMBING NET.



SEAMANSHIP RACE : "BOATSWAIN'S CHAIR".

Les marins du CISM étaient, pour ce dix-huitième pentathlon naval, les hôtes de la Marine Royale Suédoise qui les recevait dans son magnifique Centre d'entraînement naval de Berga, à 30 kilomètres au Sud de Stockholm.

Comme toujours, nos amis suédois avaient bien fait les choses et, si l'on peut dire que l'organisation, placée sous le patronage de Son Altesse Royale, le Prince BERTIL, fut en tout point remarquable, la chaleur de l'accueil ne le lui céda en rien. Entre marins !

Les organisateurs ont été récompensés de leurs efforts car le succès fut total. La participation était de grande qualité et le niveau des performances est resté élevé. Deux records du CISM ont été battus. Une fois de plus, les hommes de l'U.S. Navy se sont taillé la part du lion: classement par équipe, après une fort belle résistance de l'équipe suédoise et classement individuel par l'intermédiaire du Lt de Vaisseau R. Baird, qui remportait ainsi son deuxième pentathlon consécutif. Les équipes d'Argentine et du Brésil, venues de si loin, se classaient brillamment 3ème et 4ème.

C'est le Chef d'Etat Major des Armées Suédoises, le Lt Général G. EKLUND, qui présida la cérémonie de clôture et procéda lui-même à la remise des médailles aux vainqueurs.

Une très belle compétition de voile organisée en marge du pentathlon permit d'admirer la dextérité des navigateurs allemands, américains, danois et suédois.

As the guests of the Royal Swedish Navy during the XVIII Naval Pentathlon, the CISM sailors were invited to the naval training center of Berga, 30 Km South of Stockholm.

As always, our Swedish friends were perfect hosts and the warmth of their welcome vied with the in every way perfect organization, under the patronage of His Royal Highness, Prince Bertil.

The organizers' efforts were rewarded by complete success. Participation was excellent and the level of performance remained high. Two CISM records were broken. Once again, the men of the US Navy secured the lion's share. The team victory, after a hard fight with the Swedish team and the individual victory by Capt. R. Baird winning the Naval Pentathlon for the second time running. The teams from Argentina and Brazil, who had come such a long way to compete, were a brilliant third and fourth.

The closing ceremony was chaired by the Swedish military Chief of Staff, Lt General G. EKLUND, who personally awarded the medals.

An excellent sailing competition, organized on the occasion of the pentathlon, provided the opportunity for admiring the skill of German, American, Danish and Swedish sailors.

RESULTS - RESULTATS

INDIVIDUAL CLASSIFICATION — CLASSEMENT INDIVIDUEL

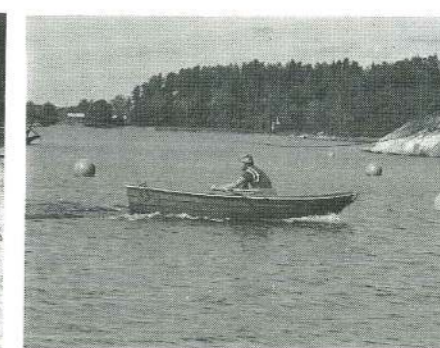
1. Lt (jg) R.K. BAIRD (USA)	5679 Pts
2. CHRISTENSEN (Sweden)	5666 Pts
3. Sn C.A. SPRINGBORN (USA)	5649 Pts
4. Lt B.A. ROBBINS (USA)	5590 Pts
5. G. KROON (Sweden)	5533 Pts

TEAM CLASSIFICATION — CLASSEMENT PAR EQUIPE

1. U.S.A. (BAIRD, SPRINGBORN, ROBBINS)	16918 Pts
2. Sweden (CHRISTENSEN, KROON, HJERPE)	16698 Pts
3. Argentina (DUCH, VENTURA, ACOSTA)	16067 Pts



SEAMANSHIP RACE : ON WAY FOR ZIG-ZAG ROWING



SEAMANSHIP RACE : ZIG-ZAG ROWING, FINISH



WINNING TEAM : USA

WINNERS OF 5 CONTESTS

VAINQUEURS DES 5 EPREUVES

	Obstacle race Parcours d'obstacles	Sn. C.A. SPRINGBORN (U.S.A.)
	Lifesaving Sauvetage	Lt. (jg) R.K. BAIRD (U.S.A.) 1'09"6 new CISM record
	Seamanship Matelotage	HJERPE (Sweden) 4'40"4
	Utility swimming Natation utilitaire	G. KROON (Sweden) 1'12"5 new CISM record
	Amphibious cross-country Cross-country amphibie	Lt. (jg) R.K. BAIRD (U.S.A.)





XXV^o CAMPEONATO de PENTATHLON MILITAR EL PALOMAR - ARGENTINA

30 SEP. - 4 OCT. 1975



NATIONS PARTICIPANTES

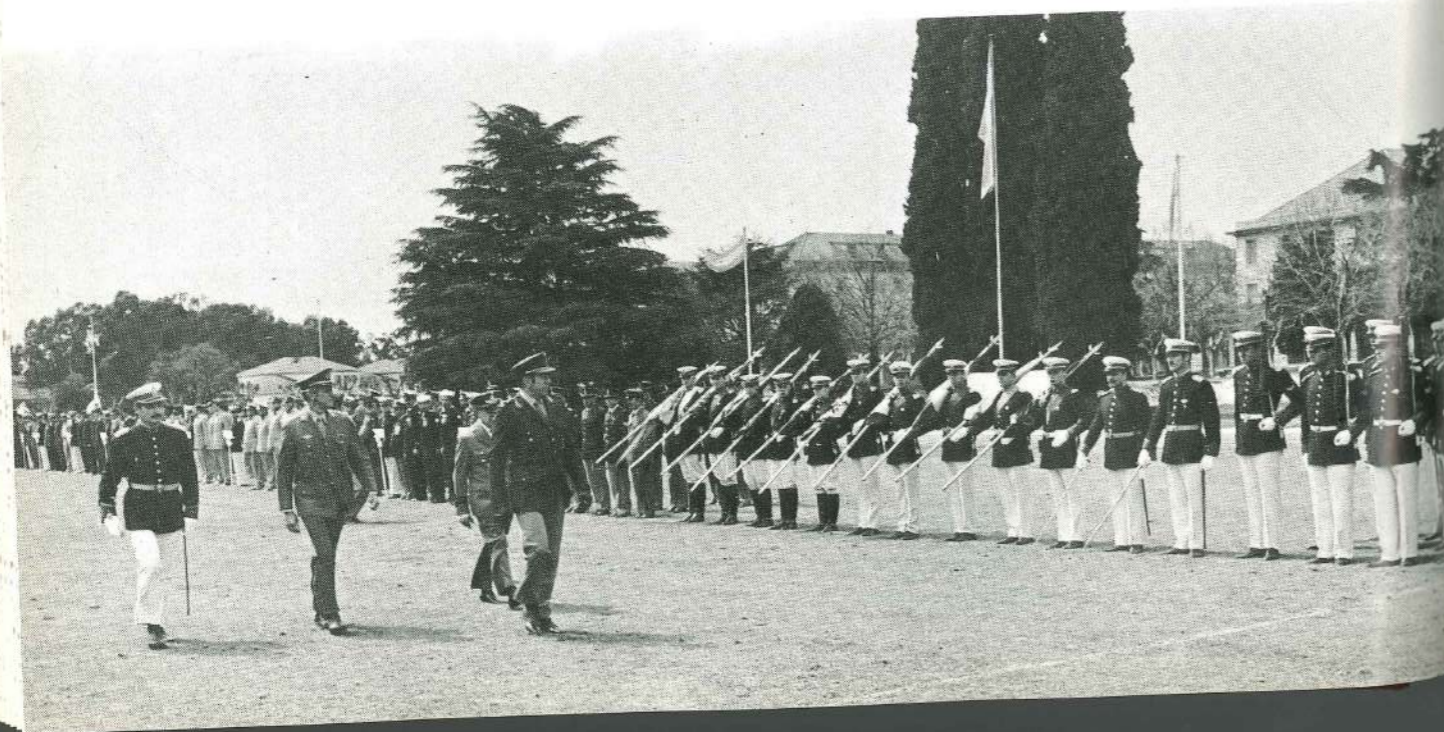
RF ALLEMAGNE, ARGENTINE, AUTRICHE,
BRESIL, DANEMARK, EQUATEUR, FRANCE,
NORVEGE, SUEDE, SUISSE, URUGUAY.

OBSERVATEURS

ETATS-UNIS, PEROU, VENEZUELA

REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM

Colonel M.G. DICKSON (Brésil)



Colegio Militar de la Nacion.

L'Amérique du Sud est vraiment l'une des places fortes du pentathlon militaire. Il n'est, pour s'en convaincre, que d'examiner le déroulement du XXV^e championnat du CISM.

On notait, en effet, la présence des équipes d'Argentine et du Brésil, mais aussi de celles de l'Equateur et de l'Uruguay, pays non membres, ainsi que des observateurs du Pérou, du Vénézuéla et ... des Etats-Unis.

Le cadre : les magnifiques installations du Colegio Militar de la Nacion, à EL PALOMAR dans la province du BUENOS AIRES, où sont formés les officiers de l'armée argentine et de certaines autres armées d'Amérique du Sud. C'est donc à la fois au regretté Brigadier D.E.J. PALMA, Chef de la délégation argentine au CISM et Président de la F.D.M.A., et au Colonel A.A. CORBETTA, Directeur du Colegio Militar, que revient tout le mérite d'une manifestation en tout point remarquable, qui étonna parfois les participants par l'organisation minutieuse des détails et les enchantait par le soin apporté à leur confort matériel et moral. Le souhait exprimé dans son allocution de bienvenue par le regretté Brigadier PALMA que leur présence sur le sol argentin "serve surtout à resserrer encore plus, si faire se peut, les liens entre les nations réunies à EL PALOMAR et la République Argentine" fut pleinement réalisé.

Sur le plan technique, on doit constater :

- le retour au premier plan de l'équipe de Suède,
- l'apparition de deux redoutables compétiteurs en la personne du Suisse ENGELI, vainqueur, et de son second, le Suédois HAEGER, qui bat le record du CISM du lancer de grenades,
- la nette progression d'ensemble,
- et l'habileté des organisateurs dans l'utilisation d'une piscine de 25 mètres.

South America is definitely one of the centers of the military pentathlon. The organization of the XXVth CISM championship provided further proof of this. Present were teams from Argentina and Brazil, but also from Ecuador and Uruguay, which are non member countries, as well as observers from Peru, Venezuela and ... the United States.

The setting : the superb facilities of the Colegio Militar de la Nacion in EL PALOMAR, near Buenos Aires, where the officers of the Argentinian and other South American armies are trained. So the credit for the — in every way remarkable organization of the event goes to both Brig. D.E.J. PALMA, the much regretted Chief of Argentina's CISM delegation and President of F.D.M.A. and to Col. A.A. CORBETTA, Commander of the Colegio Militar.

Participants were pleasantly surprised indeed, by the perfect planning and the consideration given to their personal comforts.

The wish which Brig. PALMA expressed in his welcoming speech that their presence in Argentinian soil "would serve especially to further tighten the bonds between the nations assembled at EL PALOMAR and the Argentina Republic" was fully realized.

In the technical field, the following points are noteworthy :

- the return to first place of the Swedish team,
- the appearance of two formidable competitors : the Swiss ENGELI, who was the winner and the Swedish HAEGER who came second and broke the CISM records in grenade-throwing.
- the definite, all-over progress.
- and the competency shown by the organizers in the use of a 25 m swimming pool.

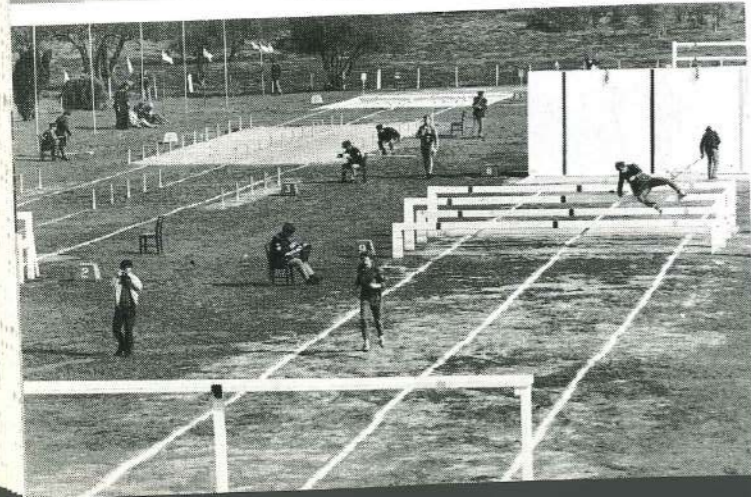
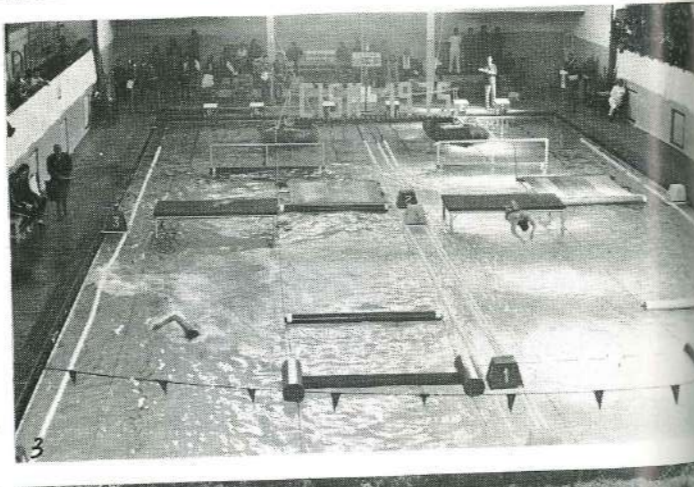
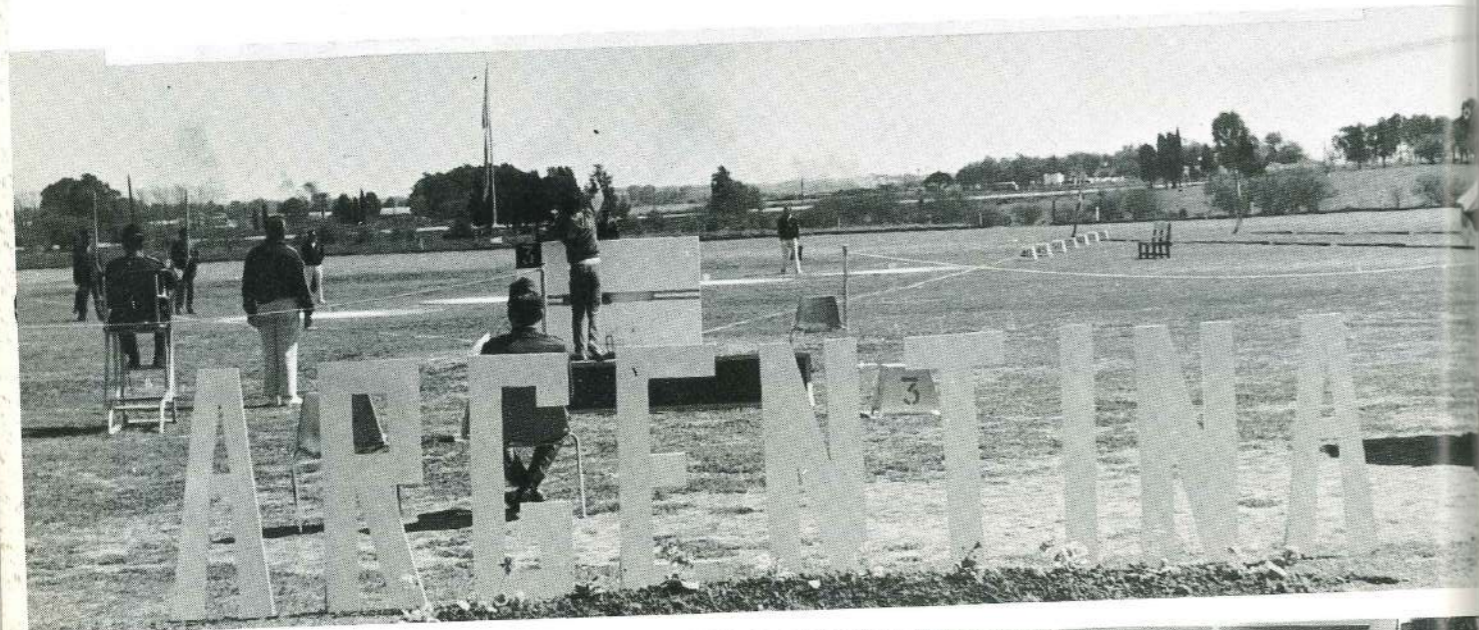
Gros succès également pour les Lt Colonels A. ZECHNER (Autriche), Président de la Commission Technique de Pentathlon Militaire, et C.J. KRAPP (Argentine), Secrétaire de la F.D.M.A. Membres de l'Académie, ils surent mettre à profit la présence de nombreux techniciens pour organiser de remarquables journées d'études, qui réunirent plus de 100 participants, et qui aboutiront, entre autres, à la rédaction d'une brochure technique ayant pour sujet "Entraînement d'une équipe de pentathlon militaire".

Le pentathlon militaire n'est pas mort !

Lt Col. A. ZECHNER (Austria), President of the Military Pentathlon P.T.C. and Lt Col. C.J. KRAPP (Argentina), Secretary of F.D.M.A., both Members of the Academy, were equally successful making use of the presence of the many technicians present on the occasion in organizing various interesting study-days attended by more than a 100 persons.

They subsequently edited a technical brochure on the subject : "Training of a Military Pentathlon team".

The Military Pentathlon is still going strong !



RESULTATS RESULTS

Classement individuel — Individual classification

1. Grenadier ENGELI (Suisse)	5305,50 Pts
2. Soldat HAEGER (Suède)	5278,30 Pts
3. Lt TESSEM (Norvège)	5249,30 Pts
4. 2e Lt PENNE (Norvège)	5211,00 Pts
5. Lt THOMANN (Suisse)	5139,20 Pts

Classement par équipe — Team classification






1. SUEDE	20.636,90 Pts
2. SUISSE	20.601,20 Pts
3. FRANCE	20.416,90 Pts
4. NORVEGE	20.239,70 Pts
5. DANEMARK	20.099,30 Pts
6. ARGENTINE	20.004,10 Pts

"La joie de l'équipe suédoise qui renoue avec la victoire."



vainqueurs
des
5 épreuves

winners
of the
5 contests

	TIR SHCOTING	S/Lt KRONDORFER (Autriche)	198 Pts (99+ 99) record du CISM égalé
	PARCOURS D'OBSTACLES OBSTACLE RACE	Sgt NIENABER (R.F. Allemagne)	2'24"6
	LANCER DE GRENADES GRENADE THROWING	Soldat HAEGER (Suède)	203 Pts (132+ 71) nouveau record du CISM
	NATATION SWIMMING	Soldat HAEGER (Suède)	27"6
	CROSS-COUNTRY	Sgt Chef ROSET (France)	25'36"9

IXth ORIENTEERING



PARTICIPATING NATIONS

GERMANY, AUSTRALIA (invited), CANADA, DENMARK, FINLAND, FRANCE, GERMANY, NETHERLANDS, SWEDEN, SWITZERLAND, U.S.A.

OFFICIAL REPRESENTATIVE

Kalevi ROMPOTTI (Finland)

Orienteering has its big international premiere in the United States thanks — as is often the case — to the efforts of the military.

It was in 1969 that the Armed Forces of the United States took part, for the first time, in the CISM championship. Since then, their will to implant this great sport in their country has been constant, and has led to this grand IXth championship.

On the eve of the bicentennial celebrations for the American revolution, the State of Virginia, rich in traditions, welcomed the large family of CISM. First at Fort A.P. HILL, about 100 kilometers South of Washington and then at the magnificent POCAHONTAS STATE PARK, named after the daughter of the Indian chieftain POWHATAN, and at Westmoreland State Park, overlooking the river POTOMAC.

The event aroused the interest of high ranking American authorities and it was the President of the United States himself who signed the competitors' certificates. The press and the natives of Virginia cheered the Marines who subsequently will be in charge of the basic training

of the Virginia State Park Rangers, with a view to further developing orienteering. The Rangers already organize three weekly races, open to the public.

Thanks to our friend, Col. John E. MOLER, Chief of the United States delegation to CISM and Col. Harry W. FRENCH, Commander of Fort Hill, the organization was a tremendous success. The first to rejoice were Lt Col. E. KARLSSON, chairman of the P.T.C. of Orienteering and Lt Col. K. ROMPOTTI, Official CISM Representative, who, in spite of the impartiality inherent in his function, allowed himself the pleasure of applauding the victory of the Finnish team and the individual victory of the Norwegian Lt J.V. NIELSEN.

The traditional visit of Washington was an occasion for the participants to follow-up and consolidate their encounters and even, to quote the American reporter Thomas R. MORRIS, "to make use of compass and map in order to find their way around the construction works of the metro!"

Here we were, thinking that the only metro construction work was going on in ... Brussels.



C'était la "grande première" aux Etats-Unis de la course d'orientation au niveau international, grâce, comme c'est souvent le cas, aux efforts des militaires. C'est en 1969, en effet, que les Forces Armées des Etats-Unis ont participé pour la première fois au championnat du CISM. Leur volonté d'implanter ce grand sport dans leur pays ne s'est jamais démentie depuis et a abouti à ce magnifique IXe championnat.

En cette veille de la célébration du bicentenaire de la Révolution Américaine, la Virginie, si riche de traditions, a donc accueilli la grande famille du CISM. Au camp A.P. HILL d'abord, situé à une centaine de kilomètres au Sud de Washington, puis dans les magnifiques parcs de POCAHONTAS STATE PARK, du nom de la fille du grand chef indien POWHATAN, et de WESTMORELAND STATE PARK, qui surplombe la rivière POTO-MAC.

Les plus hautes autorités américaines se sont intéressées aux efforts des concurrents. Le Président des Etats-Unis lui-même a bien voulu signer personnellement leurs diplômes. Mais également toute la presse et les habitants de la Virginie, qui ont ainsi apporté au Corps des Marines tout leur appui... C'est ce Corps, en effet qui est chargé de donner une formation de base aux "Virginia State Park Rangers", société dont le but est le développement de la course d'orientation et qui, déjà, organise trois fois par semaine des courses ouvertes au public.

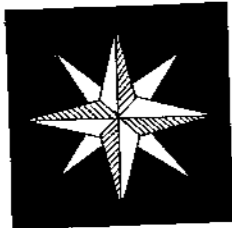
C'est un très grand succès qu'ont obtenu les organisateurs, notre ami, le Colonel John E. MOLER, Chef de la Délégation des Etats-Unis au CISM et le Colonel Harry W. FRENCH, Commandant du Camp. Ce succès a réjoui profondément les Lt Colonels E. KARLSSON, Président de la C.T.P. de course d'orientation et K. ROMPOTTI, Représentant Officiel du CISM qui, de plus et bien que sa fonction lui commande la neutralité, a pu applaudir en toute liberté à la victoire par équipe de ses Finlandais de même que celle, individuelle, du Lt norvégien, J.V. NIELSEN.

La traditionnelle visite de Washington a permis aux participants de poursuivre leurs fructueux et amicaux échanges et même, comme l'écrit un journaliste américain, Thomas R. MORRIS, "de se servir de la carte et de la boussole qui, comme chacun sait, sont nécessaires pour trouver son chemin à travers les travaux de construction du métro."!!

Nous qui croyons qu'il n'y a qu'à ... Bruxelles !

1. Start of the orienteering relay race.
2. "Major General Dean Van Lydegraf guest speaker final banquet"
3. "On the steps of the capitol with congressman Ralph Metcalfe 1932 - 36 world olympic silver medal winner".





RESULTATS - RESULTS

CLASSEMENT GENERAL INDIVIDUEL GENERAL INDIVIDUAL CLASSIFICATION

- | | |
|------------------------------|------------|
| 1. Lt J.V. NIELSEN (Norway) | 144,56 Pts |
| 2. Pvt J. KARVONEN (Finland) | 146,82 Pts |
| 3. Lt D. WOLF (Switzerland) | 150,95 Pts |
| 4. L. SKOGLUND (Sweden) | 152,32 Pts |
| 5. Pvt E. JOHANSEN (Norway) | 155,60 Pts |

CLASSIFICATION BY NATIONS CLASSEMENT PAR NATIONS

- | | |
|--|------------|
| 1. FINLAND (J. KARVONEN, P. RAUTAVUO
M. MONENEN, S. KESKINARKAUS,
M. RUOKONEN) | 616,58 Pts |
| 2. NORWAY (J.V. NIELSEN, E. JOHANSEN,
J. FJAERESTAD, K. AADNEVIK) | 627,68 Pts |
| 3. SWITZERLAND (D. WOLF, K. JOHN,
D. HULLIGER, R. MEIER,
W. MULLER) | 630,29 Pts |

RELAY -- COURSE DE RELAIS

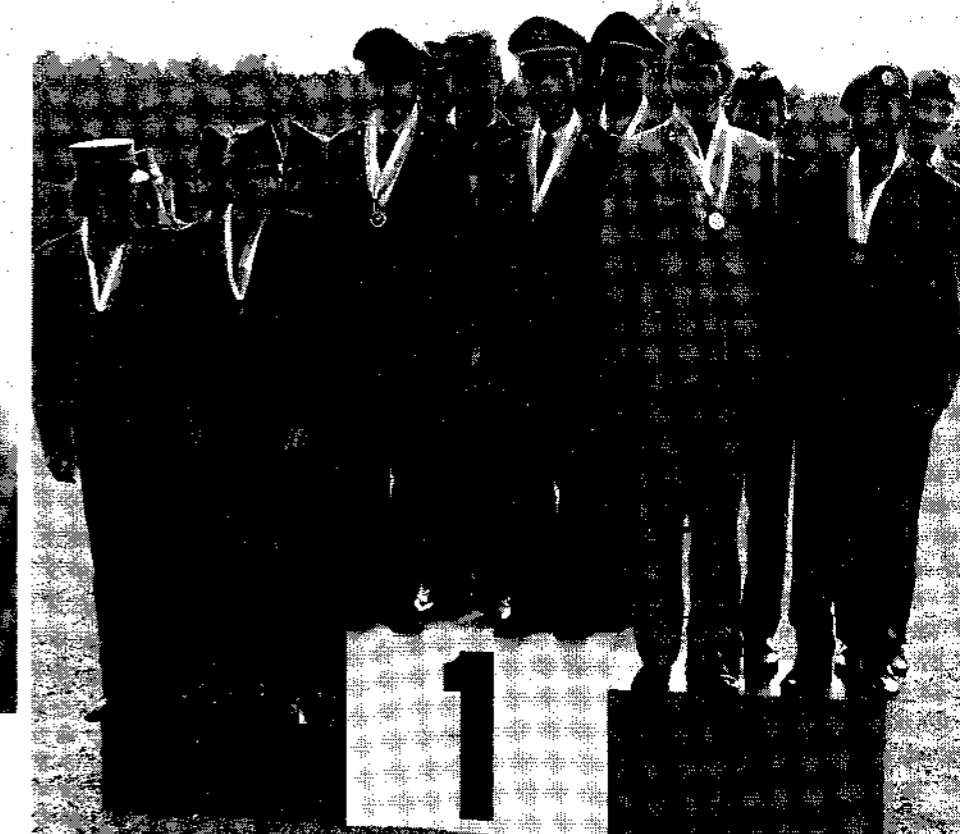
- | | |
|--|------------|
| 1. NORWAY (E. JOHANSEN, J. FJAERESTAD,
J.V. NIELSEN) | 167,21 Pts |
| 2. SWITZERLAND I (D. HULLIGER, K. JOHN,
D. WOLF) | 172,71 Pts |
| 3. FINLAND II (P. RAUTAVUO, M. RUOKONEN,
V. KOSTIAINEN) | 174,24 Pts |



"Gadsby's Tavern, on these very step General J. Washington stood and recruited young men for the French and Indian wars in Canada. Later he stood here and took his final military review just two weeks before his death."



Winner (Individual) : Lt. Jan Vidor Nielsen, Norway.



VII CISM Volleybalkampioenschap

Harderwijk Sporthal «De Sypel»



19^{T/M}
OCTOBER '75
25

PARTICIPATING COUNTRIES

F.R. GERMANY, BELGIUM, FRANCE,
GREECE, MEXICO, NETHERLANDS

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE

Colonel P. FRANCISSE (Belgium)

From 22 to 28 October 1975, HARDERWIJK, the picturesque little town in the center of the Netherlands, acted as host to the VII CISM Volleyball championship.

The participating teams were made welcome in the very modern sports hall provided by the municipal fathers.

Right from the opening ceremony — much in style and appreciated by all — the participating CISM teams enjoyed a great deal of public attention. The grandstand capacity, which with 750 places is ample by Dutch standards, did not suffice and many fans had to be turned away for lack of room.

The technical level displayed by the teams throughout the championship was high.

The Greek team fought its way to first place and thus came into possession of the magnificent challenge cup once again.

Second and third positions had to be divided between the Dutch and German teams, with the Germans coming out on top.

The Mexican team claimed fourth place and evidenced such spirit and enthusiasm that the Dutch attendance more than once gave them a well-deserved ovation. The remaining places were shared by the French and Belgian teams.

Both the Netherlands Delegation to CISM and its Secretariat which organized the whole event and the Harderwijk people think back with pleasure to this international military event.

They feel confident that the participants too have memories of their visit to the Netherlands.

The organization was the responsibility of the "COMMISSIE INTERNATIONALE MILITAIRE SPORTWEDSTRIJDEN" presided by Major General L.P. VAN OPPEN, Chief of the Netherlands delegation to CISM.

C'est la pittoresque petite ville d'Harderwijk, au centre des Pays Bas, qui était l'hôte du VIIe championnat de Volleyball du CISM. Les participants recevaient l'accueil des autorités municipales qui avaient mis à leur disposition leur très moderne salle de sports.

Une cérémonie d'ouverture — dans un style apprécié de tous — puis l'attention du public se reportait sur les équipes. La grande tribune — 750 places — ce qui est très important aux Pays Bas, ne put contenir la foule des "fans" qui durent se caser comme ils le purent.

La première place aux Grecs, magnifique équipe, qui reçut la splendide coupe-challenge.

Deuxième place fort disputée entre l'Allemagne, les Pays Bas et le Mexique. L'esprit sportif des équipiers du Mexique et leur enthousiasme leur attira les ovations du public.

C'est avec un plaisir évident que les habitants d'Harderwijk suivirent ce grand événement international et il est certain que les participants conserveront un agréable souvenir de leur visite aux Pays Bas.



High spot in the Netherlands - Mexico meet. This enervating game brought victory to the Mexicans, which meant that the Dutch had to leave second place in the final results to the team from the Federal Republic.

FINAL RESULTS

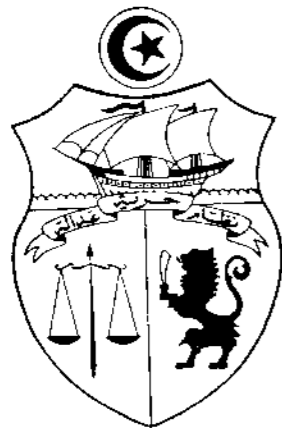
1. GREECE	10 points
2. F.R. GERMANY	8 Pts (+ 15)
3. NETHERLANDS	8 Pts (+ 13)
4. MEXICO	8 Pts (+ 8)

Happy Greek players after their "Olympians" victory show the winner's Cup to the attendance they delighted by the excellence of their play.

Mexico meets the Federal Republic. The Mexican team's tremendous enthusiasm and spirit made up for the delay the team incurred in traveling to the Netherlands and the unfriendly weather they had to contend with. They were rewarded by a most honourable placing in the final classification.

"M. R. MOLLET, Secrétaire Général Permanent du CISM, remet sa médaille au Capitaine de l'équipe des Pays Bas."





CHAMPIONNAT DE CROSS COUNTRY DU C.I.S.M.

TUNIS, KASSAR SAID. 12 MARS 1976

NATIONS PARTICIPANTES : 21 = RECORD

ALGERIE, ARABIE SAOUDITE, BAHREIN, BELGIQUE, CAMEROUN, UNION DES EMIRATS ARABES, GABON, FRANCE, GRECE, IRLANDE, ITALIE, KOWEIT, LIBYE, LUXEMBOURG, MAROC, PAYS BAS, QATAR, SYRIE, TURQUIE, NORD YEMEN, TUNISIE.

REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM : Colonel P. FRANCISSE (Belgique)

Pour sa 26e organisation, confiée à la délégation Tunisienne, le chiffre record de participation de 21 pays a été atteint.

21 équipes. Une preuve nouvelle et éclatante de l'attrait qu'exerce la Tunisie, de l'amitié que l'on y trouve et qu'on lui donne pour son hospitalité, ses capacités souriantes d'organisation, son pluralisme, sa stabilité. Intérêt des Autorités Tunisiennes ; pas moins de 3 Ministres : Défense Nationale - Sports - Jeunesse - ont reçu les participants et honoré les compétitions de leur présence attentive.

Alors qu'il prit du temps à s'implanter, le cross-court fait déjà jeu égal au nombre des participants avec le cross long.

Prédominance des équipes d'Afrique du Nord :

1. Maroc
2. Tunisie
3. Algérie.

Grande confirmation de l'école du demi-fond d'Italie.

Belles places de la France : deux fois troisième au classement par équipe.

Satisfaction Belge au cross court.

Succès du dîner final : 380 couverts, l'orchestre de la Radio-Télévision Tunisienne et une nouvelle troupe de ravissantes danseuses... ambiance totale, très CISM.

Comme de coutume, grande activité de la Presse. Nombreuses pages consacrées au CISM, interviews radio, courses télévisées en direct.

Une "couverture" exemplaire.

Conclusion :

BRAVO LES ATHLETES
BRAVO LA DELEGATION TUNISIENNE
BRAVO L'OFFICE DE LIAISON D'AFRIQUE DU NORD
MERCİ TUNIS !

For its 26th organization, entrusted to the Tunisian delegation, a record number of participants of 21 countries has been reached.

21 teams. A new and obvious token of the attraction of Tunisia, of the friendship from and for its hospitality, its smiling organization capacities, its pluralism, its stability.

Interest of the Tunisian authorities : not less than 3 Ministers : National Defence Sports and Youth received the participants and enhanced the competitions with their attentive presence.

Although, it took time to be adopted, short cross is now on an equal footing as to the number of participants, with long cross.

Predominance of North African teams :

1. Morocco
2. Tunisia
3. Algeria.

Great confirmation of the Italian middle distance school. Good places for France ; twice third in the team classification.

Belgian satisfaction at the short cross.

Success of the closing dinner : 380 guests, the orchestra of the Tunisian Broadcasting Corporation and a new troop of charming dancers... lively ... very CISM atmosphere.

As usual, very active press. Numerous pages devoted to CISM, radio interviews, direct TV broadcast races. An exemplary "covering".

Conclusion :

BRAVO FOR THE ATHLETES.
BRAVO FOR THE TUNISIAN DELEGATION
BRAVO FOR THE LIAISON OFFICE FOR NORTH AFRICA
THANK YOU TUNIS !

بطولة العُدَّ الرِّيفِي

للمجلس الدولي للرياضة العسكرية

تونس. قصر السعيد 12 مارس 1976

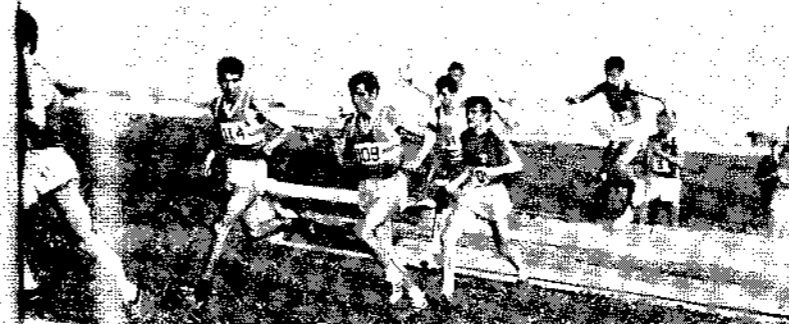
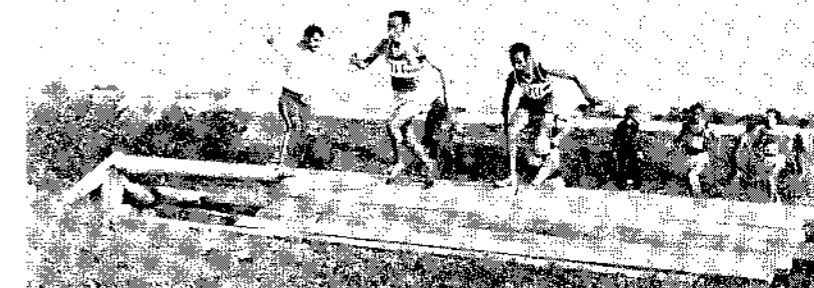


Le film
d'une
grande course



◀ La belle envolée des 125 concurrents du cross long.

◀ Sous les coups de boutoir des Tunisiens ZADDAM (110) et BOUGUERRA (111) le peloton vole en éclats ...



◀ ... et souffre.

◀ Le Tunisien ZADDAM (110) et l'Italien FAVA (65) vont bientôt lâcher le Marocain JADDOUR (85). FAVA s'imposera sur la fin.



RESULTS - RESULTATS

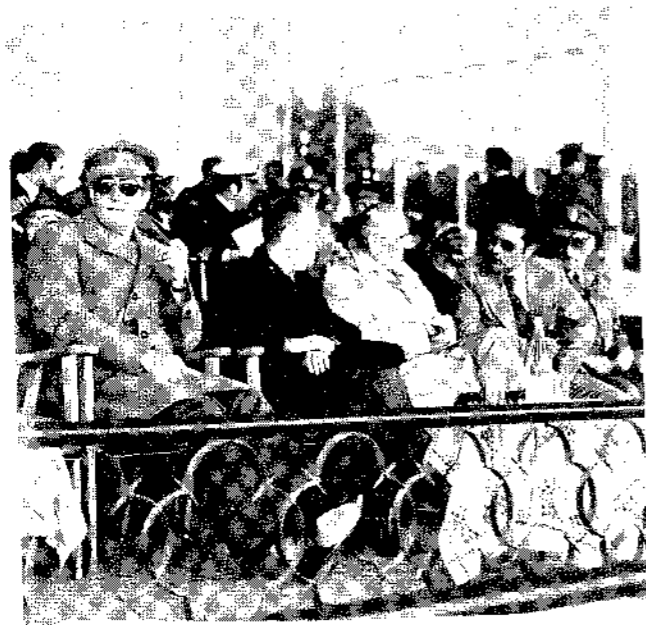
CROSS COURT

1. T. ORTIS (Italie)	12'52"6
2. R. VOLPI (Italie)	12'56"2
3. H. LEYENS (Belgique)	12'56"6
4. A. HAGELSTEENS (Belgique)	13'00"6
5. H. SCHARN (Pays Bas)	13'01"6

1. Belgique	13 Pts
2. Italie	13 Pts
3. France	27 Pts
4. Pays Bas	36 Pts
5. Algérie	43 Pts



T. ORTIS (Italie), un beau vainqueur du cross court. ▶



CROSS LONG

1. F. FAVA (Italie)	34'40"
2. A. ZADDAM (Tunisie)	34'52"
3. L. M'HIDRA (Maroc)	35'02"
4. A. BOUGUERRA (Tunisie)	35'06"
5. H. JADDOUR (Maroc)	35'17"

1. Maroc	59 Pts
2. Tunisie	84 Pts
3. France	106 Pts
4. Algérie	122 Pts
5. Italie	136 Pts

◀ "La tribune officielle : de g. à dr. le Colonel P. FRANCISSE (Belgique), Représentant Officiel du CISM, Mr HEDI KHEFACHA, le regretté Ministre de la Défense Nationale de Tunisie, Mr R. MOLLET, Secrétaire Général Permanent du CISM, Mr Fouad M'BAZZA, Ministre Tunisien de la Jeunesse et des Sports et le Général M. S. MOKADDEM, Chef de l'O.L. d'Afrique du Nord."



▶ La joie de l'équipe Marocaine est légitime... C'est le huitième succès des Marocains, vainqueurs sans interruption depuis 1969.



II^e Campionato di Bob a due

CERVINIA (ITALIA) 22 FEV. - 1 MAR. 1976

NATIONS PARTICIPANTES :

Autriche, France, Grande-Bretagne, Suisse et Italie.

OBSERVATEUR : Espagne

RESULTS - RESULTATS

1. France (ROY - HISSUNG)
2. Suisse I (LEUTNEGGER - BAUMGARTNER)
3. Suisse III (PILLER - ISENEGGER)



The Italian delegation renewed its 1975 experiment and with the aid and support of the International Federation of Bobsleigh and Tobogganing, under the same conditions, organized an excellent two-bob championship.

Preceded by a five day clinic, beneficiary to all and held in the beautiful surrounding of Cervinia, the championship obtained a high technical standard due in part to the french team, comprising Sergeant Majors ROY and HISSUNG, winners of the championship and recent participants in the Olympic Games in Innsbruck.

Our thanks go to the "Centro Bob Forze Armate", to Mr LECLEF, Vice-President of the I.F.B.T. and to our President, who attended the event.

◀ 1. Cérémonie d'ouverture : les équipages participants passés en revue par le Général S.A. E. MARESCALCHI.

▼ 2. Le Contre-Amiral A. MASSARINI, Président du CISM, remet les médailles aux lauréats.



Renouvelant son expérience de 1975, la délégation italienne, bénéficiant dans les mêmes conditions de l'appui et de l'aide de la Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing, a mis sur pied un remarquable championnat de bob à deux.

Précédé d'un stage de cinq jours, profitable à tous dans ce merveilleux cadre de CERVINIA, le championnat a atteint un haut niveau technique du fait de la présence de plusieurs équipages — notamment l'équipage français vainqueur constitué par les sergents-chefs ROY et HISSUNG — qui venaient de participer aux Jeux Olympiques d'Innsbruck.

Merci au "Centro Bob Forze Armate", à Mr LECLEF, Vice-Président de la F.I.B.T., et à notre Président, le Contre-Amiral A. MASSARINI, qui honora ce championnat de sa présence.

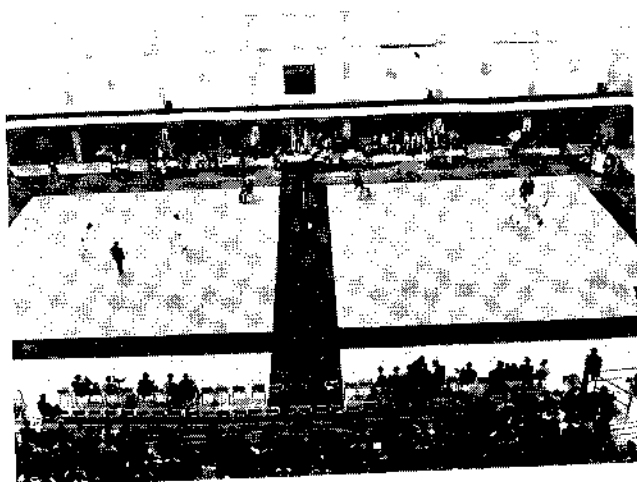
76 - le Bobsleigh et le Judo ont élu domicile en ITALIE !

Championnato di Judo

1976



...a, Belgium, Korea,
...d, France, Iran,



...TATIVE :
...AD (A.R. Egypt)

...do militaire a joué à
...ations montantes et le
...Ancone a démontré
...les Armées. On a noté
...96 judokas représen-

...sous la direction de
...r le Centre Sportif des
...a plus grande salle de
...C. BLASI, mais aussi
...rrents, purent adresser
...banquet animé par les
...e Côte d'Ivoire et ...

...très élevé du fait de la
...nombreux sélectionnés

...emportée par l'équipe
...ossession de la coupe
...S.E. le Ministre de la
...la Corée qui occupait
...ent championnat.

...âprement disputées,
...d'or) et l'Italie (2 mé-
...niettes aux autres con-

...monorée de la présence
...miral A. MASSARINI,
...on de tous les partici-
...CONSOLO, Comman-
...me de l'Adriatique.

In this year of the Olympic Games, military judo played its role of forming coming generations to the hilt. The championship in Ancona, with a participation record of 96 competitors from 13 countries, was further proof of the vitality with which this sport is practiced in the Armed Forces.

The event, remarkably well organized by the Carabinieri Sports Center under the direction of the Italian delegation to CISM took place in the best judo hall in Italy, and during a dinner animated by the singing and dancing of competitors from the Ivory Coast and ... the Netherlands, the participants were able to express their thanks to Major C. BLASI and his carabinieri.

Due to the presence of numerous athletes selected for the Olympic Games, the standard of competitions was very high.

The team victory went to the Austrian team who regained possession of the cup donated in 1971 by the Austrian Minister of Defence and Korea came second as in the preceding championship.

After a hard fight for the individual victories between Germany, first with 3 gold medals and Italy, second with 2 gold medals, the remaining competitors had to make do with the leftovers.

The event closed with a splendid ceremony attended by ...

RESULTS - RESULTATS

COMPETITIONS INDIVIDUELLES — INDIVIDUAL COMPETITIONS

CATEGORIES	OR — GOLD	ARGENT — SILVER	BRONZE
Open	EULBERG (RFA - FRG)	VECCHI (Italy - Italy)	WALLAS (Autriche - Austria) FINK (RFA - FRG)
Légers Light Weight	MARIANI (Italie - Italy)	POINTNER (Autriche - Austria)	VERET (France) DELVINGT (France)
Mi-Moyens Light-Middle weight	GAMBA (Italie - Italy)	MARUYANA (USA)	LEE CHAN SUN (Corée - Korea)
Moyens Middle Weight	HARGESHEIMER (RFA - FRG)	FRANK (RFA - FRG)	KYUN BYUNG MIN (Corée) VAN DIJ KEN (Netherlands)
Mi-Lourds Light Heavy Weight	NUMAN (Pays Bas - Netherlands)	VAN PETEGHEM (Belgique - Belgium)	KIM HWAN HYUN (Korea) VECCHI (Italie)
Lourds Heavy Weight	EULBERG (RFA - FRG)	WALLAS (Autriche - Austria)	NAS (Pays-Bas Netherlands) BECCACECE (Italie - Italy)

COMPETITION PAR EQUIPE — TEAM COMPETITION

1. AUTRICHE — AUSTRIA
2. COREE — KOREA
3. ITALIE ET ALLEMAGNE
ITALY & GERMANY

Médaille d'or — gold medal
Médaille d'argent — silver medal
Médaille de bronze - bronze medal



XVII^e CHAMPIONNAT DE TIR



XVII^e SHOOTING CHAMPIONSHIP

THUN - SUISSE du 7 au 13 JUIN 1976.



NATIONS PARTICIPANTES :

R.F. Allemagne, Danemark, Etats-Unis, Finlande
France, Iran, Norvège, Pays Bas, Soudan, Suède,
Togo et Suisse.

OBSERVATEURS :

Arabie Saoudite, Cameroun, Nigéria, Portugal,
Qatar.

REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM :

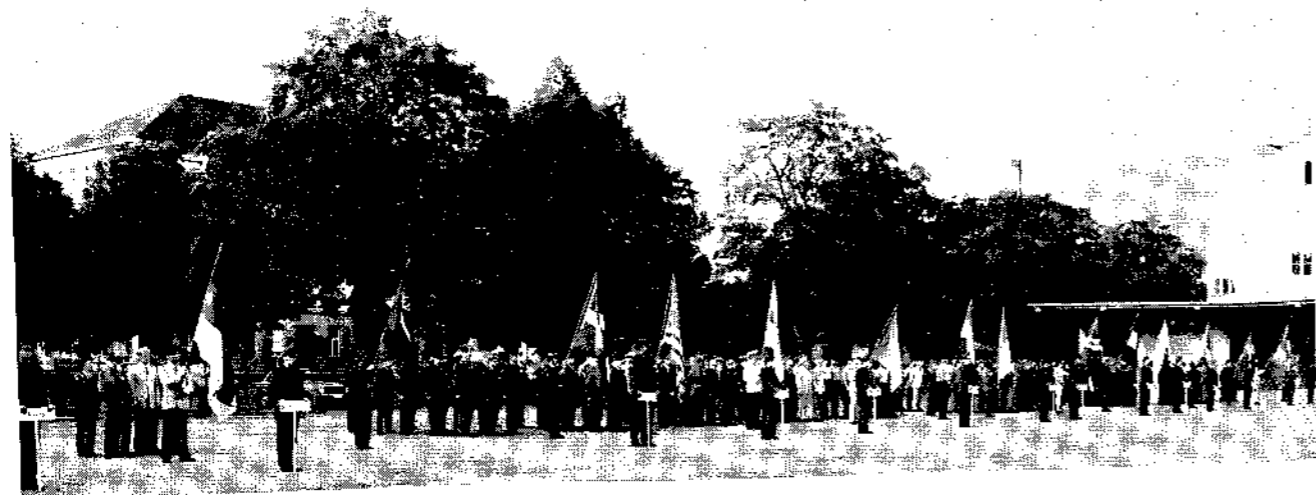
Brigadier Général A. ESTEBAN ASCENSION
(Espagne)

On aime le tir au pays de Guillaume Tell et la délégation suisse l'a amplement prouvé au cours de ce 17^e championnat de tir, qui a toute une histoire. Pour la première fois depuis plus de 10 ans, aucun pays ne s'était en effet porté candidat à son organisation. Le mérite de la délégation Suisse et du Comité Technique Permanent de tir est donc grand d'avoir généreusement accepté de prendre cette organisation en charge et d'avoir réussi ce tour de force au pied levé.

Il était impensable, en effet, que ce grand championnat, concernant une discipline essentielle pour des militaires, n'ait pas lieu et cela eut été dommage car il a constitué cette année un magnifique tremplin pour les équipes d'Iran, du Soudan et du Togo qui participaient pour la première fois. Grâce à l'aide apportée par un entraîneur mis à leur disposition, ces tireurs ont fait de tels progrès que l'on peut affirmer que, si le tir sportif continue à être pratiqué avec soin dans ces armées, elles disposeront dans quelques années de tireurs de toute première classe.

Les Finlandais ont réussi l'exploit de terrasser les Etats-Unis privés, il est vrai, de leur meilleur atout, le Capitaine BASSHAM, en pleine préparation olympique. Ils firent jeu égal avec les Américains au fusil, mais prirent un net avantage au pistolet, où le niveau atteint fut très élevé.

L'aspirant MAAKINEN approchait le record du CISM au pistolet gros calibre et le battait au pistolet vitesse tandis que l'équipe finlandaise battait le record en vitesse et l'égalait en gros calibre, ce dernier record étant supérieur au record du monde. Il est d'ailleurs bon de rappeler que trois des quatre records du CISM concernant les disciplines olympiques sont supérieurs aux records du monde. Les cérémonies d'ouverture et de clôture



Les Colonels H. MEISTER et R. ZIEGLER donnent des conseils à un concurrent Togolais.



Au pistolet ...

furent sobres mais empreintes d'une certaine grandeur, donnant l'occasion au Général A. ESTEBAN ASCENSION, Représentant Officiel du CISM, de remettre la médaille de "Membre Emérite du CISM" à deux officiers généraux qui, dans leurs pays respectifs, ont fait beaucoup pour le CISM :

- Le Lieutenant Général C.E. ALMGREN (Suède)

- Le Commandant de Corps P. HIRSCHY (Suisse).

Un bien beau championnat, au cours duquel furent utilisées des installations munies de marqueur électronique Polytronic pour les concours au fusil à 300 mètres, qui présentent des avantages multiples et constituent un véritable progrès.

Tous nos compliments aux Colonels H. MEISTER et R. ZIEGLER.

Shooting is a popular sport in the country of William Tell.

This was confirmed once again by the Swiss delegation during the 17th Shooting championship, which in itself is a long story. For the first time in 10 years, no country had put in a bid for its organization. So full credit is due to the Swiss delegation and to the Permanent Technical Committee for having accepted the sponsorship of this event and for the splendid job they managed to accomplish at so little notice.

It was indeed unthinkable that this important championship representing an essential military event, would not take place. Especially, as this year, teams from Iran, Sudan and Togoland were participating for the first time. Thanks to special coaching, their marksmen have already made considerable progress and if shooting continues to be practiced seriously in these armies,

one may expect to find crack shots among their competitors within a few years time.

Finland managed to beat the United States, whose strongest competitor, it must be admitted, was absent due to his preparation for the Olympic Games. Fins and Americans arrived at a tie in rifle shooting but the Fins were considerably superior with the pistol, where extremely high standards were obtained.

The Finnish Marksman MAAKINEN came near to the CISM record with the big calibre pistol and broke it with the rapid pistol, whereas the Finnish team broke the rapid pistol record, and equalled that of big calibre pistol, which is superior to the present world record. It is worth a reminder that 3 of the 4 CISM records in the olympic events are superior to the world records.

The opening and closing ceremonies were held unostentatiously, but did not lack a certain grandeur. They also presented the opportunity for General A. ESTEBAN ASCENSION, CISM Official Representative, to award the medal of "Member of Merit of CISM" to two officers who, in their respective countries contributed considerably to CISM :

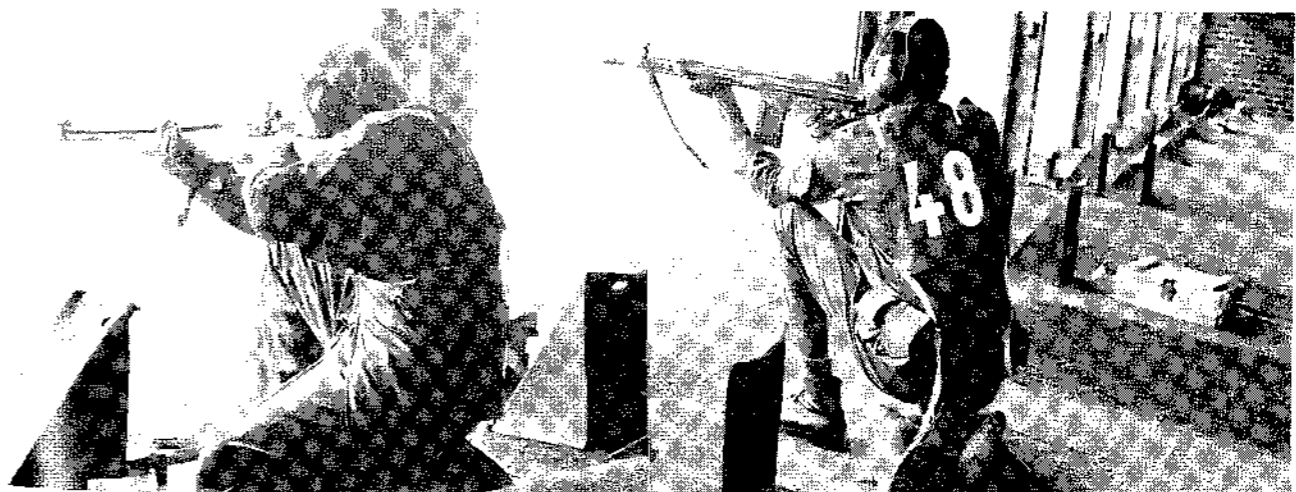
- Lieutenant General C.E. ALMGREN (Sweden)

- Commandant de Corps P. HIRSCHY (Switzerland).

A magnificent championship during which the electronic scoring equipment by Polytronic was used in the 300 meter rifle event. This equipment represents numerous advantages and is a definite progress.

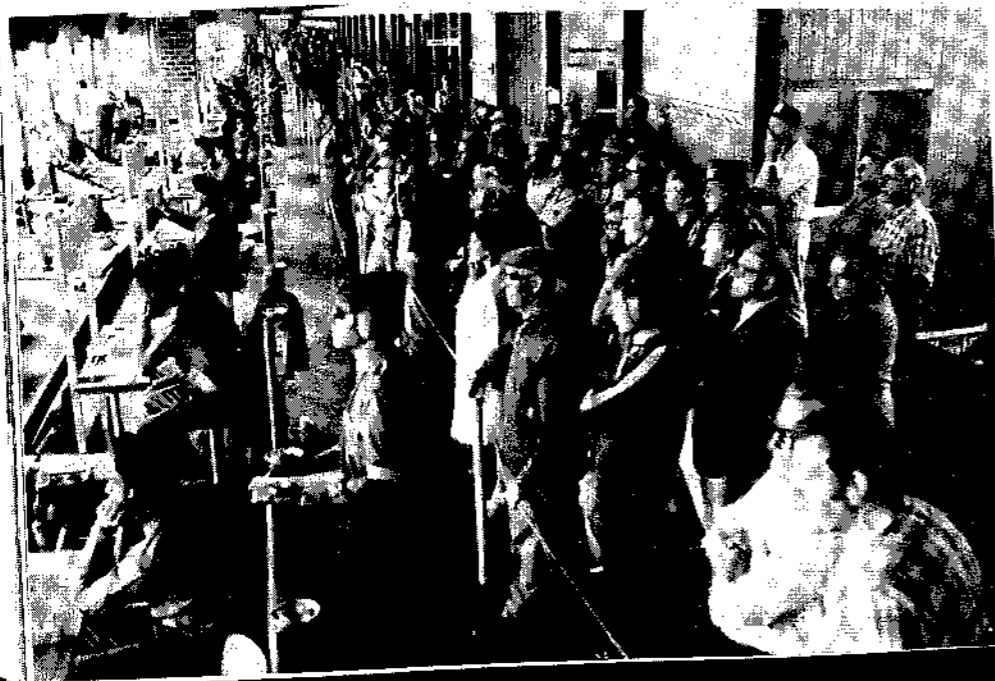
All our compliments to Colonels H. MEISTER and R. ZIEGLER.

... et au fusil





Le Général A. ESTEBAN ASCENSION, représentant officiel du CISM, remet au Lt Général C.E. ALM-GREN et au Commandant de Corps P. HIRSCHY la médaille de "Membre Emérite du CISM".



Les "mordus" du tir sportif.



La délégation suisse a fait frapper une magnifique médaille souvenir.

RESULTS - RESULTATS

STANDARD RIFLE 300 m. UIT — ARME STANDARD

INDIVIDUEL		PAR EQUIPE	
1. Capt. Y. TANDBY (Sweden)	568 points	1. UNITED STATES	2.217 points
2. Lt Cd W. M. WRIGHT (USA)	558 points	2. FINLAND	2.217 points
3. Sen. Lt J. MINKKINEN (Finland)	558 points	3. NORWAY	2.209 points

MILITARY RAPID RIFLE 300 m — FUSIL VITESSE MILITAIRE

1. Lt Col P.F. CANNELLA (USA)	538 points	1. FINLAND	2.083 points
2. Capt Y. TANDBY (Sweden)	532 points	2. UNITED STATES	2.079 points
3. Lt Cd. W. M. WRIGHT (USA)	527 points	3. NORWAY	2.060 points

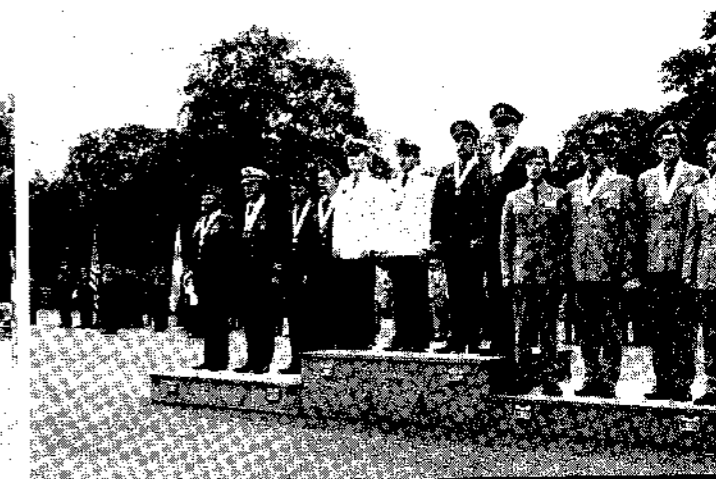
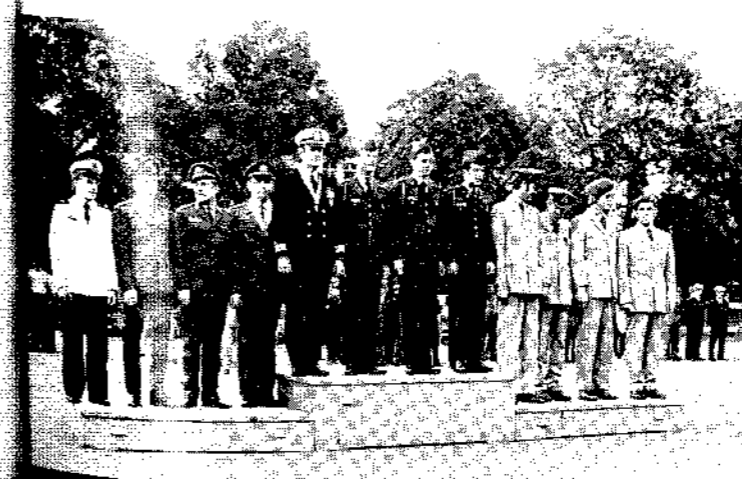
BIG CALIBRE PISTOL 25 m UIT — PISTOLET GROS CALIBRE

1. W. Officer S. MAAKINEN (Finland)	594 points	1. FINLAND (CISM record equaled)	2.356 points
2. Serg. 1st Cl B.D. HARMON (USA)	593 points	2. UNITED STATES	2.329 points
3. W. Officer L. RIITINKI (Finland)	591 points	3. FRANCE	2.326 points

MILITARY RAPID PISTOL 25 m — PISTOLET VITESSE MILITAIRE

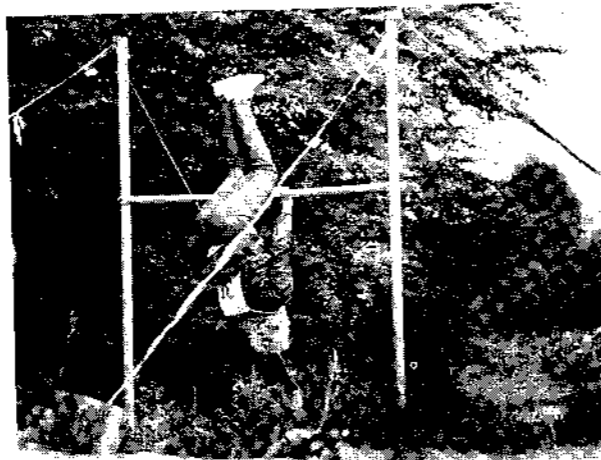
1. W. Officer S. MAAKINEN (Finland) (new CISM record)	593 points	1. FINLAND new CISM record	2.351 points
2. Lt A. LOFTESNES (Norway)	588 points	2. NORWAY	2.329 points
3. Serg. 1st Cl. B.D. HARMON (USA)	588 points	3. FRANCE	2.324 points

Surtout écartez-vous de leur ligne de tir, même à 300 mètres.





Le "FOUGA CH 170" de l'équipage finlandais victorieux du rallye aérien.



PARTICIPATING COUNTRIES
Denmark, Spain, Finland, Norway, Sweden, Turkey

OBSERVER :
Brazil

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE :
Colonel A. DURUSEL (Turkey)



AIR STATION ÅLBORG

PAIM

JUNE, 9th - 16th 1976

DENMARK



Le Président du CTP de PAIM en plein effort.

Anxious to see the development of military sport, the Danish delegation has become one of the keenest supporters of PAIM. Indeed, the chairman of the Permanent Technical Committee is none other than Lt Col. K. ABILDSKOV of the Danish Air Force, one of the most senior delegates, who, with the aid of the members of his Committee, in particular Lt Col. L. ALVESKOG (Sweden), has made it his duty to completely revise the PAIM regulations.

This enormous undertaking has resulted in the issue of new regulations, applied for the first time this year.

In organizing this 22nd PAIM, the Danish delegation fulfilled its options. The championship took place in one of the most beautiful parts of Denmark. Surrounded by the wooded hills of Limfjord and the splendours of Aalborg, the air base, CAVE TAURUM CIMBRICUM - provided the perfect setting for the air rally and the five events of the pentathlon. In addition, the Official CISM Representative, Col. A. DURUSEL (Turkey), one of the keenest supporters of PAIM and General K. JORGENSEN, Chief of Staff of the National Defence, graced the competitors and ceremonies with his presence.

But in spite of all this, there has been a certain neglect of this pentathlon and the participants all expressed their hope that the absence of certain countries such as Brazil, France and Italy would be temporary.

It is impossible that the pilots of these countries suffer from the "complex of orienteering" with regard to their nordic sports-fellows?

We refuse to believe it, it would be a sad thing, because the teams have changed greatly in the course of the past two years and the young athletes now competing have given us a foretaste of their considerable talent.

Come gentlemen! Little is needed to raise PAIM, which due to the air rally is a truly unique competition, to its former place of glory. If and when this happens, it will be partly due to the efforts of Colonel A. LOHMANN KRAGH and ABILDSKOV.

Très soucieuse de voir se développer les sports militaires, la délégation danoise est devenue l'un des plus ardents soutiens du PAIM. Cette option se traduit d'ailleurs dans les faits puisque le Président du Comité Technique Permanent n'est autre que le Lt Colonel K. ABILDSKOV, des Forces Aériennes Danoises, l'un des délégués les plus anciens qui, avec l'aide des membres de son Comité et tout particulièrement le Lt Colonel L. ALVESKOG (Suède), s'est attaché à la refonte complète du règlement de PAIM, travail énorme qui s'est matérialisé par la sortie du nouveau règlement appliqué pour la première fois cette année. En organisant ce 22e PAIM, la délégation danoise est restée fidèle à ses options.

C'est l'une des plus belles régions du Danemark qui a servi de cadre à ce championnat. Dans ce cadre merveilleux de collines boisées entourant le LIMFJORD, rehaussé par les splendeurs de la ville d'Aalborg, la Base aérienne de cette ville - CAVE TAURUM CIMBRICUM - a su créer les meilleures conditions pour le bon déroulement du rallye aérien et des cinq épreuves du pentathlon. Ajoutons à cela que le Représentant Officiel du CISM était l'un des plus ardents défenseurs du PAIM, le Colonel A. DURUSEL (Turquie) et que le Général de Corps aérien K. JORGENSEN, Chef d'Etat-Major de la Défense Nationale du Danemark, a honoré les compétitions et cérémonies de sa présence.

On a, malgré tout, un peu boudé ce pentathlon et les participants ont vivement souhaité que l'absence de certains pays comme le Brésil, la France et l'Italie, ne soit que tout à fait provisoire. Les pilotes de ces pays auraient-ils vis-à-vis de leurs camarades nordiques le complexe de la "course d'orientation"? Nous ne voulons pas le croire. Ce serait, en tout cas, fort dommage car les équipes se sont profondément modifiées au cours des deux dernières années et les jeunes qui arrivent ont donné un aperçu de leur talent qui est grand.

Allons, Messieurs les pilotes. Il faut vraiment peu de choses pour que le PAIM, qui peut s'enorgueillir avec son rallye aérien d'être une compétition unique au monde, retrouve son lustre d'antan. Il le devra, en partie, au Colonel LOHMANN-KRAGH et au Lt Colonel ABILDSKOV.



Le rallye aérien : un trophée recherché. Les Finlandais victorieux.



Capt. S. BOTTEN (Norvège)
Le meilleur tireur.

L'équipe de Suède défile



RESULTS - RESULTATS

**INDIVIDUAL CLASSIFICATION
CLASSEMENT INDIVIDUEL**



- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Lt R.K. BAIRD (USA) | 5.764 Pts
new CISM record |
| 2. Lt G.A. SPRINGBORN (USA) | 5.751 Pts |
| 3. Sold. G. KRON (Sweden) | 5.739 Pts |
| 4. Lt B. A. ROBBINS (USA) | 5.697 Pts |
| 5. Lg. Seam. O. MANSSON (Sweden) | 5.639 Pts |

The three winners (individual rating), receiving their medals

**WINNERS OF THE 5 CONTESTS
VAINQUEURS DES 5 EPREUVES**

WINNERS OF EVENTS

	Shooting	Capt. S. BOTTEN (Norway)	186 pts
	Swimming	Cap. G. JONBERG (Sweden)	1'12"5
	Fencing	Lt L. PETTERSON (Sweden)	1220 pts
	Basketball	Lt G. LARSSON (Sweden)	1002 pts
	Escape test	Lt G. LARSSON (Sweden)	899,5 pts
	Air Rally	FINLAND I (Cap. R. REINAMO, Cap. J. SISTONEN)	240 pts

**PTS
STATS**

**INDIVIDUAL CLASSIFICATION
CLASSEMENT INDIVIDUEL**

- | | |
|-----------|------------|
| PETTERSON | 4524 pts |
| ARSSON | 4360,5 pts |
| BOTTEN | 4169 pts |
| HEIMSJO | 3883 pts |
| JONBERG | 3846 pts |

**CLASSIFICATION
CLASSEMENT PAR EQUIPE**

- | | |
|---------|--------------|
| USA | 12.730,5 pts |
| FRANCE | 11.644 pts |
| GERMANY | 10.775 pts |



	Parcours d'Obstacles Obstacle Race	Lt C.A. SPRINGBORN (USA)	2'02"5
	Sauvetage Lifesaving	Lt R.K. BAIRD (USA)	1'08"5 new CISM record
	Technique Navale Seamanship	L. g. Seam. D. MAGNUSSON (Sweden)	4'32"6
	Natation militaire Utility swimming	Sold. G. KRON (Sweden)	1'11"9 new CISM record
	Cross Amphibie Amphibious Cross	Marn. W.A.B. STAPS (Netherlands)	9'34"4

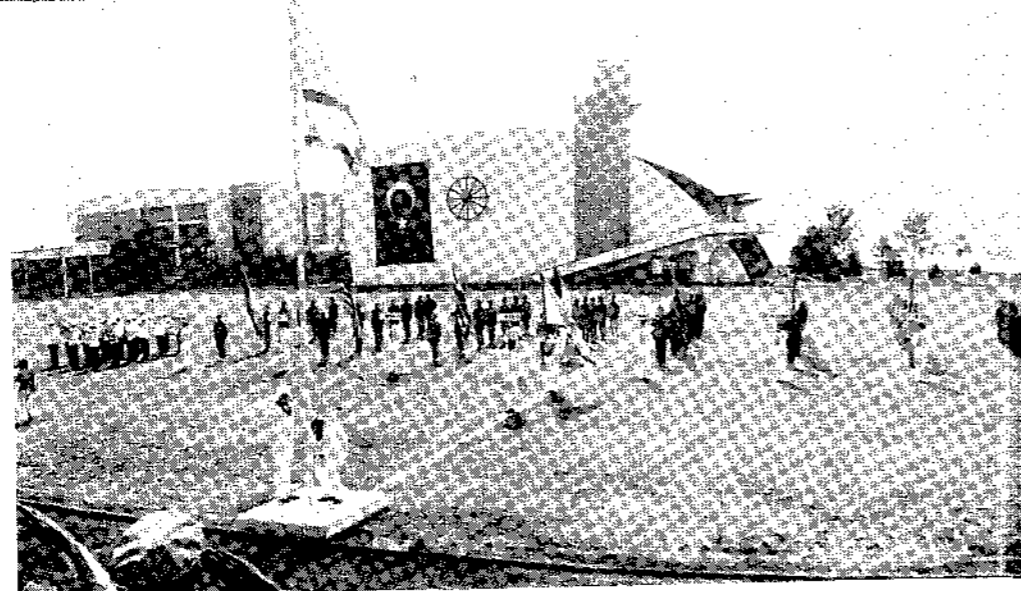
**TEAM CLASSIFICATION
CLASSEMENT PAR EQUIPE**

- USA (Baird, Springborn, Robbins)
17.212 Pts - new CISM record
- SWEDEN (Kron, Mansson, Hjerpe)
16.806 Pts
- TURKEY (Sonmez, Basatli, Ozdol)
16.465 Pts

Winner in 1974, 75 & 76, Lt R.K. BAIRD
well deserved to gain the cup



Colonel SEREF TUNCA, Chief of the Turkish delegation to CISM, happily being awarded the medal of "Member of Merit of CISM" by our President, Rear Admiral A. MASSARINI.



PARTICIPATING COUNTRIES

Argentina, USA, Greece, Iran, Norway, Netherlands, Sweden, Turkey.

OBSERVERS :

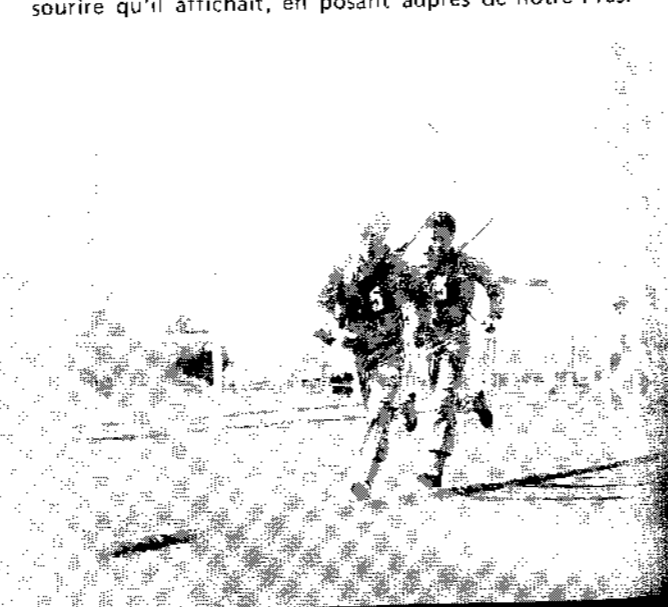
Saudi Arabia, Brazil, Qatar.

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE

Rear Admiral A. MASSARINI (Italy),
CISM President.

Admirable Turquie ! Avec patience et ténacité, la délégation turque s'est attachée depuis de nombreuses années au développement des sports militaires et s'est lancée à fond dans cette tâche. Les équipes turques ont participé régulièrement aux championnats du CISM dans les disciplines militaires.

La remarquable organisation de ce 19e Pentathlon Naval, venant après celle du PAIM l'an passé, mérite vraiment le respect et la reconnaissance. Elle met un point d'orgue à la carrière de notre ami le Colonel SEREF TUNCA qui nous quitte après avoir dirigé pendant de nombreuses années avec foi et dynamisme la délégation turque. Le sourire qu'il affichait, en posant auprès de notre Prési-



**XIX NAVAL
PENTATHLON
CHAMPIONSHIP**

JUNE, 21st - 27th 1976

**TURKISH NAVAL ACADEMY
HEYBELIADA - ISTANBUL**

dent, le Contre-Amiral A. MASSARINI, qui venait de lui remettre la médaille de "Membre Emérite du CISM" traduisait bien sa fierté et sa joie.

Une fois encore, les hommes de l'US Navy ont dominé, tant individuellement que par équipe, non sans une résistance acharnée de leurs adversaires, Suédois et Turcs, en particulier.

Le Lieutenant de Vaisseau Robert BAIRD réalisa un véritable exploit en remportant le pentathlon pour la troisième fois consécutive.

1974 5.516 points !
1975 5.674 points !
1976 5.764 points !

Il faut se réjouir d'une nette reprise du pentathlon naval. Petit à petit, le nombre des participations revient à son meilleur niveau et le retour de l'Argentine et de la Grèce, l'arrivée de l'Iran permettent d'espérer un véritable renouveau que laisse entrevoir la présence de plusieurs pays observateurs.

* * *

Wonderful Turkey ! For many years now the Turkish delegation has applied itself completely to the develop-

ment of military sport and Turkish teams have been competing regularly in the military events of CISM championships.

Their truly excellent organization of the 19th Naval Pentathlon, following that of PAIM last year, deserves all our respect and gratitude. It was a fitting end to the outstanding career of our friend, Colonel SEREF TUNCA, who is leaving us after years of dynamic activity at the head of the Turkish delegation.

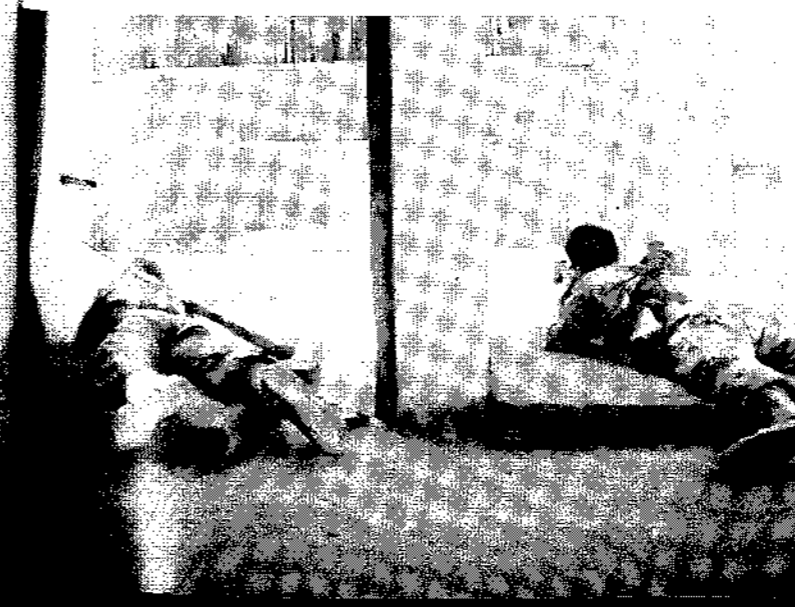
The smile he wore when photographed with our President, Rear Admiral A. MASSARINI, on the occasion of being awarded the medal of "Member of Merit of CISM" was eloquent proof of his pride and joy.

Once again, the men of the US Navy dominated the scene winning both, individual and team events in spite of the stubborn resistance of their opponents, the Swedish and Turkish in particular.

The third consecutive victory of Lt Commander Robert BAIRD is a real achievement :

1974 5.516 points !
1975 5.674 points !
1976 5.764 points !

Participation in the Naval Pentathlon is gradually reaching its previous level and the return of Greece and Argentina, as well as the recent participation of Iran lead us to expect a promising future which will encourage the presence of observers from various countries.



NATIONS PARTICIPANTES :
Belgique, R.A. Egypte, Etats-Unis,
France, Ghana, Haute Volta, Irak,
Iran, Koweït, Qatar, Syrie et Sénégal.

OBSERVATEUR : Tchad

**REPRESENTANT OFFICIEL DU
CISM :**
Général Major R. BERNAERT
(Belgique)



Le monde sportif africain bouge. Encore un grand championnat du CISM en Afrique.

Après la Côte d'Ivoire, après le Zaïre et précédant de peu le Ghana, c'est le Sénégal qui avait tenu à fêter dignement sa récente entrée au sein du CISM, en organisant une grande compétition internationale.

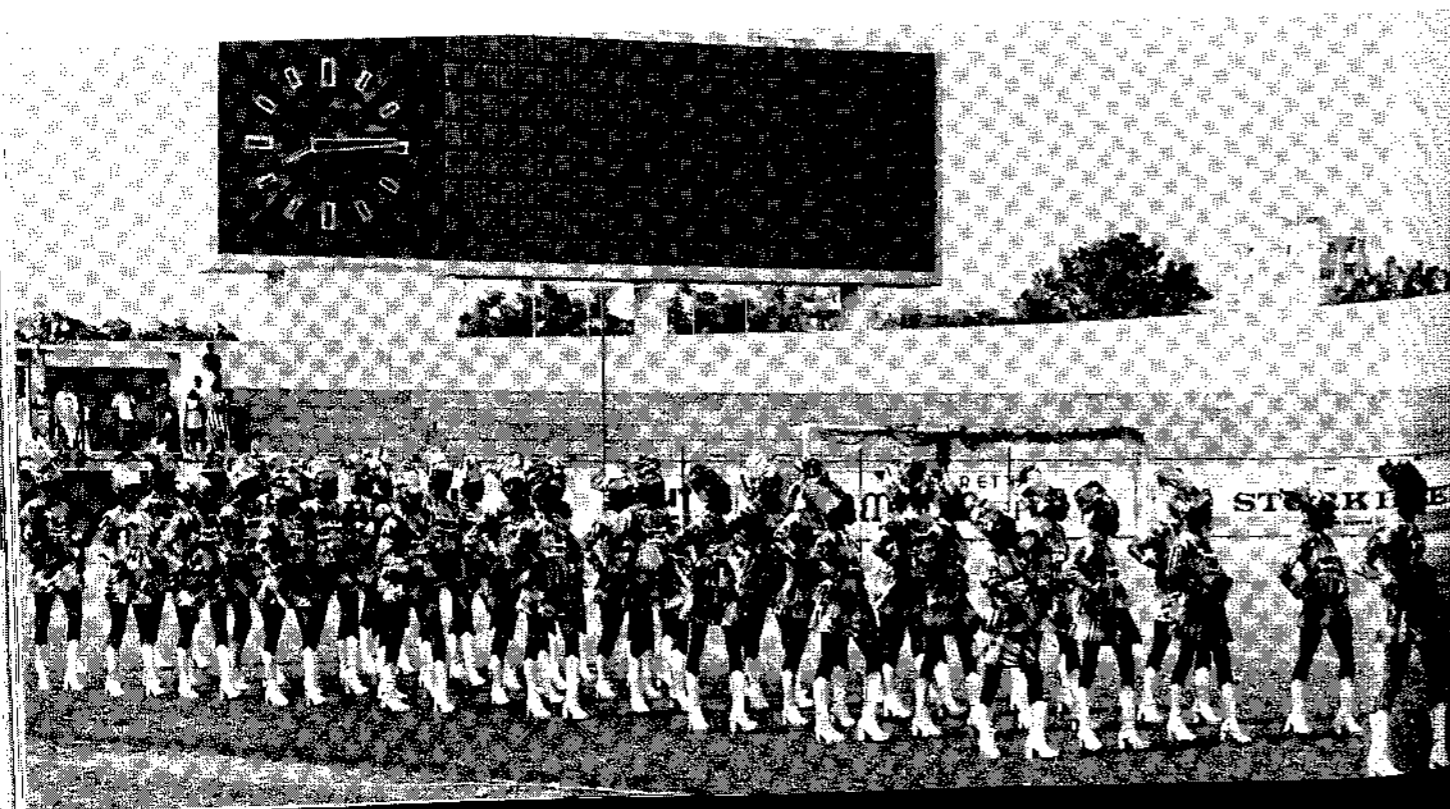
Disons tout de suite que pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître. Placée sous la Présidence d'honneur de Monsieur Amadou Cledor SALL, Ministre des Forces Armées, organisée de façon parfaite par notre ami le Capitaine Alassane GUEYE, Chef de la délégation du Sénégal, cette manifestation a tenu toutes ses promesses.

Dakar était véritablement en fête, décorée de banderoles et d'affiches multiples. La radio, la presse et la TV avaient été mobilisées et c'est devant des salles archicomblées (4.000 spectateurs, sans compter ceux qui avaient dû rester au dehors) que se sont déroulés les matches de la phase finale.

La délégation du Sénégal avait eu l'excellente idée de prévoir une activité parallèle de l'Académie, qui, sous l'impulsion du Médecin Colonel H. FAYALA (Tunisie), Chef de la 2ème Section de l'ACISM, s'est développée dans le domaine médico-sportif au cours de conférences, séances de travail et tests pratiques sur le terrain.

Les compétitions ont été l'occasion pour les équipes de pays venus récemment au CISM de se frotter avec beaucoup de bonheur aux grosses formations chevronnées, parmi lesquelles celle des Etats-Unis, magnifique, de la Belgique et de la France. Devant son public, le Sénégal tira fort brillamment son épingle du jeu, mais les équipes du Koweït, du Ghana, de la Haute Volta et du Qatar ont montré d'excellentes qualités techniques et physiques et leur esprit sportif leur a valu les encouragements du public.

▼ Le défilé des majorettes de DAKAR



DAKAR EN FÊTE

STADIUM
DENDA DIOP
ISA MAR DIOP
10 20 JUNE 1978
CONSEIL INTERNATIONAL SPORTS MILITAIRES
CISM
XXIII CHAMPIONNAT DE BASKET BALL
PAYS PARTICIPANTS USA CAMEROUN IRAK GHANA QATAR BELGIQUE HAUTE VOLTA IRAN FRANCE KOWEIT EGYPTE SENEGAL

Things are beginning to happen in the African Sport world.

Another CISM championship in Africa. After the Ivory Coast and Zaïre and only shortly before Ghana, Senegal insisted on properly celebrating its recent admission to CISM, by organizing an important international competition.

Let us say immediately that, as a first experience, it was a masterful performance. Chaired by the Minister of the Armed Forces, Mr Amadou Cledor SALL and extremely well organized by Capt. A. GUEYE, Chief of the Senegalese delegation, the event lived up to all expectations. The whole of Dakar was in a state of celebration. There were posters and banners everywhere, radio and television had been mobilized and the finals took place in front of 4.000 spectators (not counting those forced to remain outside).

The Senegalese delegation had had the excellent idea to simultaneously plan an Academy conference on sports medicine during which under the direction of Colonel H. FAYALA (Tunisia), Chief of the ACISM 2nd Section, working sessions were held and tests were carried out on the spot.

The championship was also an opportunity for the teams from countries having only recently joined CISM, to measure their skills against those of the old timers, such as the magnificent United States team, the French and the Belgians.

On home ground, Senegal did well indeed, but the teams from Kuwait, Ghana, Upper Volta and Qatar displayed excellent physical qualities and a sporting spirit which drew cries of encouragement from the spectators.

Le Général IDRISSE FALL, Chef d'Etat-Major Général des Armées Sénégalaises, et le Général-Major R. BERNAERT, Représentant officiel du C.I.S.M. arrivent au Stade pour la cérémonie d'ouverture.





Le tableau électronique et le tam-tam se complètent harmonieusement pour annoncer les points.



La belle équipe de l'Association Sportive des Forces Armées sénégalaises prête à vendre chèrement sa peau.



RESULTS - RESULTATS

POULE FINALE - FINAL POOL		POULE DE CLASSEMENT - CLASSIFICATION GROUP	
1. Etats-Unis	10 points	7. Irak	10 points
2. Belgique	9 points	8. Iran	8 points
3. France	8 points	9. Koweït	8 points
4. Egypte	7 points	10. Ghana	7 points
5. Sénégal	6 points	11. Haute Volta	6 points
6. Syrie	4 points	12. Qatar	5 points



RESULTS - RESULTATS

FIRST RACE - PREMIERE COURSE

1. S. JACOBSEN (Norway)	1H21'28"
2. V. KOSTIAINEN (Finland)	1H23'46"
3. P. RAUTAVUO (Finland)	1H24'0"

SECOND RACE - DEUXIEME COURSE

1. P. RAUTAVUO (Finland)	1H16'13"
2. A. KARVINEN (Finland)	1H17'01"
3. S. KESKINARKAUS (Finland)	1H18'37"

GENERAL INDIVIDUAL CLASSIFICATIONS - CLASSEMENT GENERAL INDIVIDUEL

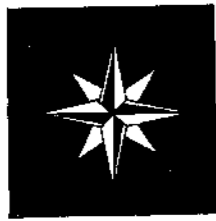
1. P. RAUTAVUO (Finland)	2H40'15"
2. S. JACOBSEN (Norway)	2H41'00"
3. V. KOSTIAINEN (Finland)	2H42'30"

TEAM CLASSIFICATION - CLASSEMENT PAR EQUIPE

1. FINLAND	10 H 48'24"
2. NORWAY	11 H 06'06"
3. SWEDEN	11 H 41'08"

RELAY RACE - COURSE DE RELAIS

1. FINLAND II (PEIPPO, KARVINEN, KESKINARKAUS)	2H26'06"
2. SWEDEN I (PERSSON, LONNQVIST, NYMAN)	2H27'06"
3. SWITZERLAND I (WOLF, HULLIGER, JOHN)	2H27'07"



Xth ORIENTEERING

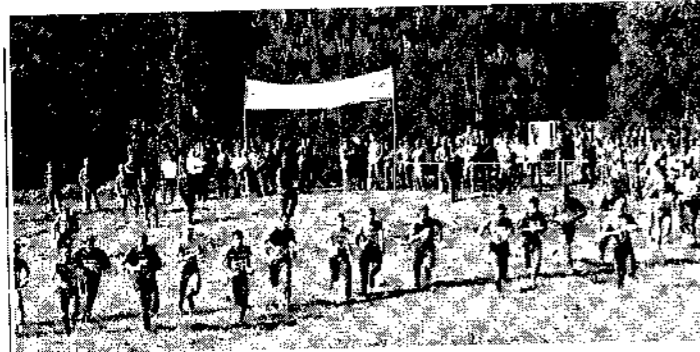
HÄMEENLINNA - AUGUST, 15 - 22 1976.

PARTICIPATING COUNTRIES

F.R. Germany, Austria, Belgium, Denmark, USA, France, Ireland, Norway, Netherlands, Sweden, Switzerland, Finland.

OBSERVER : Turkey

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE :
Colonel H. SUNDSTROM (NORWAY).



The orienteers of the hosting country mastered the 10th CISM Orienteering championship held in Hämeenlinna 15 - 21 August.

Orienteers from twelve countries took part in the championships arranged by the South Finland Military Area. Turkey took part in the championships as an observer. The winner of the individual race was Pentti Rautavuo from Finland. Finland also won both the team- and relay races. The championships were opened by the Minister of Defence of Finland, Ingvar S. Melin, who in his address of welcome emphasized the importance of orienteering as part of the military training.

The championship took place in Hämeenlinna, 100 Km north of Helsinki.

In the first place, it was the Norwegians, Swedes and Swiss who gave the strongest resistance to Finland. The individual championship was cleared up on the basis of the total time of the two partial races. Svein Jacobsen from Norway won the first race but suffered a loss of more than three minutes to Pentti Rautavuo of Finland, who took the CISM championship.

C'est le pays organisateur qui a remporté le Xe championnat de course d'orientation du CISM organisé par la Zone Militaire de la Finlande du Sud et auquel ont participé 13 pays dont la Turquie en tant qu'observateur. C'est en effet Pentti Rautavuo qui remporta la victoire individuelle tandis que l'équipe de Finlande se classait première, non sans une résistance acharnée de la Norvège, de la Suède et de la Suisse. Dans la course de relais l'équipe N° 2 de la Finlande s'imposait aux équipes premières de Suède et de Suisse.

Le championnat fut déclaré ouvert par le Ministre de la Défense Finlandaise en personne, Mr Ingvar S. Melin, qui, dans son discours, s'attacha à démontrer l'importance de la course d'orientation dans l'entraînement militaire. "De tout temps, la course d'orientation a joué un rôle



Finland also defeated Norway and Sweden by 18 minutes in the team race. In the relay race Finland's second team defeated the first teams of Sweden and Switzerland. "In the training of the Armed Forces orienteering has always had a strong footing based on natural needs. I know from experience that orienteering presupposes a good physical condition. But besides physical strength, other prerequisites for success under unforeseen circumstances are mental agility and power of concentration." said the Minister of Defence, Ingvar S. Melin, when he opened the 10th CISM Orienteering championship.

Mr Melin spoke from his own experience having himself been an active enthusiast for orienteering. He followed the CISM championships very intensively and when the relay race started he put on his training suit and left for the race track. He followed the competition from the terrain.

Military Orienteering was under consideration even at the CISM Academy Orienteering clinic for coaches. The

the FINNS invincible on home ground



important dans l'entraînement des Forces Armées, basé sur des besoins naturels.

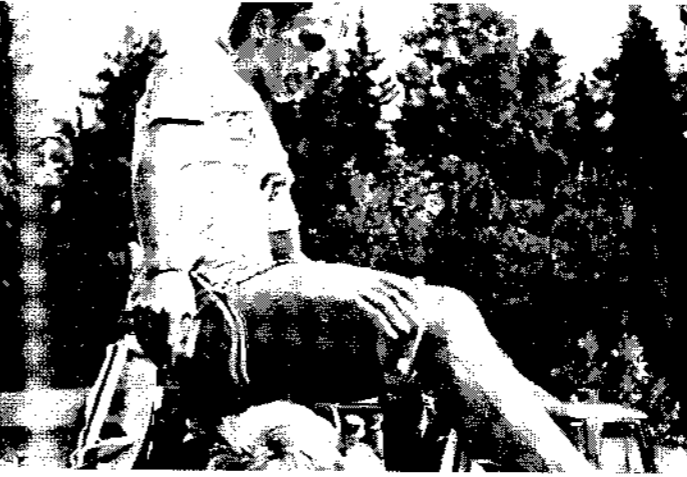
Je sais d'expérience que la course d'orientation exige une condition physique parfaite. Mais, en plus de cette force physique, il faut de l'agilité mentale et une certaine puissance de concentration qui permettent de réagir face à des circonstances imprévues."

Mr Melin parlait d'expérience étant lui-même un pratiquant fanatique de la course d'orientation. Il a suivi intensément le déroulement du championnat, enfilant même son "training" afin de suivre sur le terrain la course de relais.

La course d'orientation militaire constitua également le thème d'un stage organisé sous les auspices de l'ACISM et au cours duquel fut présenté l'entraînement des Forces

de la Défense Finlandaise en ce domaine. Ce furent des spécialistes de la F.O.A. (Finnish Orienteering Association) et des Forces de Défense qui donnèrent les conférences portant sur la planification et les techniques de l'entraînement. Le programme fut complété par une présentation d'équipements.

La Brigade blindée réalisa l'organisation pratique et le Représentant Officiel du CISM, le Colonel H. SUNDSTROM (Norvège), reconnu tout son mérite en disant que ce championnat fut l'un des mieux organisés auxquels il lui ait été donné d'assister. Le Colonel URHO POHJOLA, Président du comité d'organisation, donna sa conclusion en affirmant que, grâce à l'esprit sportif de tous, le championnat avait été facile à diriger. La devise "Amitié par le sport" est bien une réalité.



participants were presented orienteering training in the Finnish Defence Forces.

Experts from the Finnish Orienteering Association and from the Finnish Defence Forces lectured about programming and techniques of orienteering. A presentation of outfit and equipment was included in the programme. Practical arrangements for the championships were done by the Armoured Brigade. The official representative of CISM, Colonel Harald SUNDSTROM from Norway, gave the organizers recognition by saying that the championships had been one of the best and even one of the best arranged ones he had ever seen. During the championships, no protest notes were given which, from its part, reflects the success of the event. The President of the organizing staff, Colonel URHO POHJOLA said at the closing that it was easy to lead the championships in the prevailing sports spirit.

"Friendship through sport" didn't prove to be a more slogan but reality, stated Colonel Pohjola.



1. Le départ de la course de relais - The start of the relay race
2. Final concentration - Dernière concentration
3. Close-up of the passing of the stick on the AUKLANKA track. Un passage de témoin suivi de près par le public sur le terrain d'AUKLANKA.
4. The Finnish winner PENTTI RAUTAVUO, ready to pay the price of the glory. Grand triomphateur, le Finlandais PENTTI RAUTAVUO va payer la rançon de la gloire.
5. Girl and soldiers.

Le Colonel M.G. DICKSON, Vice-Président du CISM et Chef de la Délégation du Brésil, appose le cachet sur le timbre émis par l'Administration des Postes Brésiliennes, à l'occasion du championnat. Colonel M.G. DICKSON, CISM Vice-President and Chief of the Brazilian delegation appends the seal to the stamp issued by the Brazilian post office on the occasion of the championship.

PARTICIPATING COUNTRIES :
Algérie, F.R. Germany, Saudi Arabia, Austria, Belgium, Ivory Coast, USA, France, Ghana, Iraq, Qatar, Brazil.

OBSERVERS :
Lebanon, Paraguay, Uruguay

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE :
Major General P.T. SMITH (USA)

EDITAL

1976 — N° 18

Correios



EMISSÃO: XXVII CAMPEONATO INTERNACIONAL MILITAR DE ATLETISMO



TIRAGEM 8.000
VALOR: Cr\$ 8,00

Nº 002471



Le Major Général P.T. SMITH (Etats-Unis) Représentant Officiel du CISM, Membre du Comité Exécutif. Major General P.T. SMITH (USA); member of the Executive Committee, here in the capacity of Official CISM Representative.

Un remarquable championnat d'athlétisme qui a réuni toutes les conditions pour remporter un très grand succès : la présence de nombreux athlètes qui s'étaient distingués à MONTREAL, un cadre exceptionnel, la baie de COPACABANA et le fameux stade de MARACANA, une organisation de grande classe dont il faut louer sans restriction le Colonel M.G. DICKSON et tous ses collaborateurs de l'Office de liaison et de la délégation brésilienne.

Après des Jeux Olympiques qui, malgré leur niveau technique, ont laissé un certain goût d'amertume, on ne peut que se réjouir de la présence des athlètes d'Algérie, d'Arabie Saoudite, de Côte d'Ivoire, du Ghana, de l'Irak et du Qatar, venus à RIO pour lutter loyalement au milieu de leurs camarades du CISM pour l'honneur de leur drapeau. Le CISM c'est tout de même autre chose ! Le niveau technique a été excellent. Cinq records du CISM sont tombés. Avec 8m13 en longueur, on était deuxième à Montréal, avec 17m 38 au triple saut c'était la médaille d'or au Canada. Le sommet de ces championnats fût d'ailleurs le terrible duel que se livrèrent Joao Carlos OLIVEIRA (Brésil) et T. HAYNES (Etats-Unis), duel engagé à Montréal et qui se termina ici par une victoire pour chacun d'entre eux avec un record du CISM en supplément.

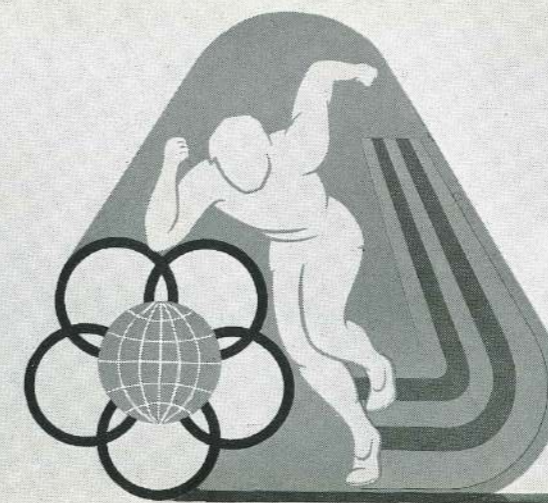
Mais que dire des magnifiques épreuves de vitesse qui virent les athlètes de Côte d'Ivoire s'opposer, parfois avec succès, aux deux Brésiliens Rui et Delmo da SILVA, finaliste et demi-finaliste olympiques sur 200 m et 400 m, tandis que les Allemands P.H. WELLMANN et K.H. RIEHM (3ème du 1500 m et 4ème au marteau aux J.O.) montraient une fois de plus toute leur valeur. Présentant une équipe remarquable et très complète, les Etats-Unis, remportaient 16 médailles (7 d'or, 4 d'argent et 5 de bronze) mais cela n'était pas une surprise.

Magnifique championnat, qui, sous la bannière du CISM, déplaça des foules nombreuses, enthousiastes et colorées.

RIO 1976

**XXVII
CAMPEONATO
DE ATLETISMO**

21-28 AGOSTO



A great track & field championship, combining all the conditions for success : participation of numerous athletes who had distinguished themselves in Montreal, the beautiful setting of the famous Copacabana bay and the Maracaña stadium, perfect organization, for which full credit must go to Colonel M.G. DICKSON and his collaborators from the Liaison Office and the Brazilian delegation.

After the Olympic Games which — in spite of their high technical standard — left a certain bitter after taste, it was a pleasure to welcome the athletes from Algeria, Saudi Arabia, the Ivory Coast, Ghana, Iraq and Qatar, who had come to Rio in order to compete fairly with their fellow athletes in CISM.

CISM is indeed a special organization !

The technical level was very high.

5 CISM records were broken !

With 8 m 13 in long jump we would have been second in Montreal and the 17 m 38 achieved in hop - step - jump would have been a sure gold medal in Canada.

The highlight of the championship was the fierce contest between Joro Carlos OLIVEIRA (Brazil) and T. HAYNES (USA). A contest which began in Montreal and ended in Rio with a victory for each of them and an additional record for CISM.

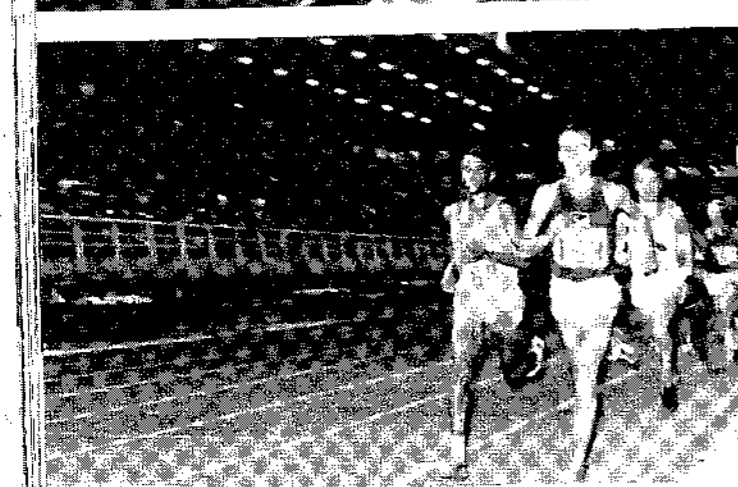
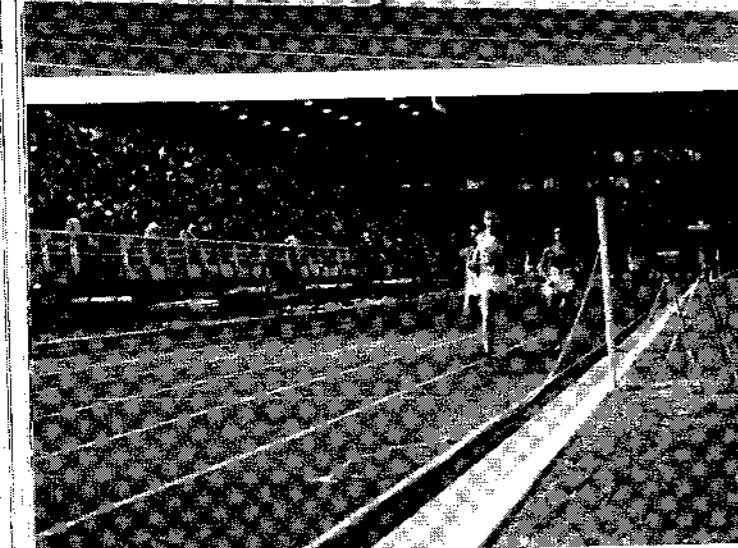
In the 200 m and 400 m races, the athletes from the Ivory Coast put up a magnificent fight against the two Brazilians RUI and DELMA DA SILVA, olympic finalist, whereas the Germans P.H. WELLMANN and K.H. RIEHM (3rd in the 1500 m and 4th in hammer-throwing in Montreal) gave one more demonstration of their ability.

The United States, with a very competent team carried off — not surprisingly — 16 medals (7 gold, 4 silver and 5 bronze).

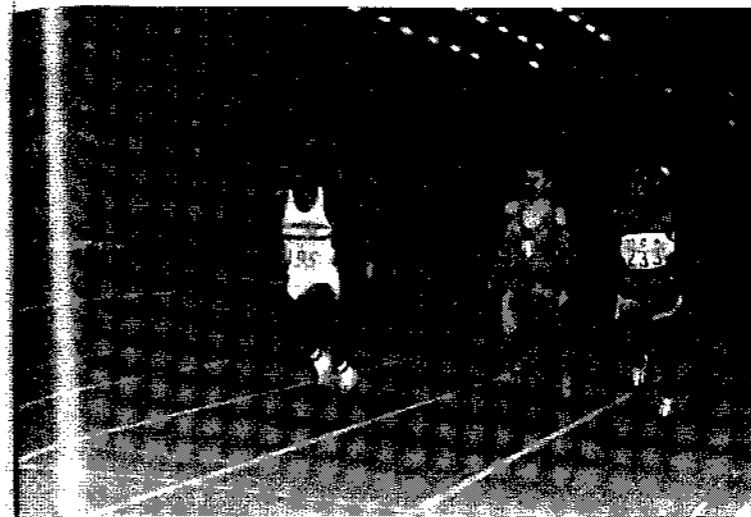
A great championship which, under the CISM banner, drew enthusiastic crowds of spectators.



RESULTS - RESULTATS



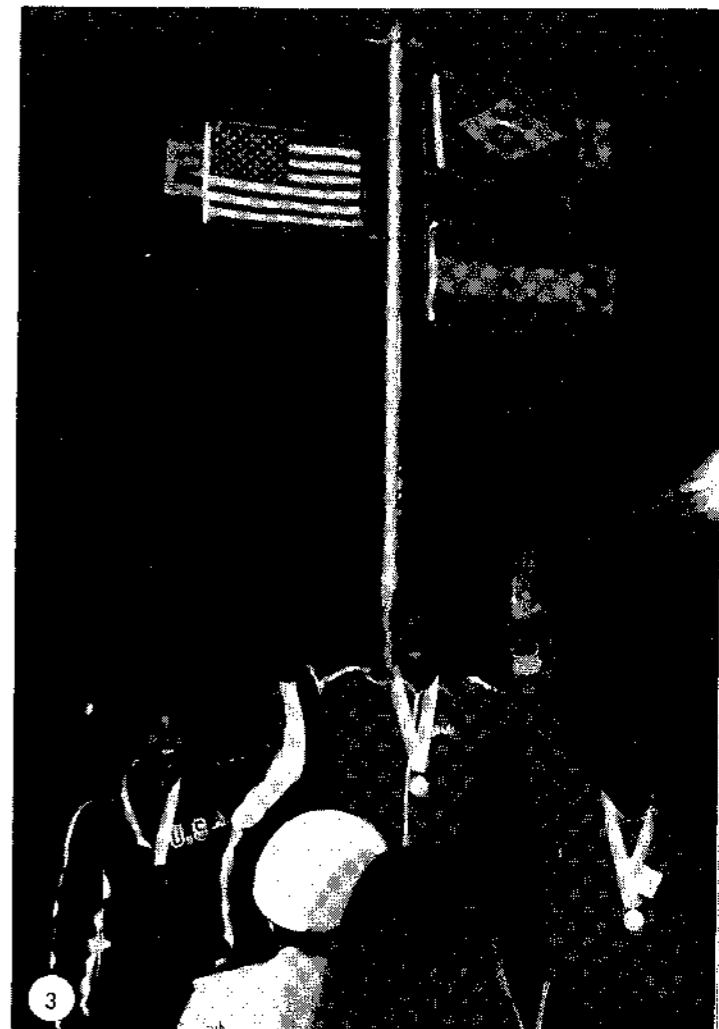
Events Epreuves	Classification Classement	Perfor- mances
100 m	1. AMADOU MEITE (Côte Ivoire) 2. RUI DA SILVA (Brazil) 3. L. SAINTE ROSE (France)	10"3 10"3 10"5
200 m	1. RUI DA SILVA (Brazil) 2. DEGNAN KLABAN (Côte Ivoire) 3. L. MICHA (Belgique)	21"0 21"3 21"6
400 m	1. DELMO DA SILVA (Brazil) 2. NOGBOUN AVOGNAN (Côte Ivoire) 3. M. LEE (USA)	46"5 47"1 47"5
800 m	1. P.H. WELLMAN (F.R. Germany) new CISM record 2. H. SCHMAUS (F.R. Germany) 3. G. GABRIELLI (France)	1'47"6 1'48"6 1'50"4
1500 m	1. K. FLESCHE (F.R. Germany) new CISM record 2. AIDAT MEHDI (Algérie) 3. W. WULBELK (F.R. Germany)	3'41"4 3'42"6 3'44"6
5000 m	1. L. SCHOTS (Belgique) 2. K. FLESCHE (F.R. Germany) 3. A. DE ARAUJO (Brésil)	14'07"4 14'07"6 14'08"8
10.000 m	1. D. UHLEMANN (F.R. Germany) 2. C.A. ALVES (Brazil) 3. HABCHAOUI RACHID (Algérie)	29'16"8 29'17"2 29'46"8
110 m Hurdles Haies	1. A. LANIER (USA) 2. NASSER SULTAN (Iraq) 3. B. DUSSAN COURT (France)	14"3 14"4 14"6
400 m Hurdles Haies	1. M. LEE (USA) 2. L. BAGGIO (France) 3. MENSAN Peter (Ghana)	50"9 50"9 52"4
3000 m steeple	1. J. MAHMOUD (France) 2. D. FIKES (USA) 3. SALEM Md (Algérie)	9'00"6 9'12"6 9'19"4
4 x 100 m relay	1. FRANCE 2. COTE D'IVOIRE 3. BRAZIL	40"3 40"3 40"3
4 x 400 m relay	1. COTE D'IVOIRE 2. FRANCE 3. USA	3'09"7 3'09"9 3'10"0
Shot put Poids	1. P. COLNARD (France) 2. H. PUTSCH (Austria) 3. C. LOTT (USA)	16m86 16m45 14m88
Javelin Javelot	1. M. WESSING (F.R. Germany) 2. AYE ABEMI (Côte Ivoire) 3. P. LUITI (France)	77m58 74m70 72m34
Discus Disque	1. M. LOUISIANA (USA) 2. C. LOTT (USA) 3. SOME TEKITE (Côte Ivoire)	56m70 51m62 50m24
Hammer throw Marteau	1. K.H. RIEHM (F.R. Germany) new CISM record 2. M. HANING (F.R. Germany) 3. G. STENOUE (France)	75m10 68m56 65m04
High jump Saut en hauteur	1. J. ALETTI (France) 2. J.M. DUBOIS (France) 3. V. WASHINGTON (USA)	2m12 2m09 2m00
Long jump Saut en longueur	1. T. HAYNES (USA) new CISM record 2. JOAO C. OLIVEIRA (Brazil) 3. P. DEROCHÉ (France)	8m13 8m03 7m85



Triple jump Triple saut	1. JOAO C. OLIVEIRA (Brazil) new CISM record 2. T. HAYNES (USA) 3. M. POMANEY (Ghana)	17m38 16m90 15m93
Pole vault	1. R. HARVEY (USA) 2. JOSE CARLOS (Brazil)	4m40 4m20
Marathon	1. E. STRABEL (USA) 2. M. BORDELL (USA) 3. B.R. FERREIRA (Brazil)	2h31'12"2 2h34'16"6 2h35'42"8
Decathlon	1. D. LEYCKES (F.R. Germany) 2. E. MULLER (F.R. Germany) 3. R. HARVEY (USA)	7.530 pts 7.364 pts 7.274 pts
20 km march	1. S. DIBERNARDO (USA) 2. TALVANI RIBEIRO (Brazil) 3. CARMO DE CAMPOS (Brazil)	1h43'03"8 1h46'17"0 1h47'18"4



1. Des courses de relais fort disputées.
Keen competition in the relay races.
2. Un exemple pour les jeunes P. COLNARD (France),
était déjà champion et recordman du CISM en
1968.
An example for the youngsters. P. COLNARD
(France), already champion and CISM record-
holder in 1968.
3. JOAO CARLOS OLIVEIRA : la revanche de
Montréal.
JOAO CARLOS OLIVEIRA : return competition,
after Montreal.





Pour les gastronomes, comme pour les non gastronomes, du monde entier le nom de BORDEAUX évoque immanquablement le vin qui a fait la renommée de la région dont cette ville est la capitale. Pour le CISM ce nom est désormais indissolublement lié au pentathlon militaire. Abrisant de longue date le centre d'entraînement de l'équipe de France, BORDEAUX est en effet devenu l'un des points de chute préférés du championnat de pentathlon militaire du CISM. On peut d'ailleurs affirmer que, malgré les trombes d'eau dont elle a été gratifiée, la cuvée 1976 est exceptionnelle.

Par la qualité de l'organisation d'abord dont le mérite revient à la 4ème Région militaire, dont le Chef très sportif, le Général de Corps d'Armée HENRY, avait tenu à mettre à la disposition du Général P. ASTORG, notre Vice-Président et chef de la délégation française, des moyens excessivement importants.

Par la présence de notre premier Président, le Colonel H. DEBRUS, créateur du pentathlon militaire, et du Général F. POTTIER, qui fut également Membre du Comité Exécutif et chef de la délégation française, qui eurent la joie de remettre leurs médailles aux vainqueurs. Par une participation très éclectique, au sein de laquelle on a vu avec plaisir réapparaître les Etats-Unis, la Turquie et l'Algérie et débiter la Tunisie, tandis que l'Arabie Saoudite, l'Union des Emirats Arabes et la Jordanie étaient représentés par des observateurs d'abord attentifs puis conquis.

Par une gerbe de performances assez étonnantes, qui donnèrent aux épreuves un attrait permanent.

Individuellement ce fut la grande consécration du sergent allemand Hartmut NIENABER. Déjà vainqueur en 1974, écarté de la première place en 1975 à cause d'un incident stupide, il a porté le record du CISM à un très haut niveau. Remarquablement placé au tir, il termina 2ème du parcours d'obstacles, 7ème de la natation, 2ème du lancer de grenades et 1er du cross-



3



1



2

country. Il ne laissa pratiquement aucune chance à ses adversaires et quels adversaires. Les meilleurs se retrouvent aux 7 premières places : les Norvégiens PENNE et TESSEM, plusieurs fois seconds jamais vainqueurs, le Suisse ENGELI, vainqueur en 1975, le Suédois HAEGER, second en 1975, et les Français MOREAU, vainqueur en 1973, et FRANCIS.

La lutte pour le classement par équipe fut véritablement dramatique et tint les spectateurs en haleine jusqu'à la fin de la dernière épreuve. Prenant la tête au tir, les Norvégiens précédaient encore de très peu les Allemands et les Français, revenus de très loin (mauvais tir), à l'issue de la 3ème épreuve, la natation. Les Français passaient à leur tour en tête après le lancement de grenades, mais, grâce à un impressionnant rush collectif au cross-country, les Allemands s'octroyaient la victoire.

Enfin, il y eut cette merveilleuse ambiance si propre au pentathlon militaire. Ici, on vient en famille de tous les coins du monde pour voir le mari, le frère, le fiancé, qui, militaire de carrière, a bien dû un peu "rogner" sur ses permissions pour se préparer. Et, comme c'est l'époque des vacances, on vient de Suisse, de Norvège et d'ailleurs. Et puis, on est connaisseur... et pas chauvin. C'est un seul et même cri, poussé en plusieurs langues, qui accompagne la grenade qui vole très haut, propulse l'athlète au-dessus des obstacles et lui permet d'aller jusqu'à l'épuisement au cross-country.

C'est très CISM le pentathlon militaire !

1. Quelle aisance et quel style ! - What ease ! What style !
2. Puissance et concentration. Le bel équilibre d'un extraordinaire vainqueur : H. NIENABER (R.F. Allemagne)
Power and concentration. The perfect balance of a winner out of the ordinary : H. NIENABER (F.R.G.)
3. A. PENNE (Norvège) encore une fois brillant second.
A. PENNE (Norway) once more a brilliant runner-up.
4. M. Yvon BOURGES, Ministre français de la Défense, a montré en présidant la cérémonie de clôture tout l'intérêt qu'il portait au pentathlon militaire. A ses côtés, le Brigadier Général D. SHAKER, Représentant Officiel du CISM.
Mr Yvon BOURGES, the French Minister of Defense, in presiding at the closing ceremony, showed his keen interest in the military pentathlon. At his side, Brig. General D. SHAKER, Official CISM Representative.



XXVI^e CHAMPIONNAT DE PENTATHLON MILITAIRE



BORDEAUX - 27 AOUT au 4 SEPTEMBRE 1976

NATIONS PARTICIPANTES

Algérie, R.F. Allemagne, Argentine, Autriche, Belgique, Danemark, Etats-Unis, Norvège, Pays Bas, Suède, Suisse, Tunisie, Turquie, France.

OBSERVATEURS

Arabie Saoudite, Brésil, Union des Emirats Arabes, Jordanie.

REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM

Brigadier Général D. SHAKER (R.A. Egypte).

Whenever the name of BORDEAUX is mentioned, epics and ordinary mortals alike will invariably think of wine. The wine which has made the region of which this town is the capital famous. But for CISM members Bordeaux will henceforth and forever more evoke the military pentathlon. It has long been the training center of the French team and recently it has become the focal point for the CISM military pentathlon championship. In spite of recent misfortune and for the following reasons, the 1976 championship was especially successful.

The quality of the organization, for which credit is due to the 4th military Region, whose very athletic Chief, General HENRY, did everything within his power to facilitate the task of our Vice-President and Chief of the French delegation, General P. ASTORG.

The presence of our first President, Colonel H. DEBRUS, founder of the military pentathlon and of General F. POTTIER, ex-member of the Executive Committee and ex-Chief of the French delegation, who had the pleasure of awarding the medals in this championship.

The eclectic participation, which saw the re-appearance of the United States, Turkey and Algeria and the debut of Tunisia, while the observers from Saudi-Arabia, the United Arab Emirates and Jordan, after the initial period of observation, were completely won over.

The astounding shower of performances, which will lend the event a special attraction for a long time to come.

Individually the championship was the triumph of the German sergent Hartmut NIENABER. Already winner in 1974 and refused second place in 1975 because of an ir-

relevant occurrence, he raised the CISM record to a very high level. Extremely well placed in the shooting event, he was 2nd in the obstacle race, 7th in swimming, 2nd in grenade-throwing and 1st in cross-country. He left practically no opportunities for his opponents and what opponents ! The best of them found themselves occupying the first 7 places : the Norwegians PENNE and TESSEM, several times second but never winners, the Swiss ENGELI, 1975 champion, the Swede HAEGER, second in 1975 and the Frenchmen FRANCIS and 1973 champion MOREAU.

The contest for the team victory was truly dramatic and kept the spectators spell-bound until the very end. After the shooting event the Norwegians took the lead by a small margin over France and Germany, which they managed to maintain until after the swimming event. France then took the lead and due to an all-out effort in cross-country, managed to secure the final victory.

Above all there reigned the marvellous atmosphere peculiar to the military pentathlon. It is like the meeting of a huge family, arriving from every corner of the world to watch husbands, brothers and sweethearts compete in an event for which all of them have been preparing - sometimes at the price of cutting down on their leave - for a long time.

In the end it is one single multilingual cry which accompanies the trajectory of the grenade, propels the athlete over every obstacle and spurs him on to the final superhuman effort in the cross-country event.

A true demonstration of CISM - the military pentathlon!



4








**CLASSEMENT INDIVIDUEL —
INDIVIDUAL CLASSIFICATION**

- 1. H. NIENABER (R.F. Allemagne) 5.571,5 Pts
nouveau record du CISM
- 2. A. PENNE (Norvège) 5.375,8 Pts
- 3. A. TESSEM (Norvège) 5.364,9 Pts
- 4. E. ENGELI (Suisse) 5.359 Pts
- 5. V. MOREAU (France) 5.306,4 Pts

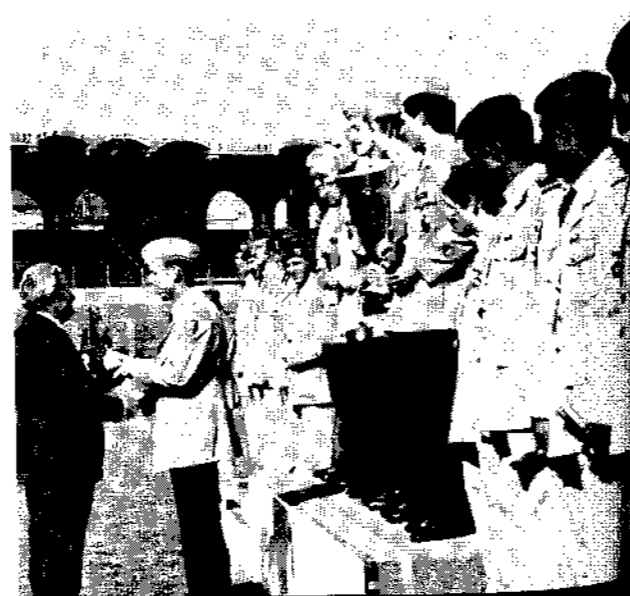
**CLASSEMENT PAR EQUIPE —
TEAM CLASSIFICATION**

- 1. R.F. ALLEMAGNE 21.009 Pts
(NIENABER, KIBART,
JOHNS, BECKER)
- 2. NORVEGE 20.900,3 Pts
(PENNE, TESSEM,
ANDERSEN, HARVIKEN)
- 3. FRANCE 20.854,9 Pts
(MOREAU, FRANCIS,
MOURIESSE, FERNANDEZ)
- 4. SUISSE 20.851,9 Pts
- 5. SUEDE 20.806,5 Pts

VAINQUEURS DES 5 EPREUVES — WINNERS OF 5 CONTESTS

	Tir Shooting	H. THOMANN (Suisse)	195 (98 + 97) Pts
	Parcours d'obstacles Obstacle race	V. MOREAU (France)	2'17"4
	Lancer de grenades Grenade throwing	M. HAEGER (Sweden)	207,8 (128 + 79,8) Pts nouveau record du CISM new CISM record
	Natation Swimming	K. MOLLER (Denmark)	27"00
	Cross-country	H. NIENABER (F.R. Germany)	25'04"00

1. Le Général (C.R.) F. POTTIER est resté très proche du CISM. Il complimente les Français.
Général (C.R.) F. POTTIER, who remained very close to CISM, compliments the french team.
2. Une surprenante équipe de Norvège.
The astonishing Norwegian team
3. Le Colonel H. DEBRUS (France), Premier Président du CISM et créateur du Pentathlon Militaire, remet le trophée à l'équipe de la R.F. Allemagne victorieuse.
Colonel H. DEBRUS (France) first CISM President and founder of the Military Pentathlon awards the trophy to the winning team from the F.R. Germany.



**IX^e CAMPEONATO
DE PARACAIDISMO
ESPAÑA 1976
SAN - JAVIER
20 - 30 de AGOSTO**

PARTICIPATION RECORD!

PARTICIPATING COUNTRIES :

Algeria, F.R. Germany, Austria, Belgium, Brazil, Chili, Ivory Coast, Denmark, U.A. Emirats, U.S.A., France, Gabon, Greece, Iraq, Iran, Italia, Maroc, Peru, Philippines, Portugal, Sweden, Switzerland, Thailand, Tunisia, Zaire, Spain.

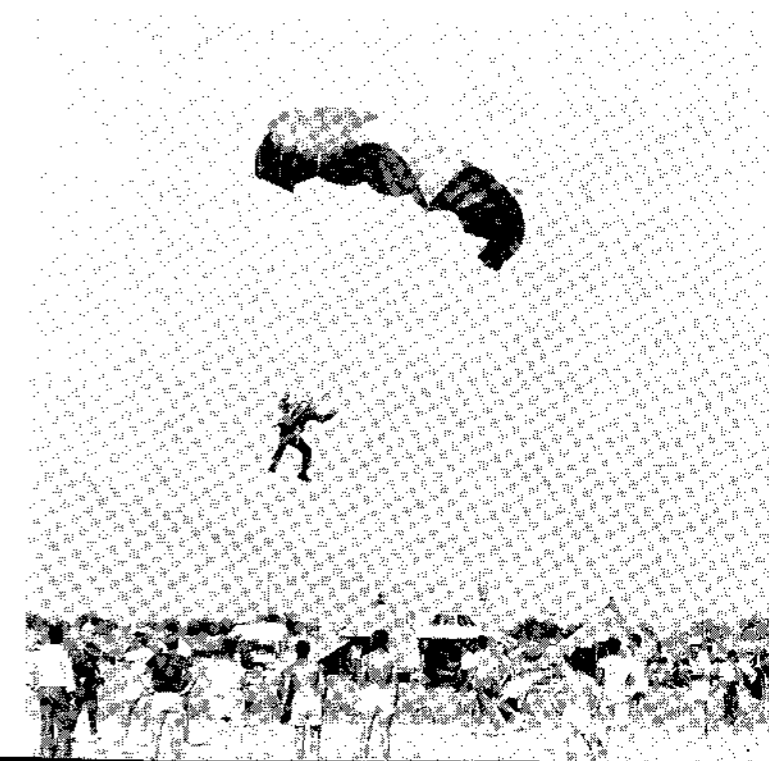
OBSERVERS : Saudi Arabia, Jordan.

CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE :

Général P. ASTORG (France)

27 équipes pour le championnat de parachutisme, qui n'en est pourtant qu'à sa neuvième année d'existence. Quelle preuve plus éclatante de la vitalité du parachutisme sportif et de son adoption par toutes les Armées du monde.

Quelle joie et quelle récompense pour la délégation espagnole et pour l'Ecole de l'Air de SAN JAVIER, qui se surpassèrent afin de réaliser une organisation impeccable à tout point de vue. On



est venu en Espagne de tous les coins du monde avec un parachute sur le dos.

Niveau technique remarquable. Compétitions fort disputées qui virent la supériorité des Français en voltige et des Etats-Unis en précision. Le trophée par équipe est revenu à une très belle équipe des Etats-Unis tandis que le Lieutenant français J. DERMINE était premier du classement combiné individuel. Ce dernier devait d'ailleurs quelques jours plus tard à ROME confirmer toute sa valeur en devenant Champion du Monde civil de précision d'atterrissage avec 8 carreaux sur 8.

27 teams took part in the parachuting championship, which is only in its ninth year of existence. Dazzling proof of the vitality of parachuting as a sport and of its adoption by all the armies of the world!

It was a great pleasure and reward for the Spanish delegation and the air school of SAN JAVIER, who surpassed themselves in order to achieve an excellent organisation, from every point of view. Participants from all over the world arrived in Spain with a parachute strapped to their backs.

The technical standard was high and, after stubborn contest, the French showed their superiority in style while the United States were the masters in accuracy. The team overall trophy was won by the U.S.A. whereas the French Lieutenant J. DERMINE who — shortly afterwards was to become civilian champion of the world — won the combined individual trophy.

1. Adjudant-Chef LE FLOC'H (France)
Champion en voltige - Style champion
2. WENGER and REYNOLDS (USA)
equal in accuracy - ex-aequo en P.A.
3. Le Lieutenant DERMINE (France), vainqueur du combiné. Il sera, quelques jours plus tard, champion du monde à Rome.

Lt DERMINE (France), winner of individual overall, became world champion shortly afterwards in Rome.



CLASSEMENT GENERAL PAR EQUIPE — TEAM OVERALL

1. U.S.A.
2. FRANCE
3. SWITZERLAND
4. AUSTRIA
5. SPAIN



RESULTATS — RESULTS

Voltige — Style

1. A. Chef J. LE FLOC'H (France)
2. Lt J. DERMINE (France)
3. Sfc. W.R. KNIGHT (USA)

Précision d'atterrissage — Individual accuracy

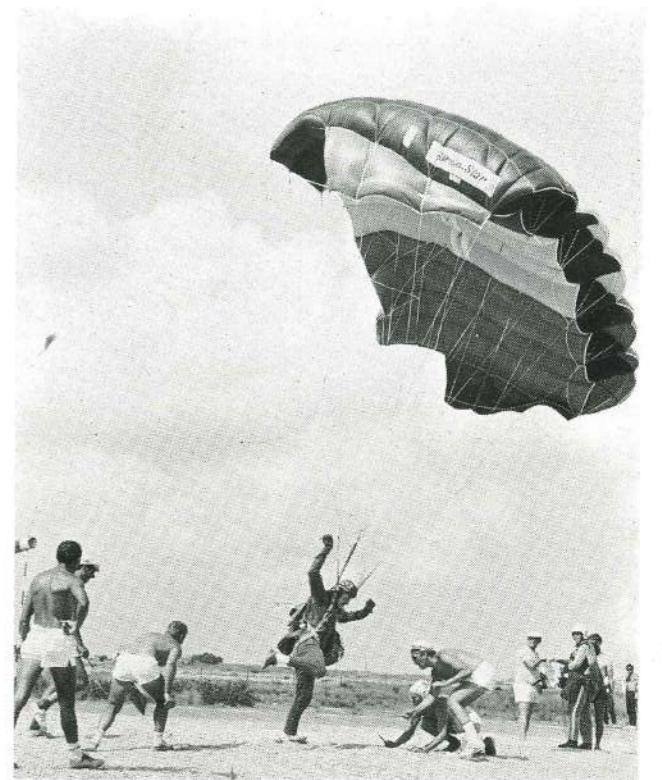
1. Ssgts. WENGER et D.D. REYNOLDS (USA)
2. Vzlt. J. VOLK (Austria)
3. Lt. J. DERMINE (France)

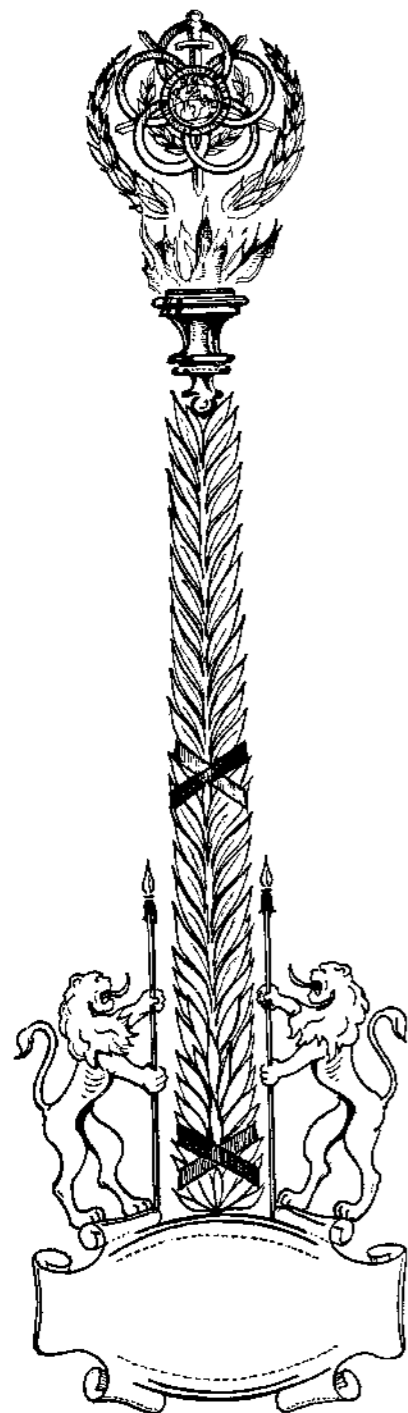
Combiné individuel — Individual overall

1. Lt. J. DERMINE (France)
2. Sfc. W.R. KNIGHT (USA)
3. Ssgt. WENGER (USA)

P.A. de groupe — Team accuracy

1. U.S.A.
2. FRANCE
3. SWITZERLAND





Records du CISM

Athlétisme - Track & Field

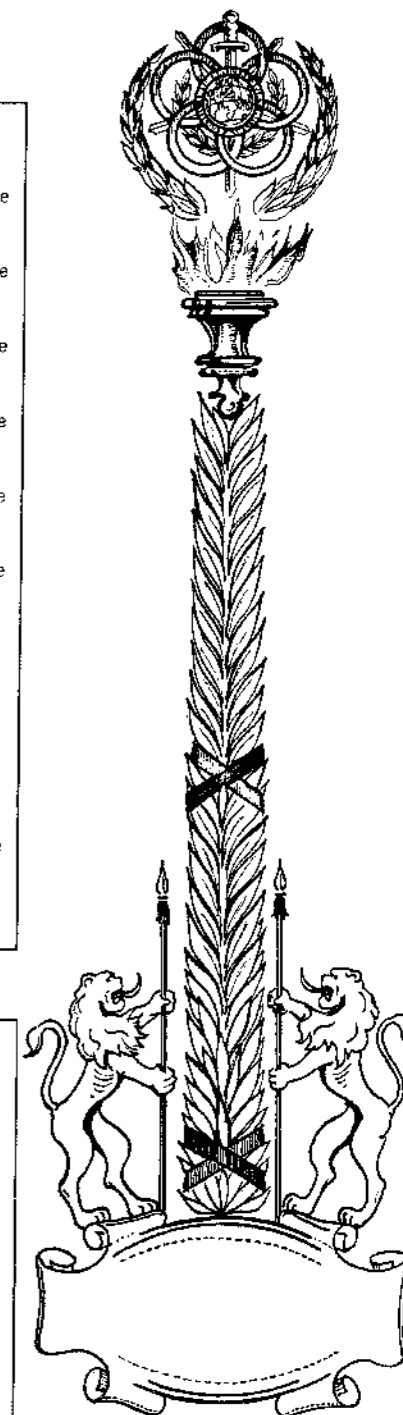
Epreuves - Contests	Records	Recordmen	Date et lieu - Date & Place
100 m	10"1	WILLIAMS (USA), MURCHINSON (USA), PENDER (USA), VAUGHAN (USA), GREENE (USA)	1956 - Berlin 1969 - Poitiers (France) 1970 - Viareggio (Italie)
200 m	20"6	VAUGHAN (USA) P. MENNEA (Italie)	1970 - Viareggio (Italie) 1973 - Florence (Italie)
400 m	45"7	J. KEMP (USA)	1968 - Athens (Greece)
800 m	1'47"6	P. H. WELLMAN (F.R. Germany)	1976 - Rio de Janeiro (Brazil)
1500 m	3'41"4	K. FLESCHEN (F.R. Germany)	1976 - Rio de Janeiro (Brazil)
5000 m	13'49"0	L. SCHOTS (Belgique)	1973 - Florence (Italie)
10.000 m	28'40"6	M. GAMMOUDI (Tunisie)	1966 - La Coruna (Spain)
Marathon	2h19'16"4	V. PAAJNEN (Finland)	1973 - Florence (Italie)
110 m H.	13"6	E. OTTOZ (Italie) T. HILL (USA)	1966 - La Coruna (Spain) 1973 - Florence (Italie)
400 m H.	50"4	FRINOLLI (Italie) P. CORVAL (France)	1963 - Bruxelles (Belgium) 1973 - Florence (Italie)
3000 m steeple	8'34"8	F. FAVA (Italie)	1973 - Florence (Italie)
4 x 100 m	39"8	USA (Greene, Vaughan, Pender, Whithe)	1970 - Viareggio (Italie)
4 x 400 m	3'07"5	USA (Frey, Johnson, Adkins, Stinson)	1970 - Viareggio (Italie)
Hauteur High jump	2 m 15	P. POANIEWA (France)	1973 - Florence (Italie)
Longueur Long jump	8 m 13	T. HAYNES (USA)	1976 - Rio de Janeiro (Brazil)
Triple saut Hop, step, jump	17 m 38	J.C. OLIVEIRA (Brazil)	1976 - Rio de Janeiro (Brazil)
Perche Pole vault	4 m 90	GAYDOS (USA), CARTER (USA) G. RIOU (France)	1970 - Viareggio (Italie) 1973 - Florence (Italie)
Poids - Shot put	19 m 55	N. STEINHAEUER (USA)	1969 - Poitiers (France)
Disque - Discus	63 m 24	K.P. HENNING (F.R. Germany)	1971 - Türkü (Finlande)
Javelot - Javelin	82 m 30	W. SCHMIDT (USA)	1971 - Türkü (Finlande)
Marteau - Hammer	75 m 10	K. H. RIEHM (F.R. Germany)	1976 - Rio de Janeiro (Brazil)
20 km marche 20 km walking	1h31'37"2	R. KANNENBERG (F.R. Germany)	1973 - Florence (Italie)
Decathlon	7934 Pts	J. BENNETT (USA)	1971 - Türkü (Finland)

Natation - Swimming

100 m	nage libre free style	D. O'CONNOR (USA)	54"	1971 - Syracuse (Italie)
400 m	nage libre free style	A. BELLBRING (Sweden)	4'08"32	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
1500 m	nage libre free style	A. BELLBRING (Sweden)	16'37"82	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
200 m	Dos Backstroke	S. ESTEVA (Espagne)	2'13"27	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
200 m	Brasse Breaststroke	W. KUSCH (F.R. Germany)	2'29"78	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
200 m	Papillon Butterfly	A. BELLBRING (Sweden)	2'07"03	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
400 m	4 nages 4 styles	H. GEISLER (F.R. Germany)	4'42"08	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)
4 x 100 m	nage libre free style	USA (Hammer, Bates, Milne, O'Connor)	3'39"0	1971 - Syracuse (Italie)
4 x 100 m	4 nages 4 styles	USA (Bettendorf, Kerr, Wales, O'Connor)	4'05"1	1971 - Syracuse (Italie)
4 x 200 m	nage libre free style	SWEDEN (Gunnerling, Holmberg, Bellbring, Eriksson)	8'07"90	1974 - Santa Cruz de Tenerife (Espagne)

Pentathlon Militaire - Military Pentathlon

Total individuel Individual total	H. NIENABER (F.R. Germany)	5.571,5 Pts	1976 - Bordeaux (France)
Total par équipe Total by team	SWEDEN	21.158,7 Pts	1971 - Orebro (Sweden)
Tir Shooting	J. KRONDORFER (Austria)	198 Pts (max. 200)	1974 - Skive (Denmark)
Parcours d'obstacles Obstacles race	H. FRIESL (Austria)	2'16"5/10 (500 m - 20 obstacles)	1973 - Wiener-Neustadt (Austria)
Natation Swimming	G. TANDL (Austria)	26"5/10 (50 m - 4 obstacles)	1968 - Rio de Janeiro (Brazil)
Lancer de grenades Grenade throwing	M. HAEGER (Sweden)	207,8 Pts (128 precision maximum 132 79m8 distance)	1976 - Bordeaux (France)
Cross-country	I. CAPPIELLO (Italie)	24'25"2/10	1970 - Moron (Argentine)



CISM Records

Tir - Shooting

		Record du monde World record		Record du CISM CISM record	
300 m UIT arme standard standard rifle	Individuel Individual	575 Kimes - USA	1974 Thun	578 Bassham - USA	1974 - Fontainebleau
	équipe team	2280 - USA	1974 Thun	2283 USA	1974 - Fontainebleau
25 m UIT pistolet gros calibre Big caliber pistol	Individuel Individual	597 Th Smith - USA	1963 Sao Paulo	595 Dorsay	1970 - Fort Benning
	équipe team	2353 USA	1971 Cali	2356 Finlande	1975 - Oulu

On notera que, pour 3 de ces 4 disciplines olympiques, les records du CISM sont supérieurs aux records du monde officiels.

It is to be noted that, in 3 of these 4 olympic contests, the CISM records are higher than the official world records.

300 m Fusil vitesse militaire Military Rapid Fire Rifle	Individuel Individual			542 Wigger - USA	1975 - Oulu
	équipe team			2117 USA	1975 - Oulu
25 m Pistolet vitesse militaire	Individuel Individual			593 Mäkinen - FIN	1976 - Thun
	équipe team			2351 Finlande	1976 - Thun

Pentathlon naval - naval Pentathlon

Total individuel Individual total	Lt R.K. BAIRD (U.S.A.)	5.764 Pts	1976 - Heybeliada (Turkey)
Total par équipe Total by teams	U.S.A. (Baird, Springborn, Robbins)	17.212 Pts	1976 - Heybeliada (Turkey)
Parcours d'obstacles Obstacle race	Lt R. WITHCOMB (U.S.A.)	1'52"3	1971 - Coronado (USA)
Sauvetage Lifesaving	Lt R.K. BAIRD (U.S.A.)	1'08"5	1976 - Heybeliada (Turkey)
Technique navale Seamanship	Lg Seam. D. MAGNUSSON (Sweden)	4'32"6	1976 - Heybeliada (Turkey)
Natation utilitaire Utility swimming	Soldat G. KRON (Sweden)	1'11"9	1976 - Heybeliada (Turkey)
Cross-country amphibie Amphibious cross-country	Marn. W.A.B. STAPS (Netherlands)	9'34"4	1976 - Heybeliada (Turkey)

L'Académie : année de réflexion



The Academy: year of reflexion

Nos lecteurs ne trouveront dans ces pages aucun compte-rendu spectaculaire des activités de l'Académie. Pas de stage important en effet au cours de cette année olympique, au cours de laquelle les médecins et entraîneurs, dont l'Académie aurait pu solliciter le concours, étaient totalement absorbés par la préparation des Jeux dans leurs pays respectifs. C'était également le cas de plusieurs membres du Comité Directeur de l'Académie.

Ce temps mort est venu fort à propos. L'Académie avait en effet besoin de "digérer" la mutation profonde qu'elle a subie au cours des deux dernières années et de reprendre son souffle entre deux années fort chargées en grands stages et symposiums. 1976 aura donc été pour le Comité directeur l'année de réflexion. Réflexion mais pas inaction.

L'Académie s'est efforcée d'affirmer son audience internationale en étant présente à deux événements importants :

- la première conférence internationale des Ministres et Hauts fonctionnaires responsables de l'Education physique et du Sport, organisée à PARIS par l'UNESCO avec la coopération du CIEPS ;
- le symposium de médecine sportive organisé à ALGER par les autorités algériennes à l'occasion des Jeux Méditerranéens.

D'autre part, au cours de sa première réunion annuelle tenue à PAVIE (Italie), le Comité directeur en entier a assisté au "premier colloque sur les méthodes d'analyse des gaz respiratoires" organisé par l'Université de PAVIE sous le patronage de la Communauté européenne et de l'ACISM.

Au cours de cette réunion, le Comité directeur a donné corps au grand projet de création "d'une Association de médecins sportifs en Afrique Centrale et Occidentale". Cette association, qui est déjà une réalité, fonctionnera effectivement dès le début de l'année 1977.

Mais que dire du programme prévu en 1977 ?

In this edition, readers will not find a sensational account of the Academy's activities.

No important clinics this year, as the physicians and coaches whom the Academy intended to invite as lecturers, were totally absorbed in the preparation of the Olympic Games in their respective countries.

This was also the case for several members of the Academy's Board of Directors.

The respite came at a very appropriate time as the Academy really had to organize the thorough changes which it had undergone during the last two years. It needed a breathing space between two very busy years. Thus 1976 will have been the year of reflexion for the board of directors. Reflexion but not inaction.

In order to firmly establish its international audience, the Academy attended 2 important events :

1. The first international conference of Ministers and high ranking officials responsible for physical education and sport, which was co-organized by UNESCO and CIEPS and held in Paris.
2. The Symposium on sports medicine in Algiers which the Algerian authorities organized on the occasion of the Mediterranean Games.

On the other hand, during their 1st annual meeting in Pavia (Italy) the members of the board of directors attended the "first colloquium on methods of analyzing respiratory gasses", which was organized by Pavia University under the auspices of the European Community and ACISM.

During that meeting, the board of directors formed the plan of creating an "Association of sports medicine specialists for Central and West Africa".

This association, already a reality, will begin its official functioning at the beginning of 1977.

But what about the program planned for 1977 ?

PROGRAMME DES STAGES - 1977 - PROGRAM OF CLINICS

- Stage de football, athlétisme et médecine sportive. DOHA (Qatar)	- Soccer, track and field and sport medicine. Clinic. DOHA (Qatar)
- Stage de football. RIO DE JANEIRO (Brésil)	- Soccer clinic. RIO DE JANEIRO (Brazil)
- Stage de pentathlon moderne. WARENDORF (R.F. Allemagne)	- Modern pentathlon clinic. WARENDORF (F.R. Germany)
- Stage réservé aux Commandants des Ecoles militaires de Sport. FONTAINEBLEAU (France)	- Clinic reserved for Commanders of Military Schools of Sport. FONTAINEBLEAU (France)
- Symposium réservé aux Hautes Autorités Militaires OLYMPIE (Grèce)	- Symposium reserved for High Military Authorities. OLYMPIA (Greece)

Essai sur les principes généraux, au plan doctrinal, de l'entraînement physique et sportif dans les armées

par le Commandant Guy JOUVENCE (France),
Chef de la 1ère Section de l'Académie.

Pour éviter que le militaire ne devienne un "homme assis", il est nécessaire de lui donner le besoin, le goût et l'habitude de l'effort physique.

Plus enclin à la facilité qu'à l'effort, préférant se déplacer en voiture ou emprunter escalier roulant et ascenseur, vivant l'expérience sportive des autres à la télévision ou dans les journaux spécialisés, l'homme du 20e siècle est devenu — comme l'écrivait (1) Raoul Mollet, notre Secrétaire Général Permanent — "un homme assis". On pourrait pourtant penser que la communauté militaire a su se prémunir contre cette maladie. Pour remplir ses missions ou être en état de les remplir, le militaire ne doit-il pas être impérativement en parfaite condition physique ? Il apparaît donc évident que l'entraînement physique fasse partie intégrante de sa vie professionnelle et s'inscrive naturellement dans ses programmes de travail et d'instruction. Mais le militaire est un homme de son temps, il est, lui aussi, victime de son éducation et de son mode de vie. Aussi l'entraînement physique et sportif dans l'armée se heurte à des problèmes d'organisation et ne rencontre pas toujours, chez les responsables et parmi les exécutants, cette adhésion to-

tale et spontanée qu'on aurait pu attendre. Il nous a paru intéressant d'analyser les causes principales de cette apparente contradiction pour essayer de dégager certains principes et suggérer les solutions susceptibles d'aider les responsables de l'entraînement physique et sportif militaires (2).

Il est toujours possible dans une armée d'avoir recours à la discipline pour mettre les personnels militaires en condition physique. Il suffit de les soumettre à un "DRILL PHYSIQUE". Mais une telle méthode n'est en fait concevable qu'en période de crise. Elle a toute chance, en temps ordinaire, de courir à l'échec et d'amener les personnels à être rapidement rebutés par toute forme d'entraînement physique. L'E.P.S. nécessite

- (1) dans "Sport", revue belge de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air - 17e année - N° 1 et 2 de janvier - avril 1974.
- (2) l'une des attributions de la 1ère section de l'Académie du CISM (section doctrine et méthodes) n'est-elle pas de faciliter le développement du sport militaire en faisant profiter les armées des pays membres du CISM des réflexions et expériences en matière de doctrine E.P.S. ?



To prevent the soldier from becoming "a seated man", it is necessary to awaken in him the taste and the need for physical effort, so that it may become a natural habit.

More inclined to ease than to effort, preferring to move by car, elevator and escalator, "sharing" the athletic feats of others on television or in the sports papers, 20th century man has become — as Mr R. Mollet, our Permanent Secretary General so well put it — "a seated man" (1). One would have thought that the military community would have been able to guard against this disease. Is the soldier not supposed to be in perfect physical condition for accomplishing his mission ? Or at least be given the opportunity to achieve this condition ? It is becoming increasingly evident that physical training must form an integral part in his professional life, to be included quite naturally in the program of instruction and the working schedule. But soldiers are men of their time and, as such, victims of their education and of their way of life. That is why physical and athletic training encounters organizational problems and not always — among those responsible — the total

and spontaneous adherence to be expected. In an effort to separate certain principles and suggest solutions to those responsible for military, physical and athletic training (2), we thought it would be of interest to analyse the main reasons for this apparent contradiction.

In the Armed Forces, it is of course, always possible to use discipline — in the form of a regular "physical drill" — for achieving the fitness of soldiers. But such methods are, in fact, only conceivable in times of crisis. There is every chance that, in normal times, such procedure will discourage all taste for every form of physical training. PAT — Physical and Athletic training — calls for efforts which will be made willingly only if the individual fully understands the basic reasons involved. It is not a question of enforcing physical training, but rather of awaken-

- (1) In "Sport", a Belgian magazine on physical education, sport and outdoor life, 17th year - Nrs 1 - 2
- (2) One of the tasks of the 1st Section of the ACISM (doctrines + methods) is to aid the development of military sport by enabling the armies of CISM member countries to benefit from the experience & studies of PAT doctrines.

Essay on the general principles, doctrinally speaking, of physical and athletic training in the armed forces

by Major Guy JOUVENCE (France),
Chief of the ACISM's 1st Section.

des efforts qui ne sont supportables que si l'individu en comprend le bien fondé et les accepte volontairement. Il ne s'agit pas d'imposer un entraînement physique mais de donner à chacun le besoin, l'habitude et le goût de l'effort physique. L'individu doit participer volontiers aux séances E.P.S., continuer toute son existence à cultiver sa forme physique et donner l'exemple à ses camarades et plus tard à ses subordonnés.

Il n'y a ni méthode miracle, ni méthode universelle, mais un principe valable partout et pour tous : l'E.P.S. doit être conçu en tenant compte des motivations profondes de l'individu.

Mais avant de savoir comment conduire l'E.P.S., il convient de mettre l'individu dans les conditions les plus favorables à la pratique des exercices physiques et répondre aux questions suivantes : Quand ? Où ? Par qui ? Nous verrons enfin qu'il est important que l'E.P.S. soit contrôlé.

QUAND ?

Pour manifester l'intérêt qu'il porte à l'E.P.S. et souligner l'importance de cette discipline dans la formation du militaire, l'autorité doit lui réserver, dans le cadre de la vie professionnelle et de l'instruction, des créneaux horaires suffisants (au minimum une séance par jour).

Il faut savoir néanmoins que cela n'est pas si facile à réaliser :

- le monde militaire est victime de l'évolution rapide et de la complication des techniques. L'instruction des personnels et l'entretien des matériels exigent de plus en plus de temps ;

- la programmation des séances d'E.P.S. pose des problèmes. A la durée de la séance proprement dite s'ajoutent des impératifs de temps (changement de tenue, déplacement vers les installations sportives, douche...) qui font que le "traditionnel" créneau d'une heure ne suffit pas,
- victimes de la spécialisation, les instructeurs ont tendance à accorder plus d'importance aux activités "purement militaires" (armement, tir, combat ...) Certes l'E.P.S. conditionne les autres activités, certes l'E.P.S. est indispensable à la formation de l'homme et du combattant... mais c'est une discipline moins noble, ses effets sont moins palpables... la raison essentielle de cet état d'esprit est en fait qu'en E.P.S. les contrôles sont généralement moins fréquents et les sanctions moins rigoureuses ;

- les matériels coûtent cher. Il faut donc les entretenir d'autant plus qu'en ce domaine, les négligences ne pardonnent pas. Les raisons ne manquent pas pour expliquer qu'il n'est pas toujours possible de consacrer à l'E.P.S. le temps qu'on "aimerait" lui accorder. Mais il s'agit de savoir si le matériel compte plus que l'homme comme il convient de se rappeler que le matériel est servi par l'homme. Ce pro-

blème ne peut être résolu que par un acte de commandement : les créneaux horaires nécessaires à l'E.P.S. doivent être dégagés et imposés. Les responsables E.P.S. doivent se battre sans cesse pour les obtenir en essayant de convaincre, voire en donnant mauvaise conscience à leur supérieur.

OÙ ?

Il est plus facile d'organiser des séances E.P.S. de qualité lorsqu'on dispose d'une infrastructure et de matériels satisfaisants.

Mais l'équipement et l'entretien d'une armée coûtent cher. L'infrastructure et les matériels sportifs sont d'un prix de revient élevé. Aussi les responsables des budgets sont ils amenés à faire des choix déchirants qui sont, hélas, parfois ou souvent, au détriment de l'E.P.S. Certes, il faut là aussi lutter contre cet état d'esprit et essayer d'obtenir que les choix budgétaires soient conformes aux directives qui ne manquent pas de rappeler l'importance de l'E.P.S. Mais en attendant, il faut savoir s'accommoder de ce qu'on a et l'utiliser au mieux, ce qui n'est pas forcément toujours le cas. Il n'est pas rare en effet de constater que les matériels restent sagement rangés dans les magasins et qu'on "oublie" d'aller les chercher. En outre, les responsables E.P.S. sont souvent atteints d'une maladie : "le perfectionnisme". Au lieu d'essayer d'obtenir la construction d'installations d'un coût acceptable, rustiques et supportant une utilisation intensive ; ils réclament des ensembles ou des terrains trop beaux, trop chers, trop fragiles : le sport de masse se satisfait plus d'un terrain de football en sol stabilisé que d'une magnifique pelouse qu'il faut sans cesse soigner et épargner.

Il faut enfin veiller avant toute séance E.P.S. à ce que terrain et matériels soient préparés.

PAR QUI ?

Il est essentiel par contre que les séances E.P.S. soient bien conçues, bien préparées et bien conduites. Cela suppose que l'on dispose de personnels qualifiés ou de cadres sensibilisés.

La formation des spécialistes E.P.S. réclame un centre ou une école adéquate, elle est en outre longue. Pour remédier à l'insuffisance de ces spécialistes, les armées confient souvent la direction des séances E.P.S. aux cadres organiques des unités. Cela n'est d'ailleurs pas mauvais car le cadre doit être responsable de la formation complète des hommes qu'il commande, à commencer par leur formation physique. Le spécialiste

Il est toujours possible de soumettre les personnels militaires à un "drill physique".

Le sport se satisfait plus d'un terrain en sol stabilisé que d'une magnifique pelouse qu'il faut sans cesse soigner et réparer.

ing the taste and the need for physical effort, so that it may become a natural habit. A soldier must participate voluntarily in PAT sessions ; must constantly endeavour to improve his physical condition, so that he may set an example for his mates and subsequently, for his subordinates.

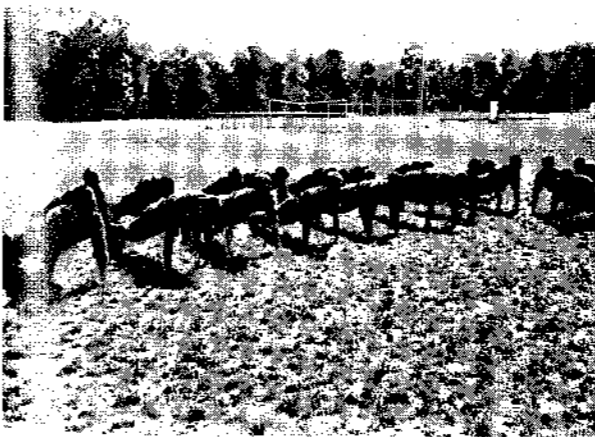
There is no universal and no miracle method, only one common principle : P.A.T. must be planned on the basis of man's deepest motivations. Before endeavouring to carry out PAT, it is necessary to create the conditions most favourable to physical exercise and to answer the following questions : When ? Where ? How ? Thus, we will come to realize that PAT must be supervised.

WHEN ?

In order to show their interest and stress the importance of PAT, the authorities concerned must allow a well planned schedule (at least 1 session per day) in the military training program. This is not as easily done as said. The military world is the victim of the rapid evolution and increasing complication of techniques. Training of personnel and maintenance of equipment requires more and more time.

The planning of PAT sessions encounters certain problems, as it involves not only the duration of the sessions themselves, but also the time spent in transportation, showering, changing etc... This means that the "traditional" one hour schedule is insufficient.

The instructors, victims of specialization, tend to attach more importance to the "purely military activities, such as study of weapons, shooting, combat training, etc... It is true that PAT furthers



the physical condition for the benefit of other activities, true that PAT is essential for training the man and fighter, but its aspects are less heroic, the results less tangible... the reason for this state of mind being, that supervision and corrective measures are not as strict as in other activities.

Equipment is expensive and consequently needs expert maintenance. There are numerous reasons why it is not always possible to devote as much time as one would "like" to PAT. But the essential question is whether equipment is more important than man, just as it must be remembered that equipment is handled by man. This problem can only be solved by clearly defined orders enforcing a strict PAT schedule. To obtain this, those responsible for PAT must wage a constant battle against their — not always easily convinced superiors.

WHERE ?

The better the facilities and equipment available, the easier it is to organize proper PAT sessions. But the fitting out and upkeep of an army cost money — sports equipment and facilities come at high prices and consequently, budget responsibilities are faced with a choice which is made more often than not to the disadvantage of PAT. There too — the earlier mentioned state of mind must be overcome and budgetary decisions must be made in conformance with directives issued. But in the meantime, we must make do with what is available and use it to the best advantage. Unfortunately, this is not always the case. Quite frequently in fact, equipment remains stored away in some forgotten corner and, just as frequently, PAT responsibilities fall prey to a "disease" called "perfectionism". Instead of trying to obtain the construction of functional facilities at reasonable prices, they more often than not clamor for beautiful premises, too ex-

peut toujours être utilisé pour instruire les gradés, instruction de base et recyclage, et pour les aider dans leur travail (démonstration de séances, détermination de divers parcours et circuits balisés et jalonnés, définition des programmes, répartition et entretien des matériels, organisation des compétitions et des contrôles, etc...)

Le rôle et la responsabilité des écoles de cadres est à ce titre primordial. Il est possible d'affirmer, sans risque de se tromper, que la **qualité de l'entraînement physique sportif dans une armée dépend essentiellement de la réussite ou de l'échec de la formation E.P.S. de ses jeunes gradés, officiers et sous-officiers, dans les écoles de cadres.**

Encore faut-il bien se mettre d'accord sur ce qu'on entend par formation EPS. Il s'agit en fait plus d'un problème psychologique que d'un problème technique. Il convient là, plus qu'ailleurs, de donner au jeune officier et au jeune



sous-officier le besoin, le goût et l'habitude de l'effort physique. C'est à cette condition et sans doute à cette seule condition, qu'il sera sensibilisé par la préparation physique de ses hommes, qu'il sera capable d'organiser et de conduire des séances EPS de qualité, qu'il saura animer la vie sportive de son unité et qu'il facilitera la résolution des problèmes que pose le développement de l'E.P.S.

Comment ? Une doctrine, des procédés, des séances de qualité.

Une doctrine. Chaque pays, donc chaque armée, a son originalité. Aussi n'est-il pas dans notre intention de prôner ou de privilégier telle ou telle méthode : école allemande, école suédoise, école anglaise, école française... toutes ces méthodes sont bonnes si elles répondent à la motivation profonde de l'homme, si l'éducation physique qu'elles proposent suscite l'adhésion des participants.

Il convient toutefois de se rappeler que l'EPS

exige des efforts gratuits et que l'individu éprouve de moins en moins l'envie et le besoin de souffrir. Par contre, tous les individus aiment jouer, ils se laissent facilement gagner par l'esprit de compétition, enfin la plupart d'entre eux manifestent un intérêt, même si celui-ci est passif, pour le sport (1) et ses champions.

L'expérience montre qu'ils consentent plus volontiers à faire des efforts à "jouer" au "football", par exemple, qu'à exécuter un parcours de 5 Km ou à participer à une séance d'exercices construits. C'est pourquoi l'auteur pense que la "méthode sportive" a, dans de nombreux cas, plus de chance de réussite que la plupart des autres méthodes. Elle consiste à construire l'entraînement physique à partir de la pratique sportive: offrir à l'individu l'occasion de vivre une expérience sportive, lui enseigner une technique élé-

▼ Toutes les méthodes sont bonnes si l'éducation physique qu'elles proposent suscite l'adhésion des participants.



mentaire suffisante pour qu'il puisse pratiquer ce sport avec plaisir, lui offrir des possibilités de compétitions lui permettant de s'exprimer (à son niveau) et en même temps développer les qualités physiques nécessaires à la fois au sport choisi et à son épanouissement physique général.

DES PROCÉDES

Il est de plus en plus admis qu'il convient de choisir les procédés utilisés par les champions sous réserve de les adapter à la masse. Il faut pourtant savoir éviter ou combattre une attitude dangereuse qui consiste à faire croire que l'E.P.S. est un domaine mystérieux, savant, compliqué et réservé aux initiés. De nombreux spécialistes ont en effet cette tendance. Ils utilisent un jargon se référant sans cesse à l'anatomie, à la phy-

(1) Il faut entendre ici les épreuves ou disciplines sportives : athlétisme, sports collectifs, natation, judo, escrime, etc...

siensive and fragile to be of any real use.

Sport en masse will derive more satisfaction from a soccer field situated on even ground than from a super lawn, needing constant care and attention. Lastly : prior to any PAT session, ground and equipment must be well checked and prepared.

HOW ?

It is essential that PAT sessions be well planned, well prepared and well conducted ; which necessitates qualified personnel or properly motivated officers. An adequate center or school is needed for the relatively long training period of PAT specialists.

Because of the lack of such specialists, armies often entrust military leaders with the supervision of PAT sessions. This is in itself not a bad thing, for officers are responsible for the



complete training of the men they command, beginning with physical training.

The specialist can always be called upon for the basic instruction of officers and for assistance with their tasks (demonstration of the sessions, lay out of courses and circuits, planning of schedules, maintenance of equipment, organization of competitions, inspections, etc...)

The role and responsibilities of the military academies in this matter, are of the utmost importance.

One may state, without risk of error, that the standard of physical and athletic training in an army depends essentially on the PAT training of young officers in military academies. Also, one must be quite clear about what is meant by PAT training. It is in fact, more psychological than a technical problem, necessitating more than ever that physical effort becomes a natural habit for the young officer. This is probably the only way in which he will acquire the motivation neces-

sary for the physical preparation of his men, the only way for him to become capable of organizing and conducting proper PAT sessions — and of arousing in his men the enthusiasm for an athletic life, thus helping to solve the problems involved in the development of PAT.

HOW ?

A doctrine, procedure and proper training sessions.

A DOCTRINE

Every country and thus every Armed Force has its originalities. Consequently, it is not our intention to extol or favour anyone method. Be it the German, Swedish, English, United States or French School — all are equally valid if they

▼ Tous les individus aiment jouer.



correspond with man's underlying motivations and if the physical training they advocate raised the enthusiasm of those concerned.

It must be remembered that PAT requires gratuitous efforts and that man's acceptance to sweat and suffer is constantly decreasing.

Above all, man likes to play. Lured by the spirit of competition, all men show an interest, though it may be passive, in sport (1) and its champions. Experience has shown that they are more willing to "play" "soccer" than to run 5 miles or carry out constructed exercises. That is why we believe that the sports method which arrives at physical training through the practice of games, will in most cases succeed more easily than others.

Men are given an opportunity of personal athletic experience. They are taught sufficient

(1) Events like swimming, fencing, judo, track & field competitions, team events, etc...

siologie, à la bio-mécanique, à la psycho-pédagogie, à la sociologie ; ils compliquent à souhait la présentation de certains procédés. Sans doute faut-il voir dans cette attitude, le désir de gagner la considération ou l'estime. Si l'apport des sciences et la connaissance des techniques et procédés utilisés par les champions sont indispensables au spécialiste, il convient que celui-ci soit capable de digérer ses connaissances pour les rendre accessibles à tous.

Il faut savoir enfin éviter certaines erreurs qui consisteraient à appliquer à des individus non entraînés des procédés utilisés couramment par les athlètes ayant déjà un passé sportif.

DES SEANCES DE QUALITE

Pour offrir une séance E.P.S. de qualité, il faut éviter de sombrer dans la facilité. Toute séance doit être préparée avec sérieux et attention : choix d'un objectif s'inscrivant dans un programme à court et à long terme, choix d'un procédé et d'exercices, choix d'un terrain, reconnaissance et préparation des installations et des matériels... C'est à ce prix qu'une séance pourra être conduite avec facilité et dynamisme, se dérouler dans la joie et susciter l'adhésion totale des participants.

L'E.P.S. doit être contrôlé

Il importe que l'E.P.S. soit contrôlé pour s'assurer qu'il est de qualité, pour mesurer les progrès réalisés, pour évaluer l'aptitude des individus... et aussi pour inciter les instructeurs à lui consacrer le temps et le sérieux nécessaires.

Ces contrôles peuvent revêtir plusieurs formes : vérification sur le terrain de la qualité des séances et du sérieux de leur préparation, contrôle médico-physiologiques, contrôles individuels ou collectifs de la valeur physique, compétitions...



◀ Ils se laissent facilement gagner par l'esprit de compétition.

En ce qui concerne le contrôle de la valeur physique, les armées ont mis au point des systèmes originaux qu'il serait intéressant de connaître et de comparer (1). L'élaboration d'une batterie de tests est relativement délicate car il convient de choisir des épreuves simples, faciles à organiser, exécuter et contrôler. Ces épreuves doivent pouvoir en outre permettre d'évaluer d'une manière privilégiée les qualités physiques déterminant le potentiel physique. La tendance actuelle est de préférer aux tests basés sur des épreuves athlétiques (courses, sauts, lancers, tractions à la barre fixe, exercices de musculation, etc...) des épreuves médico-physiologiques (test d'Astrand-Rhyning, test de Cooper, test de Ruffier-Dickson, test de Flack, etc...)

Pour éviter que le militaire ne devienne un "homme assis", il faut savoir faire preuve dans l'armée de détermination et d'imagination. Il importe de garder toujours présent à l'esprit que l'entraînement physique est essentiel pour la formation de l'homme et du combattant. Les responsables militaires doivent faire en sorte que l'E.P.S. fasse partie intégrante de la vie professionnelle, qu'ils le rendent obligatoire, le contrôlent, lui réservent des créneaux horaires suffisants, lui consacrent les efforts financiers indispensables et s'attachent à la formation de cadres qualifiés. Mais cela n'est pas suffisant car il s'agit moins d'imposer un entraînement physique que de donner à tous le besoin, le goût et l'habitude de l'effort physique en leur offrant des séances de qualité, faisant appel à leur motivation profonde.

(1) Une étude de ce type est envisagée par la 1ère section de l'ACISM et pourra faire l'objet soit d'une publication particulière, soit d'un article inséré dans "CISM News".

basic techniques in one or the other game or sport to enable them to enjoy practising it, to take part in competitions and to develop the athletic qualities necessary for that sport and for their own physical well-being.

PROCEDURE

More and more the procedures applied in the training of champions are adapted to the masses. The dangerous attitude of some specialists implying that PAT is a mysterious, complicated and scientific matter for initiates only, must at all costs be avoided. The use of a "jargon" constantly referring to anatomy, physiology, bio-mechanics, psycho-pedagogy and sociology — with a view to gaining respect and consideration — needlessly complicates procedure.

Though science and technical knowledge are an important asset to the specialist, he must be capable of adapting them to a level of instruction comprehensive by all.

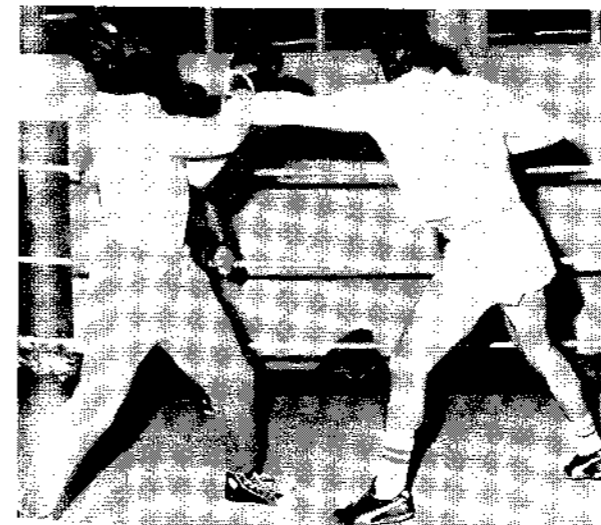
The procedures used by confirmed athletes are not the same as those to be used by someone with no athletic experience.

PROPER SESSIONS

A PAT session of quality must be prepared with the utmost care and attention including the long and short term program to be followed, the procedure, the exercises, the grounds reconnaissance and the preparation of equipment and facilities. These are the conditions under which a PAT session can be conducted properly and raise the joy and enthusiasm of participants.

PAT SUPERVISION

PAT sessions must be supervised in order to



maintain the standard, record their progress, estimate participants aptitude and check that instructors devote the necessary time and attention to the sessions. They may be controlled in several ways : on the spot checking of preparations, medico-physiological control, individual and team control of physical tests, competitions, etc...

As far as physical test control is concerned, the armies have perfected systems worth studying and comparing. (1)

It is relatively delicate to carry out a battery of tests, as it implies a choice of simple events, easy to organize, execute and supervise, at the same time permitting a precise estimation of the physical qualities assessing the physical potential. The current tendency is to prefer medico-physiological tests (Astrand-Rhyning, Cooper, Ruffier-Dickson, Flack etc...) to those based on athletic events (racing, jumping, throwing, gym, musculation exercises, etc...)

To prevent the soldier from becoming "a seated man", the army must use imagination and determination.

It must be constantly kept in mind that physical training plays an essential role in the formation of the man and fighter.

Military leaders must endeavour to impose PAT as an integral part of professional life, to be included in the program of staff formation, to be properly scheduled and supervised and assigned the necessary funds. But all this alone would not be sufficient. It is not so much a question of enforcing physical training than of awakening in man — by calling on his underlying motivations — the taste and need for physical effort, so that it may become a life-time habit.

(1) A study planned by the 1st Section of ACISM, will be published either separately or in "CISM News".

▼ Lui enseigner une technique élémentaire suffisante pour qu'il puisse pratiquer ce sport avec plaisir.



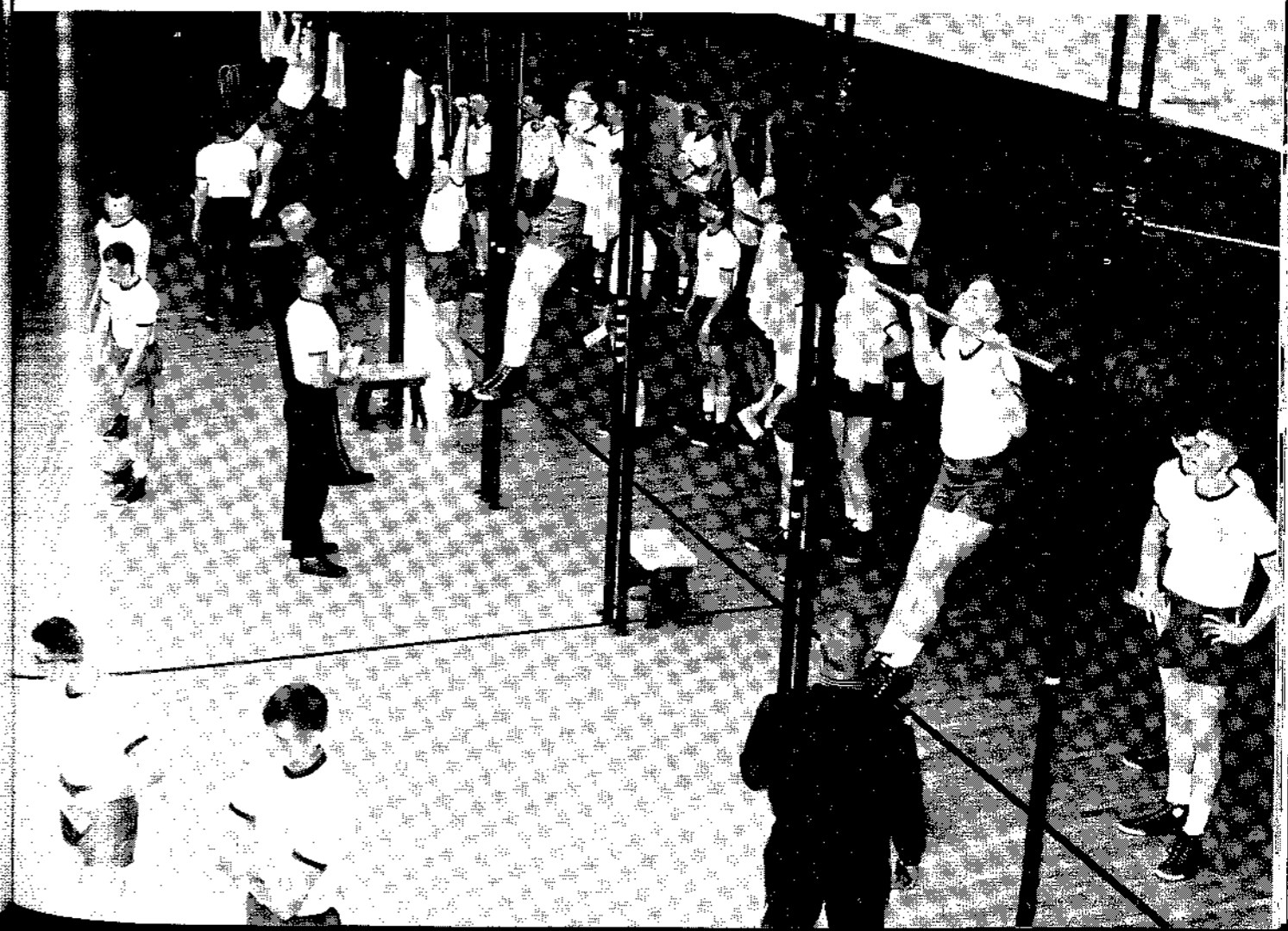


Le programme de contrôle des performances physiques à l'Académie Militaire des Etats-Unis. L'Enregistrement automatique des données.

par le Docteur Robert STAUFER,
Membre de l'ACISM,
Chef de la Section "Recherche et Evaluation"
à l'Académie Militaire de West Point.

The United States Military Academy's automatic data processing physical performance Testing Program

by Dr. Robert W. STAUFER
Member of ACISM
Research and Evaluation Branch,
Office of Physical Education,
U.S. Military Academy, West Point.



L'Office de l'Education Physique de l'Académie militaire des Etats-Unis a mis au point, au cours de l'automne 1971, des nouvelles procédures destinées à évaluer plus efficacement les performances physiques des cadets au cours de tests physiques. Il s'agissait avant tout de dégager une méthode sérieuse de contrôle des performances des Cadres au cours des tests physiques. Mais on se proposait également de trouver un moyen de motivation pour les cadets ainsi que de constituer une "banque de données" permettant la recherche et l'évaluation.

Le programme de contrôle de l'éducation physique était très vaste. Il portait en effet annuellement sur 4 000 cadets et concernait 7 batteries de tests, 4 propres à l'U.S.Army et 3 particulières à l'Académie Militaire. On peut dire qu'au cours d'une année scolaire, chaque classe subissait en moyenne trois batteries de tests. Ces derniers, au nombre de 19, comportaient une grande variété d'épreuves, chronométrées ou non, et choisies en fonction des qualités physiques à évaluer. Le chiffre total annuel des tests individuels avoisinait 45.600.

Il va sans dire que la réalisation de ce programme, non seulement a exigé de la part des Cadets et des instructeurs un volume horaire de travail important mais encore nécessitait un long et considérable effort tant pour l'évaluation que l'enregistrement des résultats. Il était également nécessaire de déceler les cadres d'un niveau physique insuffisant afin de leur donner une instruction spéciale pour aboutir, enfin, à un classement équitable permettant la discrimination entre les performances réalisées. Dans sa forme définitive, cette discrimination devait se traduire par une échelle des valeurs uniques, très objective, étayée par des procédures statistiques sérieuses et applicables aussi bien aux cadets qu'aux personnels de l'Etat-Major et du Corps enseignant.

La seule solution possible pour remplir cette mission était d'obtenir une assistance automati-



In the fall of 1971 the Office of Physical Education at the United States Military Academy developed new procedures to more efficiently evaluate the physical performance of cadets. The primary objective of the new system was to provide a reliable method of determining cadet performance on physical performance tests. Additionally, the new procedures were to provide a means of motivating cadets to obtain the highest possible standards of physical performance, and a data bank for needed research and evaluation.

The scope of the physical education testing program was extensive. Approximately 4000 cadets were tested annually. Seven different physical performance tests were administered during each academic year, with four of the tests being U.S. Army tests and three United States Military Academy tests. On the average, three tests were administered to each class during an academic year. Nineteen different test items were administered, to include a wide variety of timed and non-timed events. Each test item was selected because of the different physical performance component it evaluated. The number of individual test item administrations each year numbered nearly 45,600.

Test administration not only required significant cadet and instructor man hours, but also considerable time and effort to evaluate and record the test results. Additionally, cadets deficient on physical performance tests had to be identified for guidance. Finally, an equitable classification procedure was needed to discriminate cadet physical performance. In final form the discrimination had to be a single meaningful measure, a grade. The grade had to be as objective as possible and based on sound statistical procedures in order to be easily interpretable to cadets, staff, and faculty.

In order to meet the objectives of the mission the only possible solution was to obtain automatic data processing assistance; to develop a flexible computer program to meet the specific objectives and needs of the testing program.

There were basically four limitations in developing the new procedure; time, personnel, resources, and overcoming the "status quo". The time schedule established a completion target date for the new procedure, thirteen months from inception to final completion. Three months were allocated to develop the statistical theory and model, four months to develop a "working computer model", and six months to perfect the procedure. Personnel and resources were limited to those existing at the United States Military Academy. No funding for outside computer or statistical specialists or consultants was

available. Overcoming the "status quo" was perhaps the most frustrating of the limitations. The many proponents of the "let's do it by hand" or "we have done it this way for twenty years, so it must be right" syndromes had to be encountered ... answered ... and persuaded.

Il y avait, au départ, quatre inconvénients à surmonter : le temps, les ressources, le personnel et l'inertie des partisans du "statu quo".

Le temps prévu pour la réalisation totale du projet était de 13 mois. Trois mois étaient accordés pour la mise au point de la théorie et du programme de statistiques, quatre mois pour développer "le modèle d'ordinateur de travail" et six mois pour perfectionner la procédure.

Les ressources et le personnel se limitaient à ceux de l'Académie militaire, aucun crédit n'étant disponible pour faire appel à des experts extérieurs, notamment des spécialistes d'ordinateurs et de statistiques.

La difficulté majeure à surmonter était peut être le "statu quo". Il fut nécessaire de dialoguer avec les tenants du passé. "Il y a 20 ans que l'on procède ainsi, donc c'est bon". Il fallut aussi les convaincre.

Plusieurs personnes de grand talent ont contribué au développement du programme. Deux psychologues — un civil et un militaire — spécialisés dans la recherche, ont participé à la réalisation des procédures statistiques. Un analyste militaire de l'informatique a contribué à la mise au point du modèle. Deux programmeurs enthousiastes ont aidé à rédiger le programme et l'ordinateur Honeywell 655 de l'Académie militaire a fourni le "talent binaire manipulatif" qui a rendu possible la réalisation du programme.

La théorie de la statistique a été établie à partir d'une "BASE RELATIVE" par opposition à une "BASE ABSOLUE" ce qui fait que l'appréciation de la valeur du cadet se fait par rapport aux performances de ses pairs et non pas par rapport à un niveau de performances prédéfinies. Les résultats sont basés sur la courbe normale de probabilités. On pense, en effet, en envisageant le problème sous un aspect philosophique, que les résultats des tests n'ont pas eux-mêmes une signification absolue. Les résultats de tests n'ont ce signification que si on les compare à d'autres résultats. L'interprétation de résultats obtenus dans un test est relative, non absolue. Ce sont les cadets eux-mêmes qui, par leurs performances, décident pour chaque test, du niveau à atteindre. Il ne reste plus qu'à comparer les résultats d'un test à l'autre.

De la sorte, les cadets ne sont pas pénalisés par les inconvénients résultant des conditions dans lesquelles sont exécutés les tests : objectivité des instructeurs, conditions climatiques etc... De



available. Overcoming the "status quo" was perhaps the most frustrating of the limitations. The many proponents of the "let's do it by hand" or "we have done it this way for twenty years, so it must be right" syndromes had to be encountered ... answered ... and persuaded.

Many individuals, with unique professional talents, helped in the development of the program. One civilian and one military research psychologist assisted in the validation of the statistical procedures. A military automatic data processing analyst helped in the development of the model. Two enthusiastic programmers assisted in the writing of the program, and the United States Military Academy's 655 Honeywell Computer, provided the "binary manipulative talent" to make the program a reality.

The statistical theory was developed from a "RELATIVE BASE", vis-à-vis an "ABSOLUTE BASE". Subsequently, the evaluation of each cadet is in relation to the performance of his cadet peers and not according to a predefined performance level. Scores are based on the normal probability curve. Philosophically it is felt that test scores have no absolute significance in and of themselves. A test performance takes on significance only when compared with other test performances. The significance of a test score is relative, not absolute. The cadets set their own standards for each test by their performances. Grades and scores are then comparable from test to test. Cadets are not penalized for differences in testing conditions, such as instructor objectivity, weather changes, or the like. Furthermore, using a relative standard creates a competitive situation, which helps promote a desirable level of motivation. In most areas of human activity, rewards go to individuals who are outstanding in relative, not absolute terms. There are no absolute standards for speed in running the mile or for distance in

plus, l'utilisation de ce niveau relatif crée une atmosphère de compétition telle qu'elle provoque chez le cadet une motivation qui le pousse à s'élever jusqu'au niveau que l'on souhaite obtenir.

Dans la plupart des activités humaines, c'est la valeur relative et non la valeur absolue des individus que l'on récompense. Il n'y a pas une limite absolue de vitesse pour courir le mille, ni un niveau absolu de distance pour lancer le javelot. Dans tout test de performances physiques, le vainqueur est l'individu qui court le plus vite, saute le plus haut ou effectue le plus de tractions. C'est la compétition entre les individus qui incite à l'effort maximum.

Pour chaque test, on détermine la cotation en transposant le résultat de chaque individu à un résultat moyen modifié. Le résultat moyen définitif est l'addition des résultats moyens de tous les tests. Ce résultat s'inscrit sur une échelle moyenne définitive dont la graduation est définie de façon spécifique. Ces échelles de valeur sont prévues de façon à devenir peu à peu plus faciles à gravir aussi bien pour le "freshman" que pour l'élève de première année, étant entendu que les individus les plus faibles sont décelés dès le début.

Ce nouveau système comporte de nombreux avantages. En premier lieu et surtout, il permet d'atteindre les objectifs fixés à cette procédure d'évaluation et réduit considérablement le volume de travail nécessaire pour évaluer et enregistrer les résultats des tests de performances physiques. Par ailleurs, il est souple et s'adapte aux différentes conditions de déroulement des tests. Il réduit au minimum les erreurs humaines d'ordre mathématique et établit une fiche de résultats claire, concise et facile à interpréter. Il permet, enfin, de constituer une "banque de données", permettant une application presque sans limites grâce à l'utilisation de programmes statistiques préenregistrés. Les instructeurs peuvent utiliser les informations objectives pour donner aux cadets les plus faibles des conseils pour progresser. Sa caractéristique principale est qu'il est complètement libéré de tout préjugé humain.

NB : on peut obtenir une copie du programme écrit en "FORTRAN" et prêt à être utilisé sur ordinateur "Honeywell 655" en écrivant au

Docteur Robert STAUFER
Research and Evaluation Branch
Office Physical Education
United States Military Academy West Point
NEW YORK 10996
United States of America

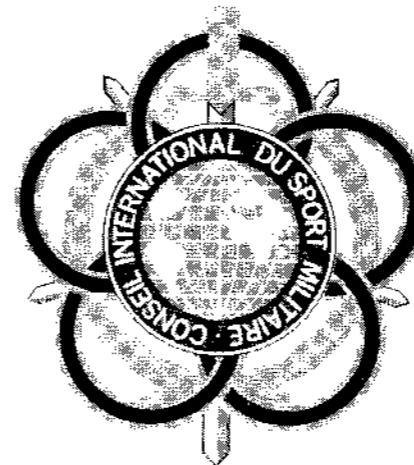


throwing the javelin. The winner in any physical performance test is determined by the individual who runs faster, jumps farther, or executes more repetitions relative to the opposition. Having cadets compete against their peers encourages maximum effort.

The grades for each test are determined by transposing each test item score to a modified standard score. The final standard score is the summation of the standard scores of all test item scores placed into a final standard scale and classified according to a specifically defined grade. The grade scales are designed to become progressively easier from the freshman to the senior class year, the logic being that the poorer performers need to be identified as early as possible.

There are many advantages to this new system. First and foremost, it meets the general objectives of the evaluation procedure and significantly reduces the man hours required to evaluate and record the results of physical performance tests. Additionally, it is flexible and has the capability of being altered to meet different testing situations. The program minimizes human mathematical error and produces a clear, concise, easily interpretable test result record. Additionally, it provides a data bank that allows for almost limitless data application through the use of prepackaged statistical programs. Objective testing information is readily available to enable instructors to give cadets needed guidance whenever necessary on physical performance weaknesses. Of significance is the fact that it is completely free of human bias.

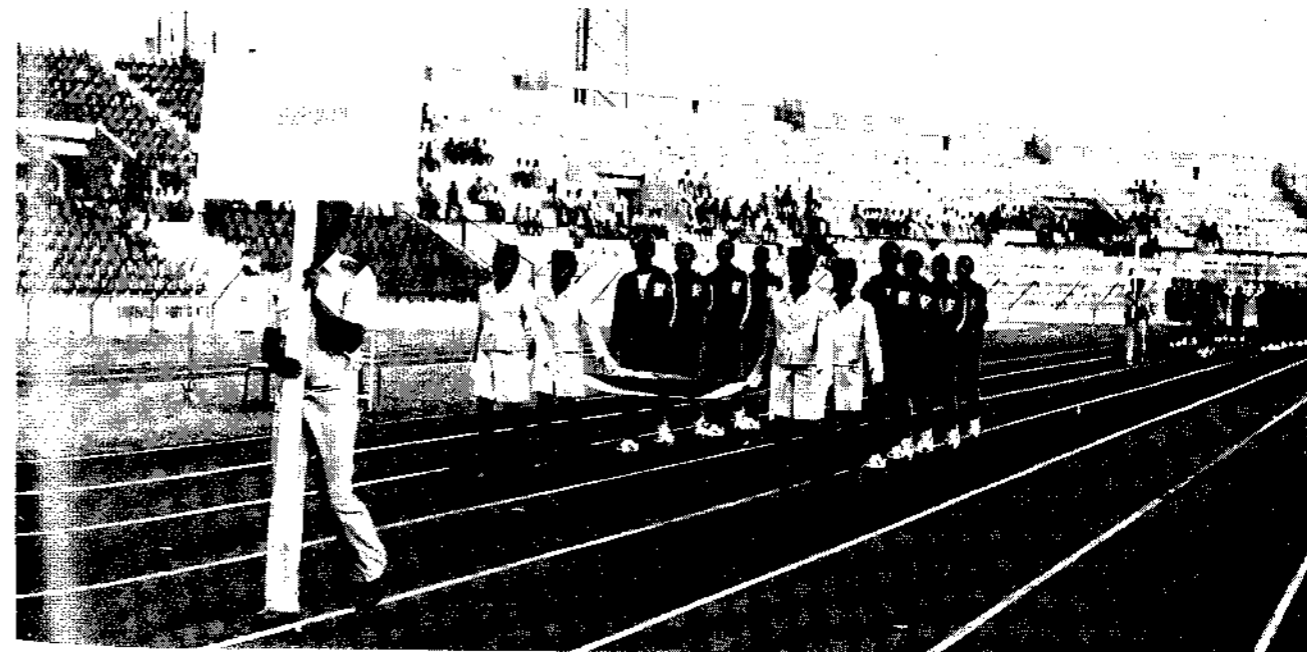
A copy of the program, written in FORTRAN, for usage on the Honeywell 655 Computer can be obtained by writing to Dr. Robert W. STAUFFER, Research and Evaluation Branch, Office of Physical Education, United States Military Academy, West Point, New York 10996, The United States of America.

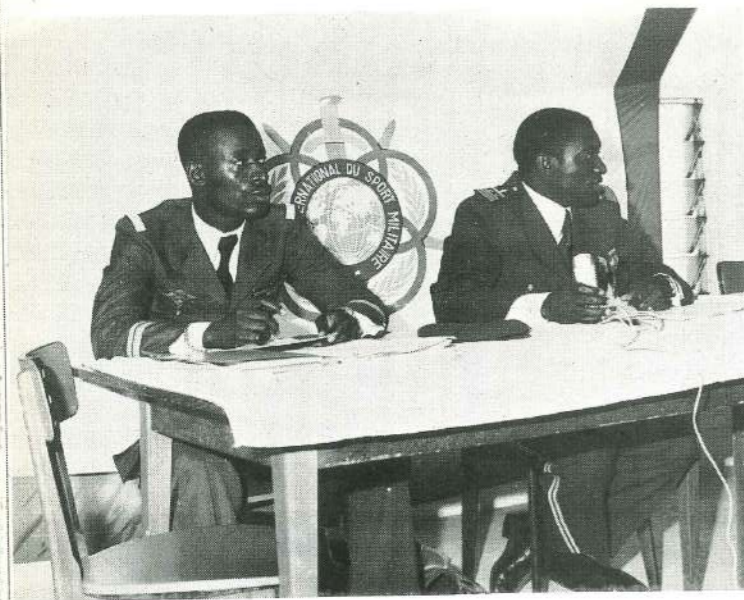


GABON

**1^{er} CHAMPIONNAT
RÉGIONAL DE
CROSS-COUNTRY
DE
L'OFFICE DE LIAISON
POUR
L'AFRIQUE CENTRALE**

**LIBREVILLE - 1976
du 23 au 28 Février**





NATIONS PARTICIPANTES :
BURUNDI, CAMEROUN, R.P. CONGO,
TCHAD, GABON.

Ce championnat, dont l'organisation, confiée à la Délégation Gabonaise, fut remarquable, s'est déroulé dans des conditions atmosphériques très difficiles, des pluies torrentielles ininterrompues pendant les quatre heures précédant les courses ayant rendu le parcours particulièrement boueux et glissant.

A signaler : la très bonne tenue de tous les athlètes qui se sont donnés à fond. Leurs capitaines d'équipe consultés avant les épreuves par le Commandant J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun), Représentant Officiel du CISM, avaient exprimé leur volonté de disputer la compétition malgré le mauvais état du terrain.

La Délégation Gabonaise s'est surpassée pour cette première organisation d'une grande compétition. Son Chef, le Lt Colonel J.M. DJOUE DABANY, également chef adjoint de l'Office de Liaison d'Afrique Centrale, doit en être vivement félicité.

1. Conférence de presse. Deux leaders du sport militaire africain : le Lt Colonel J.M. DJOUE DABANY (Gabon), Chef de la Délégation Gabonaise et Chef Adjoint de l'Office de Liaison d'Afrique Centrale et le Chef d'Escadron J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun), Membre du Comité Exécutif du CISM et Chef de la Délégation du Cameroun.
2. Cérémonie d'ouverture : de g. à dr. S.E. le Ministre de la Jeunesse et des Sports du Gabon, le Général BOULINGUI, Président du Comité d'organisation et le Chef d'Escadron J. MOUKORI MBAPPE.



2

RESULTATS - RESULTS

CROSS COURT

1. OBOUNGA (R.P. Congo)	20'31"	1. R.P. Congo	12 Pts
2. BENGHA (Gabon)	20'47"	2. Cameroun	15 Pts
3. MPIO (R.P. Congo)	21'10"	3. Gabon	23 Pts

CROSS LONG

1. NIYONZIMA (Burundi)	42'02"	1. Burundi	37 Pts
2. ABI (Gabon)	44'10"	2. Gabon	54 Pts
3. FONGANG (Cameroun)	44'32"	3. Cameroun	87 Pts

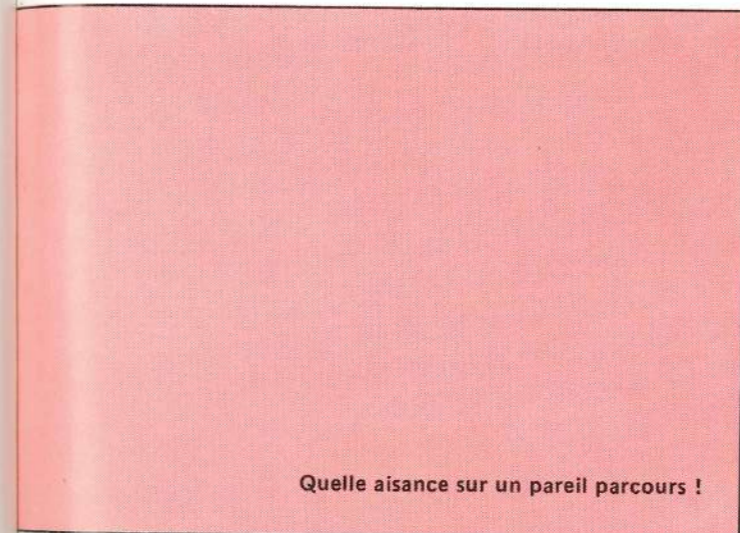
NIYONZIMA, reprenez ce nom. Prendre plus de 2 minutes à son second sur un tel parcours constitue un véritable exploit !

NIYONZIMA : a name to be remembered.

It is an achievement indeed to leave his runner-up 2 minutes behind on such a course !



L'équipe du Burundi, victorieuse au cross long.



Quelle aisance sur un pareil parcours !



This championship, remarkably well organized by the Gabonese delegation, was held under extremely difficult weather conditions. A four-hour period of uninterrupted pouring rain had made the track particularly muddy and slippery. Noteworthy : the excellent conduct of the athletes, who competed bravely.

Their team captains, who had been consulted by the Official CISM Representative, Major J. MOUKORI MBAPPE (Cameroon) prior to the event, had expressed their wish to hold the competition in spite of the bad condition of the course. The Gabonese delegation had surpassed itself in their first organization of an important championship. Lt Colonel J.M. DJOUE DABANY, Chief of the delegation, as well as Assistant Chief of the Liaison Office for Central Africa, deserve our warmest congratulations.



Consignes avant le départ.

GUATEMALA

Décembre 1975 : XXXe Assemblée Générale -- MADRID -- Conduite par S.E. le Ministre de la Défense du Guatemala, le Général F. Romeo LUCAS, la délégation Guatémaltèque adhère au CISM et, aux applaudissements de l'Assemblée, accepte de prendre en charge l'Office de Liaison d'Amérique Centrale.

Février 1976 : un terrifiant tremblement de terre ravage le Guatemala, apportant la mort et la destruction. Les Forces Armées, bien qu'éprouvées elles aussi, participent de façon active à la reconstruction du pays.

Avril 1976 : le CISM décide d'apporter son aide aux Forces Armées du Guatemala et un grand courant de solidarité prend naissance. La délégation du Guatemala poursuit sa mission au sein du CISM.

December 1975 : XXXth General Assembly -- MADRID - led by H.E. General F. Romeo LUCAS, Minister of Defence, the Guatemala delegation joins CISM and accompanied by the applause of the Assembly, accepts the management of the L.O. for Central America.

February 1976 : a terrifying earthquake ravages Guatemala, leaving death and destruction in



S.E. le Ministre de la Défense du Guatemala, le Général F. Romeo LUCAS, Chef de la Délégation du Guatemala au CISM et de l'Office de Liaison d'Amérique Centrale, interviewé par la presse internationale au cours des opérations de sauvetage qu'il dirige.

H.E. General F. Romeo LUCAS, Defence Minister of Guatemala, Chief of the CISM Delegation and Chief of the L.O. for Central America interviewed by the international press during the rescue operations which he was supervising.

its wake. The Armed Forces, though sorely tried themselves, participate actively in the country's reconstruction.

April 1976 : CISM decides to help the Armed Forces of Guatemala, thus giving rise to a great surge of solidarity. The Guatemala delegation pursues its mission within CISM.

A la suite du terrible tremblement de terre qui, au mois de février 1976, a causé au Guatemala les destructions que l'on sait, un appel a été lancé aux pays membres du CISM afin d'aider les Forces Armées Guatémaltèques à poursuivre leur programme d'entraînement physique et sportif sous forme de dons d'équipement et de matériels de sport. Les Forces Armées de 5 Continents ont répondu favorablement.

C'est le Major Général P.T. SMITH de l'U.S. Army, Membre du Comité Exécutif, qui a accepté de diriger cette opération.

A ce jour, plus de 16.000 livres de matériel de sport sont prêtes à être transportées par les Etats-Unis, la Corée, la République Fédérale d'Allemagne, et la Turquie. Il s'agit de matériel de natation, softball, tennis, volleyball, basketball, football, judo, boxe, handball et athlétisme.

D'autres pays membres du CISM, l'Argentine, l'Autriche, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Iran, l'Italie, le Luxembourg et les Pays Bas ont fait savoir que leurs dons étaient également en cours de préparation.

Les réponses continuent à arriver des autres pays membres.

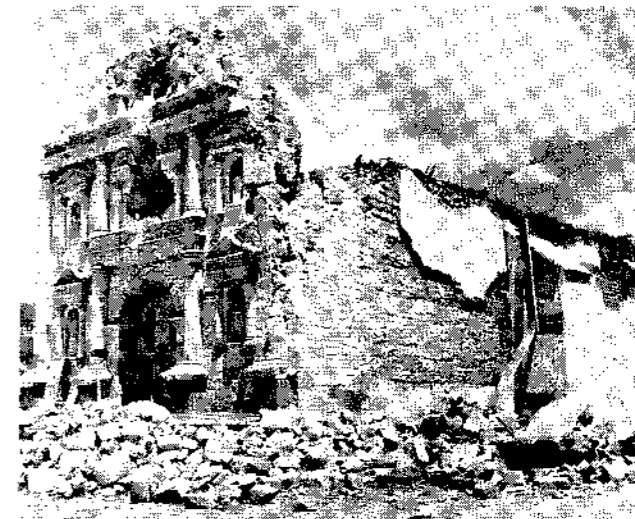
"Ce projet, dit le Général Smith, est le véritable reflet des buts et des principes du CISM. Nous sommes en mesure de procurer à l'un de nos pays membres dans le besoin des matériels qu'aucune organisation internationale de secours ne peut leur donner.

Je suis certain d'exprimer le désir de toutes les nations membres du CISM, en disant que nous nous réjouissons vivement de savoir que le Guatemala continuera à participer aux activités du CISM. Les premiers résultats démontrent le souci du CISM d'aider ses pays membres."

* * *

Armed forces located on five continents are being asked to help Guatemala's armed forces to rebuild their athletic and military sports programs through donations of sporting equipment and clothing from member nations of the Conseil International du Sport Militaire (CISM), following destruction caused by the Guatemalan earthquake in February.

Major General Paul T. SMITH, United States Army, and



a member of the CISM Executive Committee has been selected to chair this effort.

To date, over 16,000 pounds of athletic equipment and uniforms have been readied for shipment by the United States, Korea, Germany, and Turkey. The equipment includes swimming, softball, tennis, volleyball, basketball, football, judo, soccer, boxing, track & field and handball equipment, shoes and clothing. Other CISM countries, including Argentina, Italy, Netherlands, Greece, Iran, Austria, France, Luxembourg and Spain have indicated that their donations are being readied for shipment. All 67 active CISM nations were asked for assistance and responses are still being received.

"This project is in the true spirit of the aims of CISM" says General Smith. "We are able to help one of our member nations in its time of need with equipment that is not available through disaster relief agencies. I am sure that I speak for all CISM nations when I say that we are looking forward to the continued participation of Guatemala's armed forces in future CISM competitions and activities.

The initial response to this project demonstrates that CISM cares about its members and strives to take care of them."



Le problème posé par l'impossibilité pour l'Office de Liaison du Moyen-Orient de fonctionner normalement, du fait des tragiques événements du Liban, a été heureusement résolu grâce à la compréhension et la générosité des autorités militaires du Qatar.

C'est au cours d'une visite effectuée au mois de juin par le Secrétaire Général Permanent à Doha, que le Cheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Major Général, Ministre de la Défense et Commandant en Chef des Armées du Qatar, a accepté l'installation à Doha du siège de l'Office de Liaison, mettant gracieusement des bureaux à sa disposition.

Son Altesse, le Cheikh KHALIFA BIN HAMAD AL-THANI, Emir de l'Etat du Qatar, s'est personnellement intéressé à ce problème, tant son intérêt est grand pour le sport militaire.

Le Qatar a adhéré au CISM en 1974, et, dès l'année 1975, une équipe Qatarienne participe au championnat de cross-country du CISM à Alger.

En 1976, les équipes de Qatar participent aux championnats de :

- Cross country en Tunisie,
- Basketball au Sénégal,
- Athlétisme au Brésil, et Football.

Des observateurs de Qatar assistent aux championnats de Tir en Suisse et de Pentathlon Naval en Turquie.

En 1977, les Forces Armées de Qatar organiseront à Doha au mois de février :

- la réunion de l'Office de Liaison,
- un grand stage technique et doctrinal portant sur l'athlétisme, le football et la médecine sportive, qui est appelé à avoir un grand retentissement au Moyen-Orient.



QATAR قطر



1. Une équipe de volleyball et d'athlétisme du Qatar au cours d'un tournoi amical en Tunisie.
2. Son Altesse le Cheikh KHALIFA BIN HAMAD AL-THANI, Emir de l'Etat du Qatar, et son fils, le Major Général Cheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Ministre de la Défense et Commandant en Chef des Armées, distribuant des récompenses à l'issue du tournoi de football du Golfe.
3. Au cours de la visite du Secrétaire Général Permanent à Doha : de g. à dr. S.E. Cheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Mr R. MOLLET, le Colonel G. FAHSS, Chef de l'OL/MO.



2

Due to the tragic events in Lebanon, the Middle East Liaison Office found it impossible to continue normal operations.

Fortunately and thanks to the generosity and the comprehension of the Qatar military authorities, this problem has been solved.

During the Permanent Secretary General's visit to Doha in June, Sheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Minister of Defence and Commander in Chief of the Armed Forces graciously accepted that the Liaison Office be headquartered in Doha and made available the necessary premises.

His Highness Sheikh KHALIFA BIN HAMAD AL-THANI, Emir of Qatar, being very interested in military sport himself, gave the matter his personal consideration.

Qatar joined CISM in 1974 and, as early as 1975, sent a team to participate in the CISM cross country championship in Algiers.

In 1976, teams from Qatar took part in the following championships :

- Cross Country in Tunisia
- Basketball in Senegal
- Track & Field in Brazil and Soccer.

Observers from Qatar attended the Shooting championship in Switzerland and the Naval Pentathlon championship in Turkey.

In February 1977, the Qatar Armed Forces plan to organize in Doha :

- the meeting of the Liaison Office
- an important technical doctrinal clinic on soccer, track & field and sports medicine, which is expected to create a great stir in the Middle East.

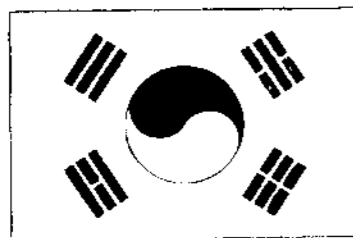


1. A track & field and volleyball team from Qatar during a friendship tournament in Tunisia.
2. His Highness, Sheikh KHALIFA BIN HAMAD AL-THANI, Emir of Qatar and his son, Major General Sheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Minister of Defence and Commander in Chief of the Armed Forces distributing the awards on the occasion of Gulf Soccer tournament.
3. The Permanent Secretary General's visit to Doha : from l. to r. H.E. Sheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Mr. R. MOLLET, Colonel G. FAHSS, Chief LO/ME.

3

KOREA

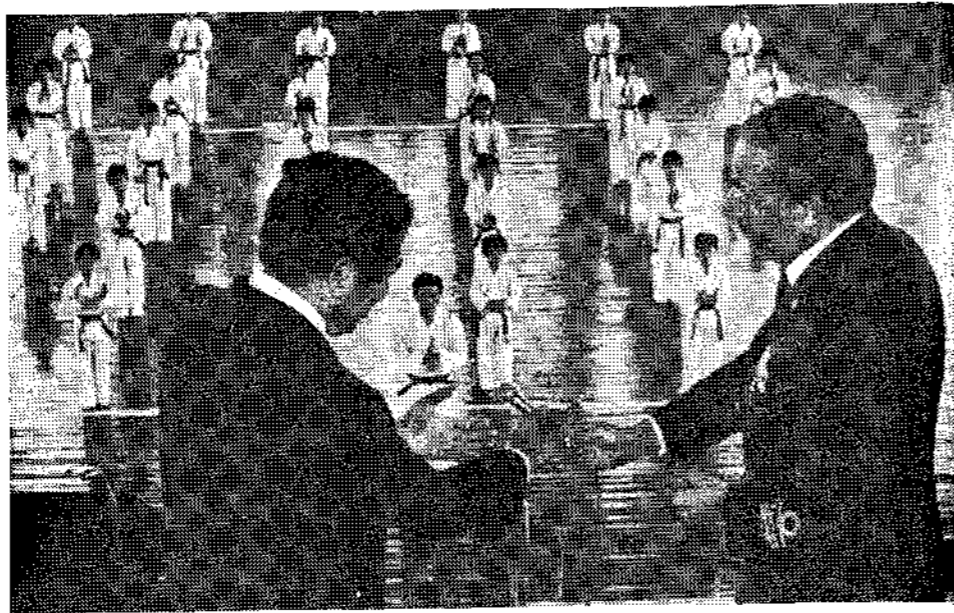
1st EXECUTIVE COMMITTEE SESSION
SEOUL, APRIL 6th - 12th 1976.



KOREA

In the presence of Mr UN YONG KIM, Chairman of the W.T.F., Rear Admiral A. MASSARINI thanks the young performers.

En présence de Mr UN YONG KIM, Président de la F.I.T., le Contre-Amiral A. MASSARINI remercie les jeunes démonstrateurs.



Au cours de leur séjour à Séoul, les participants à cette première session ont été reçus par L.E. CHOI KUY HA, Premier Ministre et SUH YUONG CHUL, Ministre de la Défense.

Après avoir assisté à la grande parade des cadets de l'Académie militaire, ils ont été vivement impressionnés par les extraordinaires démonstrations des soldats athlètes des forces spéciales.

Ils ont été également reçus par les autorités olympiques de la République de Corée et ont visité, sous la conduite de Mr UN YONG KIM, Président de la Fédération internationale de Taekwondo, le centre mondial de ce sport à Kukkiwon.

Trente jeunes garçons et filles de l'école primaire ont fait devant eux une remarquable démonstration des techniques du Taekwondo.

Verrons-nous bientôt le Taekwondo au programme du CISM ?

During their stay in Seoul, the participants in this first session were received by Prime Minister L.E. CHOI KUY HA and the Minister of Defence, SUH JYONG CHUL. After attending the parade of the military academy cadets, they were very impressed by the extraordinary demonstrations given by the military athletes of the special forces.

Invited by the Korean Olympic authorities, they visited the world center of Taekwondo in Kukkiwon, under the guidance of Mr UN YONG KIM, Chairman of the International Federation of this sport.

Thirty primary school pupils gave a remarkable demonstration of Taekwondo techniques.

Will this sport soon be included in the CISM program ?

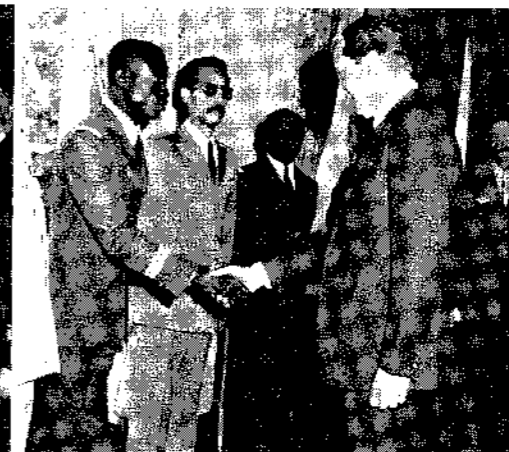


Les membres du Comité Exécutif pendant la démonstration de Taekwondo.

The members of the Executive Committee during the Taekwondo demonstration.

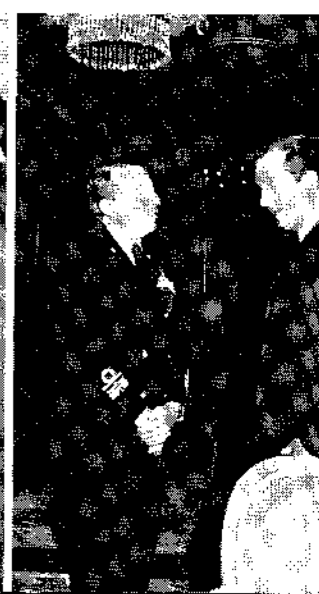
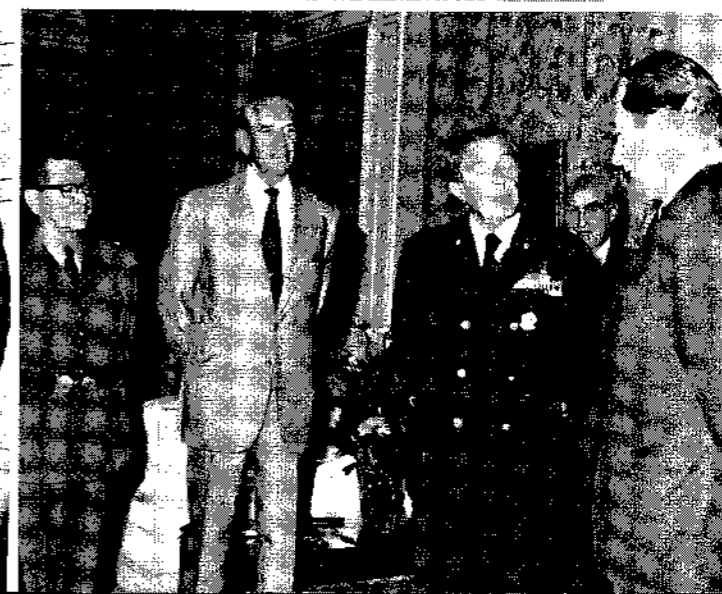
BRUXELLES

2^e SESSION du COMITÉ EXÉCUTIF
DU 18 - 24 SEPTEMBRE 1976.



Son Altesse Royale le Prince Albert de Liège a reçu en audience les participants à la deuxième session du Comité Exécutif.

His Royal Highness, Prince Albert of Liege, formally received the members of the Executive Committee attending the 2nd Session.





Le Capitaine de Corvette français Eric TABARLY a réalisé l'un des plus grands exploits sportifs de l'année 1976.

Douze ans après sa première victoire, il a remporté avec une discrétion, qui est la vraie vertu de l'exemple, la cinquième Course Transatlantique en solitaire.

Il y a deux choses admirables dans la victoire de TABARLY : son caractère silencieux et son allure dramatique. On l'imaginait vainqueur et il était disparu, on l'imaginait disparu et il était vainqueur.

Devenu un monstre de la compétition, sa personnalité muette enchante les hommes qui retrouvent un héros satisfait et simple, personnage rare de nos jours, car la gloire et le succès se conquièrent plus facilement par l'argent et les moyens d'information que par une aventure solitaire.

L'on sait que cette victoire est une victoire morale : la volonté d'un homme et sa ténacité l'ont amené à se dépasser, à triompher de la mer, et ce succès a su replacer dans le cœur des hommes le héros très pur, seul à entreprendre, seul à décider, vainqueur.

The Frenchman, Lt Commander Eric TABARLY has achieved one of the most important athletic feats of 1976.

Two things stand out as admirable in Tabarly's victory : the secrecy and the dramatic aspect of it. Believed to be the winner, he disappeared, reported disappeared, he reappeared as the winner.

The silent character of his prodigious achievement makes him, in the eyes of man, a simple and satisfied hero, rarely found in our times, where success and fame are more easily obtained through money and publicity than through a lone adventure.

We know that his victory is a moral one ; that of a man who, by sheer strength of will and tenacity, managed to surpass himself and to conquer the sea. His triumph has secured him a special place in the hearts of mankind : that of the untarnished hero, alone to venture and to finally vanquish.

Pen Duick VI ▶

occupying a Place of Honour

Après avoir servi dans l'aéronavale, Eric Tabarly a été admis à l'Ecole Navale, où, encore aspirant, il a commencé à préparer la traversée de l'Atlantique en solitaire, qu'il devait remporter pour la première fois en 1964, alors qu'il était enseigne de vaisseau. Le capitaine de corvette E. Tabarly est affecté depuis 1972 à l'Inspection Technique de l'Entraînement Physique et des Sports à Vincennes.

LE CISM EST FIER DE COMPTER TABARLY PARMIS LES SIENS.

Following his aeronautical service, E. Tabarly was admitted to the Naval School, where he began preparations for the solitary transatlantic crossing, which he won for the first time in 1964 as a sub-lieutenant. Since 1972, Lt Commander E. Tabarly occupies a post in the department of Technical Inspection for Physical Training in Vincennes.

CISM IS VERY PROUD TO BE ABLE TO COUNT TABARLY AMONG ITS MEMBERS.



Le Capitaine de Corvette E. Tabarly félicité par le Ministre de la Défense, Mr BOURGES (au centre) et le Général d'Armée MERY, Chef d'Etat-Major des Armées (à gauche).

Mr BOURGES, Minister of Defence (centre) and Army General MERY, Chief of Staff of the Armies (left) congratulating Navy Captain E. Tabarly.

Juillet 1976 : Aux Jeux Olympiques de Montréal, une équipe de la R.F. Allemagne excessivement motivée remportait, à la surprise générale, l'un des titres les plus enviés, celui du fleuret par équipe. Ce que l'on ne sait pas, c'est que l'entraîneur de cette superbe équipe n'est autre que l'Adjudant J. COIBION de la 17e Brigade blindée de la Force Terrestre Belge. Maître d'armes, entraîneur de l'équipe militaire belge, il a su conduire au titre suprême les fleuretistes allemands.

"Sport International" est heureux de faire connaître ce haut fait sportif à ses lecteurs et adresse ses compliments à l'Adjudant COIBION.

July 1976 : At the Olympic Games in Montreal, a German team (F.R.) won, to the astonishment of everybody, one of the most coveted titles, the team foil contest. What one perhaps doesn't know is that this brilliant team was coached by adjudant COIBION, of the 17th Screened Brigade, Belgian Armed Forces.

Fencing master and coach of the Belgian military team, he has led the German team to a successful victory.

"Sport International" is happy to inform its readers about this interesting sports fact and congratulates Adjudant COIBION.



L'Adjudant Chef J. COIBION félicité par Mr P. VANDEN BOEYNANTS, Ministre Belge de la Défense Nationale.

Adjud. Chief J. COIBION is congratulated by H.E. Mr P. VANDEN BOEYNANTS, Minister of National Defence in Belgium.